叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . - .
Vol . 13 .
沃尔 . - .

第13卷

[nəʊ] . - .
No . 354 .
不 . - .

第354号。

['sætədeɪ] , ['dʒænjuəri] - , - .
SATURDAY , JANUARY 31 , 1829 .
周六 , 一月 - , - .

1829年1月31日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] , [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːk] .
THE COLOSSEUM , IN THE REGENT'S PARK .
这 罗马斗兽场 , 在 这 摄政王 公园 .

罗马斗兽场，位于摄政公园内。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] [wiː; wi] ['ɒfəd] [ɑː'selvz] [æz; əz][ðə; ði] ['riːdərz]

In	a	recent	Number	of	the	MIRROR	we	offered	ourselves	as	the	reader's
在	一个	最近的	数字	的	这	镜子	我们	提供	我们自己	作为	这	读者的

[ˌtʃɪtʃə'rəʊnɪ; ˌsɪs-] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [stjuː'pendəs] ['bɪldɪŋ] ,

cicerone	throughout	the	interior	of	this	stupendous	building	,
西塞罗	自始至终	这	内部的	的	这	惊人的	建筑	,

在最近一期的《镜报》中，我们自告奋勇地担任读者的向导，带领他们参观了这座宏伟建筑的内部。

[ðə; ði][ɪk'stɪərɪə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['ænekst; ə'nekst] [ɪn'greɪvɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

the	exterior	of	which	is	represented	in	the	annexed	engraving	;	and	the
这	外部的	的	哪个	是	代表	在	这	附件	雕刻	;	和	这

[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] ,

architectural	pretensions	of	which	will	,
建筑	虚荣心	的	哪个	将要	,

其外观如图所示；其建筑风格将展现出宏伟的规模，

[wiː; wi] [trʌst] , [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv]['iːkwəl] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)] .

we	trust	,	be	found	of	equal	interest	to	the	interior	.
我们	相信	,	是	成立	的	平等的	兴趣	到	这	内部的	.

我们相信，人们对内部事务也会有同样的兴趣。

[ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [tɜːrmd] [ə; eɪ] ['pɒlɪgən] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [saɪdz] , - [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

The	Colosseum	is	what	is	termed	a	polygon	of	sixteen	sides	,	130	feet	in	diameter	.
这	罗马斗兽场	是	什么	是	称为	一个	多边形	的	十六	侧面	,	-	脚	在	直径	.

罗马斗兽场是一个十六边形，直径130英尺。

[iːtʃ] ['æŋg(ə)l][ɪz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌb(ə)l][skweə(r)][pɪ'læstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒrɪk]['ɔːdə(r)] ,

Each	angle	is	strengthened	by	a	double	square	pilaster	of	the	Doric	order	,
每个	角度	是	加强	经过	一个	双倍的	正方形	壁柱	的	这	多立克	命令	,

每个角都由多立克柱式的双方形壁柱加固。

[wɪtʃ] [sə'pɔːrts] [æn; ən] [en'tæblətʃə] , [kən'tɪnjuːd] [raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] ['edɪfɪs] .

which	supports	an	entablature	,	continued	round	the	whole	edifice	.
哪个	支持	一个	檐壁	,	持续	圆形的	这	所有的	大厦	.

它支撑着檐壁，并环绕整个建筑物。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɔːnɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['blɒkɪŋ] [kɔːs] , [sə:'maunt] [baɪ][æn; ən]['ætɪk] , [wɪð] [æn; ən]

Above	the	cornice	is	a	blocking	course	,	surmounted	by	an	attic	,	with	an
多于	这	檐口	是	一个	阻塞	课程	,	克服	经过	一个	阁楼	,	和	一个

[ə'prəʊpriət] ['kɔːnɪs] [ænd; ənd][sʌb] - ['blɒkɪŋ] ,

appropriate	cornice	and	sub	-	blocking	,
合适的	檐口	和	子	-	阻塞	,

檐口上方是封堵层，其上是阁楼，阁楼有相应的檐口和次封堵层。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

to	add	to	the	height	of	the	building	.
到	添加	到	这	高度	的	这	建筑	.

增加建筑物的高度。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk]['kjuːpələ] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [θriː] [rɪ'siːdɪŋ] ,

The	whole	is	crowned	with	a	majestic	cupola	,	supported	by	three	receding	scamilli	,
这	所有的	是	加冕	和	一个	雄伟	穹顶	,	有	经过	三	消退	斯卡米利	,

整个建筑顶部是一个雄伟的穹顶，由三个向后倾斜的柱墩支撑。

[ɔː(r)] [steps] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] ['əʊpən]['sɜːk(ə)l] .

or	steps	,	and	finished	with	an	immense	open	circle	.
或者	步骤	,	和	完成的	和	一个	巨大	打开	圆圈	.

或者说是台阶，最后是一个巨大的开放圆圈。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːpələ][ɪz] [gleɪzd] , [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [wɪð] [faɪn] ['waɪə(r)] - [wɜːk] ,

The	upper	part	of	the	cupola	is	glazed	,	and	protected	with	fine	wire	-	work	,
这	上	部分	的	这	穹顶	是	釉面	,	和	受保护	和	美好的	金属丝	-	工作	,

穹顶上部涂有釉面，并用精细的金属丝网保护。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)][pɑːt][ɪz]['kʌvəd][wɪð][ʃiːt]['kɒpə(r)];[wɪtʃ][dɪs'tɪŋkʃənz][ɑː(r); ə(r)][ʃəʊn][ɪn]

and	the	lower	part	is	covered	with	sheet	copper	;	which	distinctions	are	shown	in
和	这	降低	部分	是	涵盖	和	床单	铜	;	哪个	区别	是	所示	在

[ðə; ði][ɪn'greɪvɪŋ].

the	engraving	.
这	雕刻	.

下部覆盖着铜片；这些区别在版画中有所体现。

[wen][ðə; ði]['spɛkteɪtərz][sə'praɪz][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['vɑːstnəs][ɒv; əv][ðə; ði]['bɪldɪŋ]

When	the	spectator's	surprise	and	admiration	at	the	vastness	of	the	building
什么时候	这	观众的	惊喜	和	钦佩	在	这	广袤无垠	的	这	建筑

[hæv; həv]['sʌmwɒt][səb'said],

have	somewhat	subsided	,
有	有些	平静下来	,

当观众对这座建筑宏伟的惊讶和赞叹之情稍稍消退后，

[hɪz; ɪz][ə'tenʃ(ə)n][wɪl][biː; bi][drɔːn][tuː; tə][ðə; ði][faɪn][ænd; ənd][hɑː'məʊniəs][prə'pɔːʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]

his	attention	will	be	drawn	to	the	fine	and	harmonious	proportions	of	the
他的	注意力	将要	是	绘制	到	这	美好的	和	和谐	比例	的	这

['pɔːtɪkəʊ],

portico	,
门廊	,

他的注意力会被门廊优美和谐的比例所吸引。

[kən'sɪdəd][baɪ]['ɑːrkəˌteksts][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best]['spesəmən][ɒv; əv]['griːkoʊ]-['dɒrɪk][ɪn][ðə; ði]

considered	by	architects	as	one	of	the	best	specimens	of	Graeco	-	Doric	in	the
经过考虑的	经过	建筑师	作为	一	的	这	最好的	标本	的	希腊语	-	多立克	在	这

[mə'trɒpəlɪs].

metropolis	.
都会	.

建筑师们认为它是这座大都市中希腊多立克式建筑的最佳典范之一。

[ðɪs]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bɪldɪŋ][ɪz]['kɒpid][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['pænθiən][æt; ət]

This	portion	of	the	building	is	copied	from	the	portico	of	the	Pantheon	at
这	部分	的	这	建筑	是	复制	从	这	门廊	的	这	万神殿	在

[rəʊm],

Rome	,
罗马	,

这座建筑的这一部分仿照了罗马万神殿的柱廊。

" [wɪtʃ], [ɪn][ðə; ði]['hɑːməni][ɒv; əv][ɪts][prə'pɔːʃ(ə)nz], [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'skwɪzɪt]['bjuːti][ɒv; əv][ɪts]

"	which	,	in	the	harmony	of	its	proportions	,	and	the	exquisite	beauty	of	its
"	哪个	,	在	这	和谐	的	它是	比例	,	和	这	精美的	美丽	的	它是

['kɒləms],

columns	,
列	,

“它比例和谐，柱子精美绝伦，

[sə'pɑːs, -'pæs]['evri]['temp(ə)l][ɒn][ðə; ði][ɜːθ].

surpasses	every	temple	on	the	earth	.
超越	每一个	寺庙	在	这	地球	.

超越世上所有神庙。

" [ˌɔːltə'geðə(r)], [ðə; ði]['grændʒə(r)][ænd; ənd][ɪ'fekt][ɒv; əv][ðɪs][vɑːst]['strʌktʃə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][siːn]

"	Altogether	,	the	grandeur	and	effect	of	this	vast	structure	should	be	seen
"	共	,	这	宏伟	和	影响	的	这	广阔的	结构	应该	是	已见

[tuː; tə][biː; bi]['djuːli][ə'priːʃieɪtɪd].

to	be	duly	appreciated	.
到	是	正式地	感谢	.

“总而言之，这座宏伟建筑的壮丽和震撼效果应该亲眼目睹才能真正领略其魅力。”

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['lɒdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] [teɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [plæn'teʃən] [leɪd] [aʊt]

The	adjoining	lodges	are	in	exceedingly	good	taste	;	and	the	plantations	laid	out
这	相邻的	旅馆	是	在	非常	好的	品尝	;	和	这	种植园	铺设	出去

[baɪ]['mɪstə(r)] . ['hɔːrnər] ,

by	Mr	.	Hornor	,
经过	先生	.	霍纳	,

毗邻的旅馆品味极佳；还有霍纳先生规划的种植园，

[ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['pliːzɪŋ] , [waɪlst] [ðeə(r)]['vɜːdʒə(r)] [rɪ'liːvz] [ðə; ði] ['mæsɪvnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

are	equally	pleasing	,	whilst	their	verdure	relieves	the	massiveness	of	the	building
是	同样地	令人愉悦	,	而	他们的	绿意盎然	缓解	这	巨大	的	这	建筑

; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

;	and	in	the	engraving	,
;	和	在	这	雕刻	,

它们同样令人赏心悦目，而且它们的绿意也缓解了建筑物的庞大感；在版画中，

[ðə; ði]['ɑːtɪst][hæz; həz] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lætɪs] - [wɜːk] [wɪtʃ] [ɪn'kləuz] [ðə; ði]

the	artist	has	caught	a	glimpse	of	the	lattice	-	work	which	encloses	the
这	艺术家	有	捕捉	一个	一瞥	的	这	格子	-	工作	哪个	包含	这

['gaːdnz] [ænd; ənd] [kən'səːvə,tɔːri] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['splendɪd] [swiːt] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] .

gardens	and	conservatories	attached	to	the	splendid	suite	of	rooms	.
花园	和	温室	随附的	到	这	灿烂	套房	的	房间	.

艺术家瞥见了环绕着这套华丽套房的花园和温室的格子窗。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɪz] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] ['hænsəm] ['aɪən]['reɪlz] , ['teɪstfəli] ['peɪntɪd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [brɒnz] .

The	front	is	enclosed	by	handsome	iron	rails	,	tastefully	painted	in	imitation	of	bronze	.
这	正面	是	内	经过	英俊的	铁	铁轨	,	品味高雅	绘	在	模仿	的	青铜	.

正面四周环绕着美观的铁栏杆，并涂上了仿青铜的雅致油漆。

[wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ,

We	ought	also	to	mention	,
我们	应该	还	到	提到	,

我们还应该提到，

[ðæt] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] [ɪ'mens] [blɒks] [ɒv; əv]

that	the	means	by	which	the	portico	is	made	to	resemble	immense	blocks	of
那	这	方法	经过	哪个	这	门廊	是	制成	到	类似	巨大	积木	的

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

使门廊看起来像巨大石块的方法，

[ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [sək'sesf(ə)l] .

is	peculiarly	successful	.
是	奇特地	成功的	.

出奇地成功。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɪldɪŋ] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['desɪməs] ['bɜːtn] , ['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

The	architect	of	this	extraordinary	building	is	Mr	.	Decimus	Burton	,	aided	by	his
这	建筑师	的	这	非凡的	建筑	是	先生	.	德西姆斯	伯顿	,	协助	经过	他的

[ɪn'dʒiːniəs] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

ingenious	employer	,
巧妙	雇主	,

这座非凡建筑的设计师是德西姆斯·伯顿先生，他的雇主是一位才华横溢的人，协助了他完成这项工程。

['mɪstə(r)] . ['hɔːrnər] , [ɒv; əv] [huːz] [teɪst] [ænd; ənd]['tæləntsˌ][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən][ɪn] [tɜːmz]

Mr	.	Hornor	,	of	whose	taste	and	talents	we	have	already	spoken	in	terms
先生	.	霍纳	,	的	谁	品尝	和	天赋	我们	有	已经	说	在	条款

[ɒv; əv] [haɪ] [ˌkɒmen'deɪʃn] .

of	high	commendation	.
的	高的	表彰	.

霍纳先生的品味和才华，我们已经给予了高度评价。

[ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] , [ɔ:(r)] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɪts]['pɒpjələ(r)] [neɪm] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌkɒlə'si:əm] ,

Its	original	name	,	or	,	we	should	say	,	its	popular	name	,	was	the	Coliseum	,
它是	原来的	姓名	,	或者	,	我们	应该	说	,	它是	受欢迎的	姓名	,	曾是	这	罗马斗兽场	,

它的原名，或者更确切地说，它的常用名，是罗马斗兽场。

['evɪdəntli] [ə; eɪ][ˌmɪs'nəʊmə(r)] , [frɒm; frəm][ɪts] ['dɪstənt] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ðæt] [dʒaɪ'gæntɪk] [wɜ:k]

evidently	a	misnomer	,	from	its	distant	resemblance	to	that	gigantic	work
显然	一个	误称	,	从	它是	遥远	相似	到	那	巨大	工作

[ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .

of	antiquity	.
的	古代	.

显然，这个名字名不副实，因为它与古代那部宏伟的作品只有遥远的相似之处。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ə'prəʊpriət] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɒlə'si:əm] , [ɪn][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ɪts]

The	present	and	more	appropriate	name	is	the	COLOSSEUM	,	in	allusion	to	its
这	展示	和	更多的	合适的	姓名	是	这	罗马斗兽场	,	在	典故	到	它是

[kə'lɒs(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] ;

colossal	dimensions	;
庞大	方面	;

现在更合适的名称是罗马斗兽场，以彰显其巨大的规模;

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [ʃəʊ] [mʌtʃ] [dɪ'sɜ:nmənt] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [laɪk][ðə; ði]

for	it	would	not	show	much	discernment	to	erect	a	building	like	the
为了	它	会	不是	展示	很多	辨别力	到	直立	一个	建筑	喜欢	这

['pænθiən] ,

Pantheon	,
万神殿	,

因为建造像万神殿那样的建筑，并不会显得多么有远见卓识。

[ænd; ənd][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][ˌkɒlə'si:əm] .

and	call	it	the	Coliseum	.
和	称呼	它	这	罗马斗兽场	.

并称之为罗马斗兽场。

[ðə; ði] [tɜ:m] [ˌdaɪə'rɑ:mə][hæz; həz] , ['laɪkwaɪz] ,

The	term	Diorama	has	,	likewise	,
这	学期	立体模型	有	,	同样地	,

同样，Diorama 一词也有.....

[bi:n] ['streɪndʒli] [kə'rʌptɪd] [sɪns] [ɪts] [sək'sesf(ə)l] [ə'dɒpʃn] [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒənts] [pɑ:k] — [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ]

been	strangely	corrupted	since	its	successful	adoption	in	the	Regent's	Park	—	it	being
到过	奇怪的	腐败的	自从	它是	成功的	采用	在	这	摄政王	公园	—	它	存在

[naʊ] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'defɪnətli] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɔ:(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] .

now	almost	indefinitely	applied	to	any	number	or	description	of	paintings	.
现在	几乎	无限期	应用	到	任何	数字	或者	描述	的	绘画	.

自从在摄政公园成功采用以来，这个概念就被奇怪地曲解了——现在它几乎被无限地应用于任何数量或描述的画作。

['sni:zɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

SNEEZING	AMONG	THE	ANCIENTS	.
打喷嚏	之中	这	古代人	.

古代人也会打喷嚏。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:ks] , ['sni:zɪŋ] [wɒz; wəz] ['rekən] [ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] .

Among	the	Greeks	,	sneezing	was	reckoned	a	good	omen	.
之中	这	希腊人	,	打喷嚏	曾是	估计	一个	好的	预兆	.

在古希腊人看来，打喷嚏是吉兆。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][sə'lju:t, sɑ:'lu:te][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [sni:zd] , [ɪg'zɪstɪd][ɪn]['æfrɪkə] ,

The	practice	of	saluting	the	person	who	sneezed	,	existed	in	Africa	,
这	实践	的	敬礼	这	人	WHO	打喷嚏	,	存在	在	非洲	,

向打喷嚏的人敬礼的习俗，在非洲就已存在。

[ə'mʌŋ] ['neɪʃnz] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:ks] [ænd; ənd]['rəʊmənz] .

among	nations	unknown	to	the	Greeks	and	Romans	.
之中	国家	未知	到	这	希腊人	和	罗马书	.

在希腊人和罗马人所不了解的民族之中。

[braʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['vʌlgə(r)]['erə(r)z] , " [sez] , " [wi:; wi] [ri:d] [ɪn] - , [ðæt] ,

Brown	,	in	his	"	Vulgar	Errors	,	"	says	,	"	We	read	in	Godignus	,	that	,
棕色的	,	在	他的	"	庸俗	错误	,	"	说道	,	"	我们	读	在	-	,	那	,

布朗在他的《庸俗谬误》一书中写道："我们在戈迪格努斯的著作中读到，

[ə'pɒn][ə; eɪ] [sni:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] - , [ðeə(r)] [pɑ:st] [ˌæklə'meiʃən]

upon	a	sneeze	of	the	emperor	of	Monumotata	,	there	passed	acclamations
之上	一个	喷嚏	的	这	皇帝	的	-	,	那里	通过了	掌声

[sək'sesɪvli] [θru:] [ðə; ði]['sɪti] .

successively	through	the	city	.
依次	通过	这	城市	.

莫努莫塔塔皇帝打了个喷嚏，全城顿时响起一片欢呼声。

" [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][pə'ru:] " [ə'ʃuə] [ju: 'es] ,

"	The	author	of	the	"	Conquest	of	Peru	"	assures	us	,
"	这	作者	的	这	"	征服	的	秘鲁	"	保证	我们	,

《征服秘鲁》的作者向我们保证，

[ðæt] [ðə; ði] [kə'si:k] [ɒv; əv] - ['hævɪŋ] [sni:zd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] ,

that	the	cacique	of	Guachoia	having	sneezed	in	the	presence	of	the	Spaniards	,
那	这	酋长	的	-	拥有	打喷嚏	在	这	在场	的	这	西班牙人	,

瓜乔亚酋长在西班牙人面前打了个喷嚏，

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪn] [fel] ['prɒstreɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [stretʃt] [fɔ:θ] [ðeə(r)][hændz] ,

the	Indians	of	his	train	fell	prostrate	before	him	,	stretched	forth	their	hands	,
这	印度人	的	他的	火车	跌倒	前列腺	前	他	,	拉伸	前进	他们的	双手	,

他随从中的印第安人匍匐在他面前，伸出双手，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [mɑ:rks][ɒv; əv] [rɪ'spekt] , [waɪl] [ðeɪ] [ɪnv'əʊkt]

and	displayed	to	him	the	accustomed	marks	of	respect	,	while	they	invoked
和	显示	到	他	这	习惯	标记	的	尊重	,	尽管	他们	调用

[ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm] ,

the	sun	to	enlighten	him	,
这	太阳	到	开导	他	,

他们向他表达了惯常的尊敬，同时祈求太阳照耀他。

[tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [gɑ:d] .

to	defend	him	,	and	to	be	his	constant	guard	.
到	保卫	他	,	和	到	是	他的	持续的	警卫	.

保护他，时刻守护他。

[ðə; ði]['rəʊmənz][sə'lu:tɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɒn] ['sni:zɪŋ] .

The	Romans	saluted	each	other	on	sneezing	.
这	罗马书	敬礼	每个	其他	在	打喷嚏	.

罗马人在打喷嚏时会互相致意。

['plu:tɑ:k] [telz] [ju: 'es] , [ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv] ['spɒkrəti:z] [ɪn'fɔ:md] [hɪm][baɪ] ['sni:zɪŋ] ,

Plutarch	tells	us	,	the	genius	of	Socrates	informed	him	by	sneezing	,
普鲁塔克	讲述	我们	,	这	天才	的	苏格拉底	知情的	他	经过	打喷嚏	,

普鲁塔克告诉我们，苏格拉底的智慧来自于他打喷嚏的经历。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ˈeni][ˈækʃ(ə)n] .

when	it	was	necessary	to	perform	any	action	.
什么时候	它	曾是	必要的	到	履行	任何	行动	.

当需要执行任何操作时。

[ðə; ði] [jʌŋ] [pɑːrθɛnɪs] , [ˈhʌrid] [ɒn][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈpæʃ(ə)nz] ,

The	young	Parthenis	,	hurried	on	by	her	passions	,
这	年轻的	帕特尼斯	,	慌忙	在	经过	她	激情	,

年轻的帕特尼斯，被激情驱使着，

[rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][sɑːˈpiːdən; -dɔn][æn; ən] [əˈvaʊəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] :

resolved	to	write	to	Sarpedon	an	avowal	of	her	love	:
已解决	到	写	到	沙佩顿	一个	承认	的	她	爱	:

决心写信给萨尔佩东，向他倾诉自己的爱意：

[ʃiː; ʃi] [ˈsniːzɪz] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['tendə(r)][ænd; ənd] [ɪmˈpæʃ(ə)nd] [pɑːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] .

she	sneezes	in	the	most	tender	and	impassioned	part	of	her	letter	.
她	打喷嚏	在	这	最多	投标	和	热情洋溢	部分	的	她	信	.

在她信中最温柔、最动情的部分，她打了个喷嚏。

[ðɪs] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [səˈplaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,

This	is	sufficient	for	her	;	this	incident	supplies	the	place	of	an	answer	,
这	是	充足的	为了	她	;	这	事件	补给品	这	地方	的	一个	回答	,

对她来说这就足够了；这件事本身就提供了一个答案。

[ænd; ənd] [pəˈsweɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [sɑːˈpiːdən; -dɔn][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

and	persuades	her	that	Sarpedon	is	her	lover	.
和	说服	她	那	沙佩顿	是	她	情人	.

并说服她萨尔佩冬是她的情人。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒdəsi] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [pəˈneləpi] , [həˈræst; ˈhærəst][baɪ][ðə; ði] [vekˈseɪʃəs]

In	the	Odyssey	,	we	are	informed	that	Penelope	,	harassed	by	the	vexatious
在	这	奥德赛	,	我们	是	知情的	那	佩内洛普	,	骚扰	经过	这	令人烦恼的

['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sjuːtə] ,

courtship	of	her	suitors	,
求爱	的	她	求婚者	,

在《奥德赛》中，我们得知佩涅洛佩不堪求爱者们的骚扰，

[bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [kɜːs] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][pɔː(r)] [fɔːθ] [vaʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv]

begins	to	curse	them	all	,	and	to	pour	forth	vows	for	the	return	of
开始	到	诅咒	他们	全部	,	和	到	倒	前进	誓言	为了	这	返回	的

[juː)'lisiːz] .

Ulysses	.
尤利西斯	.

开始诅咒他们所有人，并发誓要让尤利西斯归来。

[hɜː(r); hə(r)][sʌn] [təˈleməkəs] [ˌɪntəˈrʌpts] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ][laʊd] [sniːz] .

Her	son	Telemachus	interrupts	her	by	a	loud	sneeze	.
她	儿子	忒勒马科斯	中断	她	经过	一个	大声	喷嚏	.

她的儿子忒勒马科斯打了个响亮的喷嚏，打断了她的话。

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [ɪgˈzʌlt] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

She	instantly	exults	with	joy	,
她	即刻	欢欣雀跃	和	喜悦	,

她顿时欣喜若狂，

[ænd; ənd] [rɪˈgɑːdz] [ðɪs] [saɪn][æz; əz][æn; ən] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv]

and	regards	this	sign	as	an	assurance	of	the	approaching	return	of
和	问候	这	符号	作为	一个	保证	的	这	接近	返回	的

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

她将此迹象视为丈夫即将归来的保证。

['zenəfən; -fɔn][wɒz; wəz] [hə'ræŋ] [hɪz; ɪz] [tru:ps] ;

Xenophon	was	haranguing	his	troops	;
色诺芬	曾是	长篇大论	他的	军队	;

色诺芬正在向他的士兵们慷慨激昂地讲话;

[wen] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [sni:zd] [ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi][wɒz; wəz] [ig'zɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə]

when	a	soldier	sneezed	in	the	moment	he	was	exhorting	them	to
什么时候	一个	士兵	打喷嚏	在	这	片刻	他	曾是	劝勉	他们	到

[ɪm'breɪs] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs][bʌt; bət] ['nesəsəri] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

embrace	a	dangerous	but	necessary	resolution	.
拥抱	一个	危险的	但	必要的	解决	.

当一名士兵在劝说他们接受一项危险但必要的决定时，他却打了个喷嚏。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɑ:mi] , [mu:vd] [baɪ] [ðɪs] ['presɪdʒ] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [pə'sju:] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]

The	whole	army	,	moved	by	this	presage	,	determined	to	pursue	the	project
这	所有的	军队	,	已搬	经过	这	预示	,	决定	到	追求	这	项目

[ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] ;

of	their	general	;
的	他们的	一般的	;

受此预兆鼓舞，全军决心执行将军的计划;

[ænd; ənd]['zenəfən; -fɔn] ['ɔ:dərs] ['sækrɪfaɪsɪz][tu:; tə]['dʒu:pɪtə(r)] , [ðə; ði] [prɪ'zɜ:və(r)] .

and	Xenophon	orders	sacrifices	to	Jupiter	,	the	preserver	.
和	色诺芬	订单	牺牲	到	木星	,	这	保护者	.

色诺芬下令向保护神朱庇特献祭。

[ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] ['revərəns] [fɔ:(r); fə(r)] ['sni:zɪŋ] , [səʊ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][səʊ][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]['i:v(ə)n][ɪn]

This	religious	reverence	for	sneezing	,	so	ancient	and	so	universal	even	in
这	宗教	尊敬	为了	打喷嚏	,	所以	古老的	和	所以	普遍的	甚至	在

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] ,

the	time	of	Homer	,
这	时间	的	荷马	,

这种对打喷嚏的宗教式敬畏，如此古老，如此普遍，甚至在荷马时代就已存在。

['ɔ:lweɪz] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [gri:k] [fə'lɑ:səfərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪn] .

always	excited	the	curiosity	of	the	Greek	philosophers	and	the	rabbins	.
总是	兴奋的	这	好奇心	的	这	希腊语	哲学家	和	这	拉比们	.

一直以来都激起了希腊哲学家和犹太教拉比们的好奇心。

[ði:z] [lɑ:st] [spred] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðæt] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

These	last	spread	a	tradition	,	that	,	after	the
这些	最后的	传播	一个	传统	,	那	,	后	这

最后这些传播了一种传统，即在.....之后

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [gɒd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:] [tu:; tə] [ðɪs] [pə'pɔ:t] ,

creation	of	the	world	,	God	made	a	law	to	this	purport	,
创建	的	这	世界	,	上帝	制成	一个	法律	到	这	旨趣	,

在创造世界之初，上帝就制定了一条旨在实现这一目标的法则。

[ðæt] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [sni:z] [bʌt; bət][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

that	every	man	should	sneeze	but	once	in	his	life	,
那	每一个	男人	应该	喷嚏	但	一次	在	他的	生活	,

每个人一生中应该只打一次喷嚏。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['rendə(r)][ʌp][hɪz; ɪz][səʊl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz]

and	that	at	the	same	instant	he	should	render	up	his	soul	into	the	hands
和	那	在	这	相同的	立即的	他	应该	使成为	向上	他的	灵魂	进入	这	双手

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɪ'eɪtə(r)] ,

of	his	Creator	,
的	他的	创作者	,

并且在同一时刻，他将自己的灵魂交托给造物主。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] .

without	any	preceding	indisposition	.
没有	任何	前	病痛	.

此前没有任何不适症状。

['dʒeɪkəb] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] [lɔː] ,

Jacob	obtained	an	exemption	from	the	common	law	,
雅各布	获得	一个	豁免	从	这	常见的	法律	,

雅各布获得了普通法的豁免权。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst]['aʊə(r)] .

and	the	favour	of	being	informed	of	his	last	hour	.
和	这	偏爱	的	存在	知情的	的	他的	最后的	小时	.

以及被告知他生命最后一刻的恩惠。

[hiː; hi] [sniːzd] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][daɪ] ;

He	sneezed	,	and	did	not	die	;
他	打喷嚏	,	和	做过	不是	死	;

他打了个喷嚏，但并没有死；

[ænd; ənd] [ðɪs] [saɪn][ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] .

and	this	sign	of	death	was	changed	into	a	sign	of	life	.
和	这	符号	的	死亡	曾是	已更改	进入	一个	符号	的	生活	.

死亡的象征变成了生命的象征。

['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

Notice	of	this	was	sent	to	all	the	princes	of	the	earth	;	and	they
注意	的	这	曾是	发送	到	全部	这	王子们	的	这	地球	;	和	他们

[ɔː'deɪnd] ,

ordained	,
受戒	,

此事通知了世上所有的君王；他们颁布法令，

[ðæt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] ['sniːzɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['blesɪŋz] ,

that	in	future	sneezing	should	be	accompanied	with	forms	of	blessings	,
那	在	未来	打喷嚏	应该	是	伴随	和	表格	的	祝福	,

以后打喷嚏时应该伴有祝福的话语。

[ænd; ənd] [vaʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [sniːzd] .

and	vows	for	the	persons	who	sneezed	.
和	誓言	为了	这	人	WHO	打喷嚏	.

并为打喷嚏的人发誓。

[ðʌs] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] [p'ɜːsənz] [huː] [sniːz] [ɪz][ɒv; əv]['haɪə(r)][æn'tɪkwəti][ðæn; ðən]

Thus	the	custom	of	blessing	persons	who	sneeze	is	of	higher	antiquity	than
因此	这	风俗	的	祝福	人	WHO	喷嚏	是	的	更高	古代	比

[sʌm; səm] ['ɔːθəz] [sə'pəʊz] ,

some	authors	suppose	,
一些	作者	认为	,

因此，祝福打喷嚏的人的习俗比一些作者认为的更为古老。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['raɪtər] [ə'fɜ:m] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['ʌndə(r)][pəʊp]

for	several	writers	affirm	that	it	commenced	in	the	year	750	,	under	Pope
为了	一些	作家	确认	那	它	开始	在	这	年	-	,	在下面	教皇

['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] ,

Gregory	the	Great	,
格雷戈里	这	伟大的	,

因为有好几位作家都证实，它始于公元750年，在教皇格里高利一世统治时期。

[wen] [ə; eɪ] ['pestɪləns] [ə'kɜ:d] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [hu:] [sni:zd] [daɪd] ;

when	a	pestilence	occurred	in	which	those	who	sneezed	died	;
什么时候	一个	瘟疫	发生	在	哪个	那些	WHO	打喷嚏	死亡	;

当瘟疫爆发，打喷嚏的人都会死亡时；

[wens] [ðə; ði] ['pɒntɪf] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] [preə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed]

whence	the	pontiff	appointed	a	form	of	prayer	,	and	a	wish	to	be	said
何处	这	教皇	任命	一个	形式	的	祷告	,	和	一个	希望	到	是	说

[tu:; tə] [p'ɜ:sənz] ['sni:zɪŋ] ,

to	persons	sneezing	,
到	人	打喷嚏	,

因此，教宗规定了一种祈祷形式，以及对打喷嚏的人要说的话。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'və:tɪŋ] [ðɪs] [fə'tæləti][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

for	averting	this	fatality	from	them	.
为了	避免	这	死亡	从	他们	.

避免了这场悲剧的发生。

[sʌm; səm] [seɪ] [pro'miθɪəs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [ðæt] [wɪʃt] [wel] [tu:; tə] ['sni:zə] .

Some	say	Prometheus	was	the	first	that	wished	well	to	sneezers	.
一些	说	普罗米修斯	曾是	这	第一的	那	希望	出色地	到	打喷嚏的人	.

有人说普罗米修斯是第一个向打喷嚏的人表达美好祝愿的人。

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['tɪklɪʃ] ['sʌbdʒɪkt] , [ai][rɪ'fɜ:(r)][ðə; ði]['ri:də(r)][tu:; tə] [brændz] "

For	further	information	on	this	ticklish	subject	,	I	refer	the	reader	to	Brand's	"
为了	更远	信息	在	这	痒痒的	主题	,	我	参考	这	读者	到	品牌的	"

[ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒn]['pɒpjələ(r)] [ænt'ɪkwɪtiz] .

Observations	on	Popular	Antiquities	.
观察	在	受欢迎的	古董	.

有关这个棘手话题的更多信息，请读者参阅布兰德的《关于流行古董的观察》。

" [pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .

"	P	.	T	.	W	.
"	P	.	T	.	W	.

“PTW

['stænzə] .

STANZAS	.
诗节	.

诗节。

(['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] , [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv] [ʧɜ:tsi:] ['æbi] , ['sʌri]) .

(	Written	on	a	stone	,	part	of	the	ruins	of	Chertsey	Abbey	,	Surrey	)	.
(	书面	在	一个	石头	,	部分	的	这	废墟	的	切特西	修道院	,	萨里	)	.

（刻于萨里郡切特西修道院遗址的一块石头上）

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[frɒm; frəm]['geɪə(r)] [si:nz] , [weə(r)] ['plɛʒərz] [mæd][kə'rɪə(r)]

From	gayer	scenes	,	where	pleasure's	mad	career
从	更gay	场景	,	在哪里	快乐的	疯狂的	职业

从同性恋场景中，享乐成为疯狂的职业

[ɪn'fekt] [ðə; ði]['maɪldə(r)]['ævənjuːs][ɒv; əv] [θɔːt] ,

Infects	the	milder	avenues	of	thought	,
感染	这	较温和	途径	的	想法	,

侵蚀较为温和的思维方式，

[weə(r)] ['siːkrət] ['envi] [swelz] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,

Where	secret	Envy	swells	the	note	of	Fear	,
在哪里	秘密	嫉妒	涌浪	这	笔记	的	害怕	,

当隐秘的嫉妒与恐惧交织在一起，

[ænd; ənd] [həʊp] [ɪz][ɪn][ɪts] [əʊn] [ɪ'luːʒ(ə)n] [kɔːt] .

And	Hope	is	in	its	own	illusion	caught	.
和	希望	是	在	它是	自己的	错觉	捕捉	.

希望深陷于自身的幻象之中。

[weə(r)] , [ɪn] [æm'bɪʃənz] ['θɔːni] [pɑːθ] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

Where	,	in	Ambition's	thorny	path	of	power	,
在哪里	,	在	野心	带刺的	小路	的	力量	,

在野心通往权力的荆棘之路上，

[kən'tendɪŋ] ['vəutəri] [baʊ; bəʊ][tuː; tə] [tɔɪlz] [ɒv; əv] [steɪt] ,

Contending	votaries	bow	to	toils	of	state	,
争吵	选民	弓	到	辛勤劳作	的	状态	,

各路拥护者都向国家的辛勤劳作低头。

[aɪ] [tɜːn] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['aʊə(r)] ,

I	turn	,	regardless	of	the	passing	hour	,
我	转动	,	不管	的	这	通过	小时	,

无论时间流逝，我都会转身。

[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['hævək][ɒv; əv] [ə'vendʒɪŋ] [feɪt] .

To	trace	the	havoc	of	avenging	fate	.
到	痕迹	这	混乱	的	复仇	命运	.

追溯复仇命运带来的浩劫。

[nɛə] [meɪ] [ðə; ði] ['wɒntən] [lʌv] [ɒv; əv] ['æktɪv] [laɪf]

Ne'er	may	the	wanton	love	of	active	life
从未	可能	这	放肆	爱	的	积极的	生活

永远不要放纵自己对积极生活的热爱

[kən'trəʊl][ðə; ði]['seɪdʒɪz] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ,

Control	the	sage's	precepts	of	repose	,
控制	这	圣人的	戒律	的	休息	,

掌控圣贤的安宁之道，

[nɛə] [meɪ] [ðə; ði] ['məːməz] [ɒv; əv] [tjuː'mʌltʃuəs] [straɪf]

Ne'er	may	the	murmurs	of	tumultuous	strife
从未	可能	这	低语	的	动荡的	冲突

动荡冲突的低语永远不会

[rek] [ðə; ði] [træŋ'kwɪlәti] [ɒv; əv] ['praɪvət] [wəu] .

Wreck	the	tranquillity	of	private	woes	.
破坏	这	宁静	的	私人的	烦恼	.

破坏私人烦恼的宁静。

[hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['relɪks][ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] ,

Here	,	on	the	crumbling	relics	of	a	stone	,
这里	,	在	这	摇摇欲坠	遗物	的	一个	石头	,

这里，在这块摇摇欲坠的石头残骸上，

['or] [wɪtʃ] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['meɪsənri] [hæz; həz] [smaɪld] ,

O'er	which	the	pride	of	masonry	has	smiled	,
超过	哪个	这	自豪	的	石工	有	微笑	,

石匠的骄傲曾为此微笑，

[hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai][wəʊnt][tuː; tə]['ruːmɪneɪt][ə'ləʊn] .

Here	am	I	wont	to	ruminate	alone	.
这里	是	我	惯于	到	寻味	独自的	.

我只想独自一人沉思。

[ænd; ənd] [pɔːz] , [ɪn]['fænsiz]['eəri][rəʊb] - .

And	pause	,	in	Fancy's	airy	robe	beguil'd	.
和	暂停	,	在	精致的	轻盈的	长袍	-	.

停顿片刻，被Fancy轻盈的长袍所迷惑。

[dɪs'pɑːt] [taɪm][ðə; ði]['taʊəz][ɒv; əv]['eɪdʒɪz][bendz] ,

Disparting	time	the	towers	of	ages	bends	,
分离	时间	这	塔楼	的	年龄	弯曲	,

离别的时刻，古老的塔楼弯曲了，

[fɔːmz] [ænd; ənd][ɪn'dɪgnənt][sɪŋks][ðə; ði]['praʊdɪst][plæn] ,

Forms	and	indignant	sinks	the	proudest	plan	,
表格	和	愤怒	水槽	这	最引以为豪	计划	,

形式和愤慨淹没了最引以为傲的计划，

['or] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [pɑːθ][ðə; ði] [wiːd] [ɪk'stendz; ek-] ,

O'er	the	neglected	path	the	weed	extends	,
超过	这	被忽视的	小路	这	杂草	扩展	,

杂草沿着荒芜的小路蔓延开来，

[nɔː(r)] [hiːd] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [steps][ɒv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] .

Nor	heeds	the	wandering	steps	of	thoughtful	man	.
也不	注意	这	漫游	步骤	的	周到	男人	.

也不理会沉思者的徘徊脚步。

[hɪə(r)] [ˌekspi'eɪʃn] , ['mɜːdə(r)][hæz; həz] [ə'piːzd] ,

Here	expiation	,	murder	has	appeased	,
这里	赎罪	,	谋杀	有	安抚	,

在此，赎罪和谋杀已经平息了怒火。

['triːz(ə)n] [ænd; ənd]['hɒmɪsaɪd][hæv; həv] [biːn] [fə'givn] ,

Treason	and	homicide	have	been	forgiven	,
叛国罪	和	杀人	有	到过	已原谅	,

叛国罪和杀人罪已被宽恕，

['paɪəs][krɪ'djuːləti][hɜː(r); hə(r)]['vəutəri] [iːzd] ,

Pious	credulity	her	votaries	eased	,
虔诚的	轻信	她	选民	缓解	,

虔诚的信徒们放松了对她的信仰，

[nɔː(r)] [bleɪmd] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'dʌldʒənt]['mædʒəsti][ɒv; əv]['hev(ə)n] .

Nor	blamed	th	'	indulgent	majesty	of	heaven	.
也不	被指责	th	-	放纵的	威严	的	天堂	.

也不责怪上天的宽容。

[sʌm; səm] ['ɜːrɪŋ] ['meɪtrən][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)][kraɪmz] [dis'kləuz] ,

Some	erring	matron	has	her	crimes	disclosed	,
一些	犯错	护士长	有	她	犯罪	披露	,

某个犯错的妇人罪行被揭露，

[sʌm; səm]['fɑːðə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] - [feɪt] ,

Some	father	conscious	of	awak'ning	fate	,
一些	父亲	有意识的	的	-	命运	,

有些父亲意识到自己即将觉醒的命运，

[seɪf] [frɒm; frəm] [rɪ'vendʒ] , [hæθ] ['ɪnəs(ə)ns] [rɪ'pəuz] ,

Safe	from	revenge	,	hath	innocence	reposed	,
安全的	从	复仇	,	有	无辜	安息	,

无辜者已免受复仇之苦，得以安息。

[ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [æt; ət]['ʌðə(r)z] - [heɪt] .

Unseen	**and**	**undisturbed**	**at**	**others**	**'**	**hate**	**.**
看不见	和	未受干扰	在	其他的	-	恨	.

对别人的仇恨视而不见，毫不在意。

[sʌm; səm] ['sɒrəʊɪŋ] ['vɜːdʒɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɔː]

Some	**sorrowing**	**virgin**	**her**	**complainings**	**poured**
一些	悲伤	处女	她	抱怨	倾倒

一位悲伤的处女倾诉着她的抱怨

[wɪð] ['paɪəs] [həʊp] [hæz; həz] ['meni] [ə; eɪ] [pæŋ] [rɪ'liːvd] ;

With	**pious**	**hope**	**has**	**many**	**a**	**pang**	**relieved**	**;**
和	虔诚的	希望	有	许多	一个	疼痛	松了口气	;

虔诚的希望缓解了许多痛苦;

[hɪə(r)][ðə; ði] [feɪnt] ['pɪlgrɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rest] [rɪ'stɔːd] ,

Here	**the**	**faint**	**pilgrim**	**to**	**his**	**rest**	**restored**	**,**
这里	这	头晕的	朝圣	到	他的	休息	恢复	,

在这里，虚弱的朝圣者恢复了安息。

[ðə; ði] ['skænti] [buːn] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] .

The	**scanty**	**boon**	**of**	**luxury**	**has**	**received**	**.**
这	稀少	恩惠	的	奢华	有	已收到	.

所获得的奢侈品微乎其微。

['seɪtɪd] [wɪð] ['kɒŋkwest] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,

Sated	**with**	**conquest**	**from**	**the**	**noise**	**of**	**arms**	**,**
满足	和	征服	从	这	噪音	的	武器	,

厌倦了战争的喧嚣，

[ðə; ði] [eɪdʒd] ['wɒriə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪm] [rɪ'taɪəd] ,

The	**aged**	**warrior**	**with**	**his**	**fame**	**retired**	**,**
这	老年人	战士	和	他的	名声	退休	,

这位年迈的战士功成身退，隐退了。

['keələs] [ɒv; əv] ['θɜːsti] [spɔɪl] , — [ɒv; əv] [wɔːrz] [ə'lɑːmz] —

Careless	**of**	**thirsty**	**spoil**	**,**	**—**	**of**	**war's**	**alarms**	**—**
粗心	的	渴	剧透	,	—	的	战争的	警报	—

对贪婪的战利品毫不在意，——对战争的警报毫不在意——

[nɔː(r)] [wɪð] [ɪm'pɪəriəl] [ˌemju'leɪʃn] ['faɪəd] .

Nor	**with**	**imperial**	**emulation**	**fired**	**.**
也不	和	帝国	仿真	被解雇	.

也没有发动帝国式的模仿。

[weə(r)] [wʌns] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔrizən, 'ɔː-] [dɪ'vəʊʃn] [peɪd]

Where	**once**	**her**	**orisons**	**devotion**	**paid**
在哪里	一次	她	祈祷	虔诚	有薪酬的

她昔日虔诚的祈祷付出了代价

[baɪ] [fɪə(r)] , [ɔː(r)] [həʊp] , [ɔː(r)] ['revərəns] [ɪn'spaɪəd] ,

By	**fear**	**,**	**or**	**hope**	**,**	**or**	**reverence**	**inspired**	**,**
经过	害怕	,	或者	希望	,	或者	尊敬	灵感	,

出于恐惧、希望或敬畏，

[ðə; ði] [sæd] [sə'lɪsɪtjuːd] [ɒv; əv] [juːθ] - ,

The	**sad**	**solicitude**	**of**	**youth**	**allay'd**	**,**
这	伤心	关怀	的	青年	-	,

青春期的忧伤忧虑得以缓解，

[ænd; ənd] [eɪdʒ] [ɪn] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [kɑːm] [ə'taɪəd] .

And	**age**	**in**	**resignation**	**calm**	**attired**	**.**
和	年龄	在	辞职	冷静的	穿着	.

而年纪渐长，却又平静地接受了命运的安排。

[ðə; ði] ['haʊsləs] ['kɒtɪdʒə(r)][frɒm; frəm][wɪnd][sɪ'vɪə(r)] ,

The	houseless	cottager	from	wind	severe	,
这	无家可归者	农舍	从	风	严重	,

因强风而无家可归的农舍居民

[hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒft][hæz; həz] [meɪd] ;

His	humble	habitation	oft	has	made	;
他的	谦逊的	居住地	经常	有	制成	;

他简陋的住所常常是;

[wʌns] ['gluːmi] ['penɪtəns] [sæt]['saɪlənt][ðeə(r)] ,

Once	gloomy	penitence	sat	silent	there	,
一次	阴沉	忏悔	卫星	沉默的	那里	,

曾经，阴郁的忏悔静静地伫立在那里。

[ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] ['teɪpəz] [gliːmd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

And	midnight	tapers	gleam'd	along	the	shade	.
和	午夜	锥形	闪闪发光	沿着	这	阴影	.

午夜时分，烛光在灯罩下闪烁。

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['ʃepəd] [hɪə(r)][hæz; həz][ɒft] [rɪ'taɪəd] ,

The	lonely	shepherd	here	has	oft	retired	,
这	孤独	牧羊人	这里	有	经常	退休	,

这里孤独的牧羊人常常已经退休了。

[tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [flɒk] [ænd; ənd] [tjuːn] [hɪz; ɪz] ['rʌstɪk] [leɪ] ,

To	count	his	flock	and	tune	his	rustic	lay	,
到	数数	他的	群	和	调	他的	乡村	躺	,

数数他的羊群，唱起他那首质朴的歌谣，

[weə(r)] [laʊd] [həʊ'zænə] ['dɪstənt] [ɪəz] [ɪn'spaɪəd] ,

Where	loud	Hosannas	distant	ears	inspired	,
在哪里	大声	和撒那	遥远	耳朵	灵感	,

远处传来响亮的赞美之声，

[ænd; ənd] ['seɪntli] ['vespəz] [kləʊzd] [ðə; ði] ['sɒləm] [deɪ] .

And	saintly	vespers	closed	the	solemn	day	.
和	圣洁的	晚祷	关闭	这	庄严	天	.

圣洁的晚祷为这庄严的一天画上了句号。

[hjuː] ['dɛlˌmɔr] .

HUGH	DELMORE	.
休	德尔莫尔	.

休·德尔莫尔。

[bʊk] - [mə'ʃiːnəri] .

BOOK	-	MACHINERY	.
书	-	机械	.

图书机械。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	To	the	Editor	of	the	Mirror	.	)
(	到	这	编辑	的	这	镜子	.	)

（致《镜报》编辑）

[ðə; ði] [wɜːld] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [wɪð] [bʊks] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] [ɪz]['ɔːlməʊst] , ['lɪtərəli] , [ə; eɪ][fækt] .

The	world	being	supplied	with	books	by	machinery	is	almost	,	literally	,	a	fact	.
这	世界	存在	供应	和	图书	经过	机械	是	几乎	,	字面上地	,	一个	事实	.

机器为世界提供书籍几乎已经成为现实。

[taɪp] - ['faʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['steriətaɪpɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mə'kænɪkl] ['prəʊsesɪz] ;
Type - founding and stereotyping are , of course , mechanical processes ;
类型 - 创立 和 刻板印象 是 , 的 课程 , 机械的 流程 ;
[ænd; ənd] ['leɪtli] , ['dɑːktər; draɪv] . [tʃɜːtʃ] , [ɒv; əv] ['bɒstən] ,
and lately , Dr . Church , of Boston ,
和 最近 , 博士 . 教会 , 的 波士顿 ,

字体创建和刻板印象当然是机械过程；最近，波士顿的丘奇博士

[ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pəʊzɪŋ] (['setɪŋ] [ðə; ði] [taɪps]) [baɪ] [mə'ʃiːnəri] ; [ðə; ði] [ʃiːts]
invented a plan for composing (setting the types) by machinery ; the sheets
发明 一个 计划 为了 构成 (环境 这 类型) 经过 机械 ; 这 纸张
[ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [baɪ] [stiːm] ;
are printed by steam ;
是 打印 经过 蒸汽 ;

发明了一种用机器排版（设置活字）的方案；纸张通过蒸汽印刷；

[ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz] [meɪd] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] ;
the paper is made by machinery ;
这 纸 是 制成 经过 机械 ;

纸张是由机器生产的；

[ænd; ənd] [prest] [ænd; ənd]['biːt(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['baɪndɪŋ][baɪ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv]['veri]['riːs(ə)nt] [deɪt] .
and pressed and beaten for binding by a machine of very recent date .
和 按下 和 被打败 为了 结合 经过 一个 机器 的 非常 最近的 日期 .

并用一台非常新的机器进行压制和捶打装订。

['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [raɪt] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] ; [ænd; ənd] ,
Little more remains to be done than to write by machinery ; and ,
小的 更多的 遗迹 到 是 完毕 比 到 写 经过 机械 ; 和 ,

除了用机器写作之外，剩下的工作已经不多了；而且，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] ['meni] ['riːs(ə)nt] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - ['dʒeni] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best]
to judge by many recent productions , a spinning - jenny would be the best
到 法官 经过 许多 最近的 作品 , 一个 旋转 - 珍妮 会 是 这 最好的
['endʒɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .
engine for this purpose .
引擎 为了 这 目的 .

从近期的许多作品来看，珍妮纺纱机是实现这一目的的最佳动力装置。

['fɪləʊ] .
PHILO .
菲洛 .

菲洛。

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .
GRAVITATION .
引力 .

引力。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt][eɪdʒ][laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
In a matter - of - fact age like the present ,
在 一个 事情 - 的 - 事实 年龄 喜欢 这 展示 ,

在如今这样一个务实的时代，

[mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] ['evri] [mæn][tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ]

methinks	it	behoves	every	man	to	apply	the	improvements	of	scientific	research
我觉得	它	理应	每一个	男人	到	申请	这	改进	的	科学	研究

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv][laɪf] .

as	much	as	possible	to	the	ordinary	concerns	of	life	.
作为	很多	作为	可能的	到	这	普通的	担忧	的	生活	.

我认为，每个人都应该尽可能地将科学研究的成果应用到日常生活中。

['saɪəns] [ænd; ənd][sə'saɪəti] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] [kɔːld] [æt; ət][pɑː(r)] ,

Science	and	society	may	thus	be	called	at	par	,
科学	和	社会	可能	因此	是	称为	在	帕	,

因此，科学与社会可以被视为同等重要。

[ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['θɪəri] [wɪl] [hens] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['treɪdzmən] .

and	philosophical	theory	will	hence	enlighten	the	practical	tradesman	.
和	哲学	理论	将要	因此	开导	这	实际的	零售商	.

因此，哲学理论将启迪务实的商人。

[tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'mɑːrks] , [ai] [miːn] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [liːv]

To	demonstrate	the	truth	of	the	above	remarks	,	I	mean	,	with	the	editor's	leave
到	证明	这	真相	的	这	多于	评论	,	我	意思是	,	和	这	编辑的	离开

,

,

,

为了证明上述言论的真实性，我的意思是，在征得编辑同意后，

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [wʌnz] ['pɒkɪt] , [ə'pɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]

to	prove	the	necessity	of	keeping	a	friend	in	one's	pocket	,	upon	the	principles
到	证明	这	必要性	的	保持	一个	朋友	在	一个人的	口袋	,	之上	这	原则

[ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,

of	gravitation	,
的	引力	,

根据万有引力原理，证明把朋友放在口袋里的必要性

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)]['aɪzək] ['nuːtnz] " [prɪn'sɪpɪə] .

according	to	Sir	Isaac	Newton's	"	Principia	.
根据	到	先生	艾萨克	牛顿	"	原理	.

根据艾萨克·牛顿爵士的《自然哲学的数学原理》。

" [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dɒktə(r)][hæz; həz] [ˌmæθə'mætɪkli] [pruːvd] [ðæt] [ɔːl] ['bɒdɪz] ['grævɪteɪt] [ɔː(r)][ɪn'klaɪn]

"	The	learned	doctor	has	mathematically	proved	that	all	bodies	gravitate	or	incline
"	这	学习	医生	有	数学上	已证实	那	全部	身体	引力	或者	倾斜

[tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] .

to	the	centre	.
到	这	中心	.

这位博学的医生已经用数学证明，所有物体都向中心倾斜或趋向中心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l]['əʊnli] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [fɪkst] [tuː; tə]

It	is	on	this	principle	only	that	we	can	account	for	our	being	fixed	to
它	是	在	这	原则	仅有的	那	我们	能	帐户	为了	我们的	存在	固定的	到

[ðə; ði] [ɜːθ] ;

the	earth	;
这	地球	;

只有基于这个原理，我们才能解释我们为何被固定在地球上；

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli]

that	we	are	surrounded	by	the	atmosphere	;	and	that	we	are	constantly
那	我们	是	包围	经过	这	气氛	;	和	那	我们	是	不断地

[ə'tendɪd] [baɪ] ,

attended	by	,
参加	经过	,

我们被大气层所包围；我们时刻受到……的关注。

[ænd; ənd] [si:m] ['kɒnstəntli] [tu:; tə] [ə'tend] , [ðə; ði] ['plænɪts] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .

and	seem	constantly	to	attend	,	the	planets	around	us	.
和	似乎	不断地	到	出席	,	这	行星	大约	我们	.

似乎一直在关注着我们周围的行星。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['fɑ:ðə(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [bi:; bi] ['nesəsəri] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] [sɜ:(r)] ['aɪzək]

Should	any	farther	demonstration	be	necessary	than	the	incomparable	Sir	Isaac
应该	任何	更远	示范	是	必要的	比	这	无与伦比	先生	艾萨克

[hæz; həz] [hɪm'self] ['fɜ:nɪʃt] [ˌju: 'es] [wɪð] ,

has	himself	furnished	us	with	,
有	他自己	提供	我们	和	,

如果还需要比无与伦比的艾萨克爵士本人所提供的更进一步的论证，

[let] ['eni]

let	any
让	任何

让任何

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['skeptɪk] [hu:] [daut] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ə'trækt] [ɔ:l] [smɔ:lə(r)] ['bɒdɪz] [tə'wɔ:dz] [ɪts] ['sentə(r)] ,

sceptic	who	doubts	that	the	earth	attracts	all	smaller	bodies	towards	its	centre	,
怀疑论者	WHO	疑虑	那	这	地球	吸引	全部	较小的	身体	向	它是	中心	,

怀疑论者，他不相信地球会吸引所有较小的天体向其中心移动。

['əʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [hɒp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɔ:(r)] [ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] ,

only	take	a	hop	from	the	Monument	or	St	.	Paul's	,
仅有的	拿	一个	跳	从	这	纪念碑	或者	英石	.	保罗的	,

从纪念碑或圣保罗大教堂出发，只需步行一小段路即可到达。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [su:n] [faɪnd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [daɪ] [baɪ] [ðə; ði] [tru:θ]

and	he	will	soon	find	the	power	of	gravitation	,	and	die	by	the	truth
和	他	将要	很快	寻找	这	力量	的	引力	,	和	死	经过	这	真相

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

of	the	experiment	.
的	这	实验	.

他很快就会发现万有引力的力量，并死于实验的真相。

[bʌt; bət] [wɒt] , [mɪ'θɪŋks] , [ɪk'skleɪm] [ðə; ði] ['ri:də(r)] , [hæz; həz] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðə; ði]

But	what	,	methinks	,	exclaims	the	reader	,	has	all	this	to	do	with	the
但	什么	,	我觉得	,	惊呼	这	读者	,	有	全部	这	到	做	和	这

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [hænd] , [vɪz] .

proposition	in	hand	,	viz	.
主张	在	手	,	即	.

但读者不禁要问，这一切与手头的命题，即.....又有什么关系呢?

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [wʌnz] ['pɒkɪt] ?

the	necessity	of	keeping	a	friend	in	one's	pocket	?
这	必要性	的	保持	一个	朋友	在	一个人的	口袋	?

有必要把朋友装进口袋吗?

[waɪ] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] — [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dju:] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['prɪnsəp(ə)l] ,

Why	,	I'll	tell	you	—	from	a	due	consideration	of	this	very	principle	,
为什么	,	患病的	告诉	你	—	从	一个	到期的	考虑	的	这	非常	原则	,

我来告诉你为什么——基于对这一原则的充分考虑，

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [si:] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

you	will	soon	see	the	use	of	a	man's	keeping	his	money	in	his	pocket	.
你	将要	很快	看	这	使用	的	一个	男人的	保持	他的	钱	在	他的	口袋	.

你很快就会明白男人把钱放在口袋里的好处。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [əˈləʊn] ([ðə; ði] [ˈpɒkɪt]) [wɪtʃ] [ˈnaʊədeɪz] [kˈɒnstɪtj,uːts] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] ;

It	is	this	alone	(	the	pocket	)	which	nowadays	constitutes	the	centre	of	friendship	;
它	是	这	独自的	(	这	口袋	)	哪个	如今	构成	这	中心	的	友谊	;

如今，正是这唯一的（口袋）构成了友谊的中心；

[ðeə(r)][əˈləʊn] , [ˈðeəfɔː(r)] , [mʌst; məst] [ðɪs] [məʊst][ˈvæljʊəb(ə)l] , [məʊst][ˈfeɪθf(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [frendz] (

there	alone	,	therefore	,	must	this	most	valuable	,	most	faithful	of	all	friends	(
那里	独自的	,	所以	,	必须	这	最多	有价值的	,	最多	忠实	的	全部	朋友们	(

[ˈmʌni]) [biː; bi] [dɪˈpɒzɪtɪd] .

money	)	be	deposited	.
钱	)	是	已存	.

因此，这最珍贵、最忠实的朋友（金钱）只能存放在那里。

[naʊ] [ɪf] [ðɪs] [frend] [biː; bi][ɒv; əv][ˈmægnɪtjuːd] , [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [kəˈlekt] [ˈmeni] [mɔː(r)] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] ,

Now	if	this	friend	be	of	magnitude	,	he	will	soon	collect	many	more	around	you	,
现在	如果	这	朋友	是	的	震级	,	他	将要	很快	收集	许多	更多的	大约	你	,

如果这位朋友很有影响力，他很快就会在你身边聚集更多人。

[huː] , [truː] [æz; əz][ðə; ði][ˈniːd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] ,

who	,	true	as	the	needle	to	the	pole	,
WHO	,	真的	作为	这	针	到	这	极	,

谁，像指针指向极点一样精准，

[wɪl] [pɔɪnt] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔːtə(r)] — [frendz] [huː] [wɪl] [smaɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

will	point	to	you	from	every	quarter	—	friends	who	will	smile	in	your
将要	观点	到	你	从	每一个	四分之一	—	朋友们	WHO	将要	微笑	在	你的

[prɒˈsperəti] ,

prosperity	,
繁荣	,

四面八方都会有人向你表示祝贺——朋友们会为你的繁荣而微笑，

[bɑːsk][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈglɔːri] , [dɑːns] [waɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði][ˈpaɪpə(r)] ,

bask	in	the	sunshine	of	your	glory	,	dance	while	you	pay	the	piper	,
晒	在	这	阳光	的	你的	荣耀	,	舞蹈	尽管	你	支付	这	派珀	,

沐浴在你荣耀的阳光下，一边跳舞一边付账吧。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [greɪvənd] [wɪl] [biː; bi] " [vɔtʁ] [treɪ] [ˈhʌmb(ə)l] [ˌsɜːrviˈtɜːr] , [məˈsjɜː] .

and	to	the	very	ground	will	be	"	votre	très	humble	serviteur	,	monsieur	.
和	到	这	非常	地面	将要	是	"	你的	非常	谦逊的	仆人	,	先生	.

地面上将是"votre très 卑微的仆人，先生。

" [bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] [ˈsɪknəs] , [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] , [ˌdʒenəˈrɒsəti] , [ɔː(r)][ðə; ði][laɪk] , [ðɪs] [frend] [biː; bi] [rɪˈmuːvd]

"	But	if	by	sickness	,	misfortune	,	generosity	,	or	the	like	,	this	friend	be	removed
"	但	如果	经过	疾病	,	不幸	,	慷慨	,	或者	这	喜欢	,	这	朋友	是	已移除

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɒkɪt] ,

from	your	pocket	,
从	你的	口袋	,

"但如果因为疾病、不幸、慷慨或其他类似原因，这位朋友离开了你的圈子，

[ðə; ði][ˈsentə(r)][ɪz] [dɪˈstrɔɪd] , [ðə; ði] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [ɪz] [lɒst] , [əˈweɪ] [flaɪ][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] ,

the	centre	is	destroyed	,	the	equilibrium	is	lost	,	away	fly	your	friends	,	and	,
这	中心	是	损毁	,	这	平衡	是	丢失的	,	离开	飞	你的	朋友们	,	和	,

中心被摧毁，平衡被打破，你的朋友们都飞走吧，然后……

[laɪk] [ˈpelɪkənz] , [tɜːn] [ðeə(r)] [biːks] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [brest] [wenˈevə(r)] [juː; jʊ] [əˈprəʊtʃ] .

like	pelicans	,	turn	their	beaks	at	your	breast	whenever	you	approach	.
喜欢	鹈鹕	,	转动	他们的	喙	在	你的	胸部	每当	你	方法	.

就像鹈鹕一样，当你靠近时，它们会把喙转向你的胸部。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , [ˈfeləʊ] ; [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ;

"	It	is	your	own	fault	,	fellow	;	you	might	have	done	well	if	you	would	;
"	它	是	你的	自己的	过错	,	同伴	;	你	可能	有	完毕	出色地	如果	你	会	;

"伙计，这都是你自己的错；如果你愿意的话，你本来可以做得很好；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][æs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ə; eɪ] [frend] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd]

but	you	are	an	ass	,	and	could	not	keep	a	friend	when	you	had
但	你	是	一个	屁股	,	和	可以	不是	保持	一个	朋友	什么时候	你	有

[hɪm] ;

him	;
他	;

但你真是个蠢货，就算有朋友在身边，你也留不住他；

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [daɪ][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] .

and	so	you	may	die	in	a	ditch	,	and	go	to	the	devil	,	my	dear	.
和	所以	你	可能	死	在	一个	沟	,	和	去	到	这	魔鬼	,	我的	亲爱的	.

所以，亲爱的，你可能会死在沟里，下地狱。

" [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['æfluəns] , [huː] ['læviʃ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] ,

"	The	man	of	affluence	,	who	lavishes	away	his	substance	,
"	这	男人	的	富裕	,	WHO	奢华	离开	他的	物质	,

“有钱人挥霍无度，

[meɪ] ['æptli] [ɪ'nʌf] [biː; bi] ['laikən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːpəs] ['spɔːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] — [ðə; ði][smɔːlə(r)]

may	aptly	enough	be	likened	to	a	porpoise	sporting	in	the	ocean	—	the	smaller
可能	恰当地	足够的	是	类似	到	一个	海豚	体育	在	这	海洋	—	这	较小的

[fraɪ] [pleɪ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

fry	play	around	him	,
炒	玩	大约	他	,

可以恰当地将其比作海洋中嬉戏的海豚——小鱼群在它周围玩耍。

[əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz][dek'sterəti] , [fæn][hɪz; ɪz] ['fɒliz] , ['glɔːri][ɪn][hɪz; ɪz]['gæmbəl] ;

admire	his	dexterity	,	fan	his	follies	,	glory	in	his	gambols	;
钦佩	他的	灵巧	,	扇子	他的	愚行	,	荣耀	在	他的	嬉戏	;

欣赏他的灵巧，纵容他的愚蠢，为他的嬉戏而欢呼；

[bʌt; bət][let][hɪm][wʌns][biː; bi] [ɪn'meʃtd] [ɪn][ðə; ði][net][ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

but	let	him	once	be	enmeshed	in	the	net	of	misfortune	,
但	让	他	一次	是	纠缠不清	在	这	网	的	不幸	,

但让他一旦陷入不幸之网，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] ['fɔːməʊst] [fɔːn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][fɪnz] , [wɪl] [fɜːst] [fɔːl] [faʊl][ɒv; əv][hɪm] .

and	they	who	foremost	fawned	under	his	fins	,	will	first	fall	foul	of	him	.
和	他们	WHO	首先	谄媚	在下面	他的	鳍	,	将要	第一的	落下	犯规	的	他	.

那些最先谄媚于他的鳍下的人，将最先遭到他的惩罚。

[naʊ] , [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['fɜːðə(r)] ,

Now	,	to	illustrate	the	subject	further	,
现在	,	到	阐明	这	主题	更远	,

现在，为了进一步说明这个问题，

[let][ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm] [ðɪs] ['præktɪkl] [juːz][ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,

let	us	consider	the	advantages	arising	from	this	practical	use	of	gravitation	,
让	我们	考虑	这	优势	产生	从	这	实际的	使用	的	引力	,

让我们来考虑一下这种利用引力的实际方法所带来的优势，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒsɪz] [ə'tendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ˌðeər'ɒv] .

and	the	losses	attendant	upon	the	neglect	thereof	.
和	这	损失	服务员	之上	这	忽视	其中	.

以及因忽视这一点而造成的损失。

[fɜːst] , [ðen] , [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] [ðɪs] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [meɪ] [gəʊ] [wen] [hiː; hi]

First	,	then	,	he	who	has	secured	this	friend	in	his	pocket	,	may	go	when	he
第一的	,	然后	,	他	WHO	有	安全	这	朋友	在	他的	口袋	,	可能	去	什么时候	他

[pliːz] ,

pleases	,
请	,

首先，谁把这位朋友牢牢掌控在手中，谁就可以随时离开。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hi:; hi] [pli:z] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [pli:z] , ['aɪðə(r)][ɒn] [fʊt] [ɔ:(r)][ɒn] ['hɔ:sbæk]

and	where	he	pleases	,	and	how	he	pleases	,	either	on	foot	or	on	horseback
和	在哪里	他	请	,	和	如何	他	请	,	任何一个	在	脚	或者	在	马背

,

,

,

他可以随心所欲地去任何地方，以任何方式去，无论是步行还是骑马。

[baɪ] [bə'ru:ʃ] [ɔ:(r)][baɪ][bəʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [ɪs'ti:md] ,

by	barouche	or	by	boat	,	and	he	shall	be	respected	and	esteemed	,
经过	敞篷马车	或者	经过	船	,	和	他	将	是	受人尊敬	和	尊敬的	,

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [sɜ:(r)] ,

and	called	sir	,
和	称为	先生	,

无论是乘坐四轮马车还是乘船，他都将受到尊敬和爱戴，并被尊称为先生。

[ænd; ənd] [meɪd] ['welkəm] [ɪn] ['evri] ['si:z(ə)n][ænd; ənd][ɪn] ['evri] [pleɪs] ,

and	made	welcome	in	every	season	and	in	every	place	,
和	制成	欢迎	在	每一个	季节	和	在	每一个	地方	,

无论哪个季节、无论在哪里，都受到热情款待。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [prɪ'zju:m] [tu:; tə] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [waɪ] ['du:ɪst] [ðaʊ] [ði:z] [θɪŋz] ?

and	no	one	shall	presume	to	say	unto	him	,	Why	doest	thou	these	things	?
和	不	一	将	怙	到	说	到	他	,	为什么	不会	你	这些	事物	?

任何人都不应胆敢问他："你为什么做这些事？"

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæθ] [nɒt] [ðɪs] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [meɪ] [nɒt][gəʊ] [wen] ,

But	a	man	that	hath	not	this	friend	in	his	pocket	,	may	not	go	when	,
但	一个	男人	那	有	不是	这	朋友	在	他的	口袋	,	可能	不是	去	什么时候	,

但是，如果一个人口袋里没有这位朋友，他可能就无法前往。

[weə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [pli:z] , [bʌt; bət] [wen] , [weə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][ɪz][daɪ'rɛktɪd]

where	,	and	how	he	pleases	,	but	when	,	where	,	and	how	he	is	directed
在哪里	,	和	如何	他	请	,	但	什么时候	,	在哪里	,	和	如何	他	是	指导

[baɪ]['ʌðə(r)z] .

by	others	.
经过	其他的	.

他可以随心所欲地去任何地方、以任何方式行事，但何时、何地、如何行事则由他人指示。

[mɔ:r'əʊvə(r)][hi:; hi][ʃæl; ʃəl]['træv(ə)l][ɒn] [fʊt] , [ænd; ənd] [pə'tʃɑ:ns] [wɪ'ðaʊt] ['ʃu:z] ,

Moreover	he	shall	travel	on	foot	,	and	perchance	without	shoes	,
而且	他	将	旅行	在	脚	,	和	或许	没有	鞋	,

此外，他将步行出行，或许还会赤脚。

[ænd; ənd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:s] , [bə'ru:ʃ] , [ɔ:(r)][bəʊt] ;

and	not	have	the	benefit	of	a	horse	,	barouche	,	or	boat	;
和	不是	有	这	益处	的	一个	马	,	敞篷马车	,	或者	船	;

而且没有马、马车或船之类的交通工具；

[ænd; ənd][mɔ:r'əʊvə(r)][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] ['sɪrə] , [ænd; ənd][nɒt][sɜ:(r)] ; ['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl][hi:; hi]

and	moreover	he	shall	be	called	sirrah	,	and	not	sir	;	neither	shall	he
和	而且	他	将	是	称为	西拉	,	和	不是	先生	;	两者都不	将	他

[bi:; bi] [ɪs'ti:md] [nɔ:(r)] [rɪ'spektɪd] ,

be	esteemed	nor	respected	,
是	尊敬的	也不	受人尊敬	,

而且，他应当被称为西拉，而不是先生；他既不被人尊敬，也不被人敬重。

[nɔː(r)] [meɪd] ['welkəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , " [doʊnt] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] ,
nor **made** **welcome** **;** **and** **they** **shall** **say** **unto** **him** **,** **"** **Don't** **be** **troublesome** **,**
也不 制成 欢迎 ; 和 他们 将 说 到 他 , " 不 是 麻烦的 ,
['feləʊ] ;
fellow **;**
同伴 ;

也不欢迎他；他们会对他说："别惹麻烦，伙计；

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [nəʊ] ['bɪznəs] [hɪə(r)] !
get **out** **of** **the** **way** **,** **for** **thou** **hast** **no** **business** **here** **!**
得到 出去 的 这 方式 , 为了 你 哈斯特 不 商业 这里 !

让开，你不该出现在这里!

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kləʊðd] [ɪn] ['skɑːlət] , [ænd; ənd] [get] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [dɪ'zaɪr]
" **The** **rich** **man** **shall** **be** **clothed** **in** **scarlet** **,** **and** **get** **whatsoever** **his** **heart** **desires**
" 这 富有的 男人 将 是 穿着衣服 在 猩红 , 和 得到 任何 他的 心 欲望
;
;
;

"富人必穿朱红色衣服，他心中所想要的，他都能得到；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
and **the** **people** **shall** **give** **him** **the** **wall** **,** **and** **bow** **before** **him** **to** **the**
和 这 人们 将 给 他 这 墙 , 和 弓 前 他 到 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

人民要将城墙献给他，俯伏在他面前。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [klæd] [ɪn] [rægz] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːt] ,
But **the** **poor** **man** **shall** **be** **clad** **in** **rags** **,** **and** **walk** **in** **the** **dirt** **,**
但 这 贫穷的 男人 将 是 覆膜 在 破布 , 和 走 在 这 污垢 ,

但穷人必穿破烂衣服，行走在尘土中。

[rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] [nəʊ] [mæn] ; [nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] ['pɜːtʃəs] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [neɪm] ,
regarded **by** **no** **man** **;** **nor** **shall** **he** **even** **purchase** **to** **himself** **a** **name** **,**
认为 经过 不 男人 ; 也不 将 他 甚至 购买 到 他自己 一个 姓名 ,

无人赏识；他甚至无法为自己赢得一个名声。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['əʊnli] [ɒv; əv] [eə(r)] !
though **the** **composition** **thereof** **consist** **only** **of** **air** **!**
尽管 这 作品 其中 由 仅有的 的 空气 !

虽然它的组成成分只有空气!

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] — [sʌtʃ] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] ['frendʃɪp] ; [ænd; ənd] [sɪns] ,
This **is** **the** **state** **of** **modern** **times** **—** **such** **our** **modern** **friendship** **;** **and** **since** **,**
这 是 这 状态 的 现代的 时代 — 这样的 我们的 现代的 友谊 ; 和 自从 ,
['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] ,
gentle **reader** **,**
温和的 读者 ,

这就是现代社会的现状——我们现代的友谊也是如此；而且，亲爱的读者，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] , [huː] , [pə'zesɪŋ] [wʌn] [greɪn] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ,
it **is** **so** **,** **who** **,** **possessing** **one** **grain** **of** **common** **sense** **,**
它 是 所以 , WHO , 拥有 一 粮食 的 常见的 感觉 ,

的确如此，凡是有一点点常识的人，

[wʊd] [nɒt] ['djuːli] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,
would **not** **duly** **attend** **to** **the** **theory** **of** **gravitation** **,**
会 不是 正式地 出席 到 这 理论 的 引力 ,

不会认真对待万有引力理论，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [waɪl] [hiː; hi][hæz; həz][hɪm] ,

by	taking	care	of	a	friend	while	he	has	him	,
经过	采取	关心	的	一个	朋友	尽管	他	有	他	,

在他照顾朋友期间，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][səʊ]['pɔːtəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [wʌnz] ['pɒkɪt] .

especially	if	he	be	so	portable	as	to	be	placed	in	one's	pocket	.
尤其	如果	他	是	所以	便携的	作为	到	是	放置	在	一个人的	口袋	.

尤其是如果他足够便携，可以放在人的口袋里的话。

[dʒə'kəʊbəs] .

JACOBUS	.
雅各布斯	.

雅各布斯。

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] . — [ə; eɪ] ['frægmənt] .

THE	DREAM	OF	POESY	.	—	A	FRAGMENT	.
这	梦	的	诗	.	—	一个	分段	.

诗歌之梦——片段。

[baɪ] [liː] [klɪf] ,

BY	LEIGH	CLIFFE	,
经过	利	克利夫	,

作者：莉·克利夫

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['pɑːrgə] , "

Author	of	"	Parga	,	"
作者	的	"	帕尔加	,	"

《Parga》的作者

" [naɪts] [ɒv; əv] - , " & [siː] .

"	Knights	of	Ritzberg	,	"	&	c	.
"	骑士	的	-	,	"	&	c	.

“里茨堡骑士团”等等。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [feə(r)][ænd; ənd] [braɪt] ,

I	had	a	vision	fair	and	bright	,
我	有	一个	想象	公平的	和	明亮的	,

我曾拥有一个美好而光明的未来，

[ænd; ənd] [wen] [ai] -

And	when	I	waken'd
和	什么时候	我	-

当我醒来时

[ai][wɒz; wəz] -

I	was	griev'd
我	曾是	-

我感到悲痛

[tuː; tə] [əʊn] - [twɒz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [naɪt] ,

To	own	'	twas	but	a	dream	of	night	,
到	自己的	-	那是	但	一个	梦	的	夜晚	,

拥有它，不过是夜晚的一场梦。

[ænd; ənd] [saɪd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ][həʊps] - .

And	sigh'd	to	find	my	hopes	deceivd	.
和	叹了口气	到	寻找	我的	希望	-	.

我叹了口气，发现自己的希望落空了。

[bʌt; bət] [ðen] ['or] [maɪ]['fænsi] [krept] ,
But then o'er my fancy crept ,
但 然后 超过 我的 想要 悄悄地爬 ,

但随后，我的幻想悄然滋生，

[ðəʊz] [huː] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [slept] .
Those who hail'd me while I slept .
那些 WHO 欢呼 我 尽管 我 睡着了 .

那些在我睡梦中向我欢呼的人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ; [ɒv; əv]['əʊldən] [taɪm] ,
There were those ; of olden time ,
那里 是 那些 ; 的 古老的 时间 ,

过去确实有这样的人；

['mɪlt(ə)n] , - , [waɪld] , [sə'blaɪm] —
Milton , wond'rous , wild , sublime —
米尔顿 , - , 荒野 , 升华 —

弥尔顿，奇妙的，狂野的，崇高的——

['tʃɔːsə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [teɪlz; 'teɪliːz] ;
Chaucer , of the many tales ;
乔叟 , 的 这 许多 故事 ;

乔叟，众多故事中的一位；

['spensər] , [sɒft] [æz; əz] ['sʌmə(r)] [geɪlz] ,
Spenser , soft as summer gales ,
斯宾塞 , 柔软的 作为 夏天 狂风 ,

斯宾塞，温柔如夏日微风，

[wɪð] [ə; eɪ] [maɪld] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [miːn]
With a mild and gracious mien
和 一个 温和的 和 亲切 面容

举止温和优雅

['liːdɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] " ['feɪəri; 'feəri] [kwiːn] .
Leading on his " Faery Queene .
领导 在 他的 " 仙女 奎恩 .

以他的《仙后》为开端。

" ['ʃeɪkˌspɪər] , [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['fænsi] , [stʊd]
" Shakspeare , child of fancy , stood
" 莎士比亚 , 孩子 的 想要 , 站立

莎士比亚，这位充满想象力的孩子，站在那里

['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɜːθfəl] [muːd] ,
Smiling in a mirthful mood ,
微笑 在 一个 欢乐的 情绪 ,

脸上带着愉悦的笑容，

[æz; əz] [ðəʊ] - [hiː; hi] [ðæt] ['məʊmənt] [spaɪd]
As tho ' he that moment spied
作为 虽然 - 他 那 片刻 间谍

仿佛他那一刻窥见了什么

[ðə; ði] ['feəri] [fəʊk] [baɪ] ['bɑːtəmz] [saɪd] ,
The fairy folk by Bottom's side ,
这 仙女 民间 经过 底部 边 ,

在波顿身边的仙子们，

[ɔː(r)] [bɪ'held] [baɪ] - [əʊld] [əʊk] ,
Or beheld by Herne's old oak ,
或者 观看 经过 - 老的 橡木 ,

或者在赫恩的老橡树下眺望，

['fɔ:lstɑ:f] [wɪð] [hɪz; ɪz]['æntlə(r)] [jəʊk] .

Falstaff	**with**	**his**	**antler**	**yoke**	**.**
福斯塔夫	和	他的	鹿角	轭	.

福斯塔夫戴着他的鹿角轭。

['draɪdən] , ['lɔrəl, 'lɔ:-] - [kraʊnd] [ænd; ənd] ['hɔ:ri] ,

Dryden	**,**	**laurel**	**-**	**crown'd**	**and**	**hoary**	**,**
德莱顿	,	月桂树	-	加冕	和	苍老	,

德莱顿，头戴桂冠，面色苍老，

['praʊdli] [stʊd] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] ;

Proudly	**stood**	**in**	**all**	**his**	**glory**	**;**
自豪地	站立	在	全部	他的	荣耀	;

他骄傲地展现着自己的荣光;

[pəʊp] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tu:; tə] [spi:k]

Pope	**,**	**as**	**if**	**his**	**claims**	**to**	**speak**
教皇	,	作为	如果	他的	索赔	到	说话

教皇，仿佛他声称自己会说话似的。

['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gri:k] ;

Rested	**on**	**the**	**ancient**	**Greek**	**;**
休息	在	这	古老的	希腊语	;

源于古希腊;

[ænd; ənd] [ðæt] [prɪns] [ɒv; əv] ['meri] - [men] ,

And	**that**	**prince**	**of**	**merry**	**-**	**men**	**,**
和	那	王子	的	欢乐	-	男人	,

还有那位快乐王子，

['lɑ:fɪŋ] , [kwɑ:f, kwɔf] , " [reə(r)][əʊld][ben] ,

Laughing	**,**	**quaffing**	**,**	**"**	**rare**	**old**	**Ben**	**,**
笑	,	畅饮	,	"	稀有的	老的	本	,

笑着，畅饮着，"罕见的老本，

" [hu:z] [kweɪnt] [kən'si:t] , [səʊ] [geɪ] , [səʊ][waɪld] ,

"	**Whose**	**quaint**	**conceits**	**,**	**so**	**gay**	**,**	**so**	**wild**	**,**
"	谁	古雅	奇想	,	所以	同性恋	,	所以	荒野	,

"那些古怪的想法，如此欢快，如此狂野，

[hæv; həv][ɒft][maɪ] [hɑ:t] [frɒm; frəm][wəʊ] - ,

Have	**oft**	**my**	**heart**	**from**	**woe**	**beguil'd**	**,**
有	经常	我的	心	从	悲哀	-	,

我的心常常被悲伤所迷惑，

[ʃɒn] [laɪk][ə; eɪ]['mi:tiə(r)] - [mɪdst][ðə; ði] [θrɒŋ] ,

Shone	**like**	**a**	**meteor**	**'**	**midst**	**the**	**throng**	**,**
肖恩	喜欢	一个	流星	-	中间	这	人群	,

在人群中像流星一样闪耀，

[ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] [i:tʃ] [sʌn] [ɒv; əv] [sɒŋ] .

The	**envy**	**of**	**each**	**son**	**of**	**song**	**.**
这	嫉妒	的	每个	儿子	的	歌曲	.

令所有歌者艳羡不已。

[ðeə(r)] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] [j'iəz] ,

There	**too**	**were**	**those**	**of**	**later**	**years**	**,**
那里	也	是	那些	的	之后	年	,

后来的那些人也一样。

[hu:v] [mu:vd] [ðə; ði][maɪnd][tu:; tə] [mɜ:θ] [ɔ:(r)] [tɪəz] :

Who've	**moved**	**the**	**mind**	**to**	**mirth**	**or**	**tears**	**:**
谁有	已搬	这	头脑	到	欢笑	或者	眼泪	:

谁曾令你开怀大笑或潸然泪下:

['baɪrən] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['reɪdiənt] [reɪ] —
Byron , with his radiant ray —
拜伦 , 和 他的 辐射状 射线 —

拜伦，带着他那光芒四射的光芒——

[skɒt] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [leɪ] —
Scott , with many a magic lay —
斯科特 , 和 许多 一个 魔法 躺 —

斯科特，有很多精彩的性爱——

[ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] ['mɪnstrəl] , [mɔːr] ,
The gay and gorgeous minstrel , Moore ,
这 同性恋 和 华丽的 吟游诗人 , 摩尔 ,

那位英俊潇洒、风度翩翩的同性恋吟游诗人，摩尔

[rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['iːstən] [lɔː(r)] —
Rich in the charms of Eastern lore —
富有的 在 这 魅力 的 东 知识 —

充满了东方传说的魅力——

['kæmb(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ] ['brɪliənt] [stɑː(r)] ,
Campbell , like a brilliant star ,
坎贝尔 , 喜欢 一个 杰出的 星星 ,

坎贝尔，就像一颗耀眼的明星，

[ʃed] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] " [həʊp] " [ə'fɑː(r)] —
Shed the beams of " Hope " afar —
棚 这 光束 的 " 希望 " 远方 —

将"希望"的光芒远远抛去——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 69]
[页 -]

[第69页]

['rɒdʒəz] , [wɪð] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [aɪ]
Rogers , with a smiling eye
罗杰斯 , 和 一个 微笑 眼睛

罗杰斯，带着微笑的眼睛

[təʊld][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] " ['meməri] ,
Told the joys of " Memory ,
讲述 这 喜悦 的 " 记忆 ,

讲述了"记忆"的乐趣，

" ['sauði, 'sʌði] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] [kweɪnt] ,
" Southey , with his language quaint ,
" 骚塞 , 和 他的 语言 古雅 ,

"索塞的语言古雅，

[dɪ'skraɪbɪŋ] ['diːmən] , ['sɪnə(r)] , [seɪnt] —
Describing daemon , sinner , saint —
描述 守护进程 , 罪人 , 圣 —

形容恶魔、罪人、圣徒——

['wɜːrdzwərθ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplə] [streɪn] ,
Wordsworth , of the simpler strain ,
华兹华斯 , 的 这 更简单 拉紧 ,

华兹华斯，风格较为朴素的

[kleə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] - [sweɪn] —
Clare , the young unletter'd swain —
克莱尔 , 这 年轻的 - 斯温 —

克莱尔，那个年轻的、不识字的野小子——

['wɪfən] , [huː] [ɪn]['feəri] ['baʊəz] ,
Wiffen , who in fairy bowers ,
威芬 , WHO 在 仙女 鲍尔斯 ,

威芬，在仙女花园里，

[kʌl] ['blɔsəmz] [ɪn] " [eɪ'əʊ.ni.ən] ['aʊəz] ,
Culls blossoms in " Aonian hours ,
淘汰 花朵 在 " 奥尼安 小时 ,

Culls 花朵在"Aonian hours"中绽放，

" [ʃɒn] [laɪk][ə; eɪ][stɑː(r)][ɪn] ['dʌski] [skaɪz] ,
" Shone like a star in dusky skies ,
" 肖恩 喜欢 一个 星星 在 昏暗 天空 ,

"像暮色中的一颗星星一样闪耀"，

[wen] [fɜːst][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃeɪdz] [ə'raɪz] .
When first the evening shades arise .
什么时候第一的 这 晚上 色调 出现 .

当夜幕初现之时。

['bɑːtən] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l][bɑːd] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
Barton , the gentle bard , was there ,
巴顿 , 这 温和的 诗人 , 曾是 那里 ,

温和的吟游诗人巴顿也在那里。

[ænd; ənd] ['hiːmənz] , ['tendə(r)][æz; əz] [ʃiːz] [feə(r)] —
And Hemans , tender as she's fair —
和 赫曼斯 , 投标 作为 她是 公平的 —

还有赫曼斯，她既温柔又美丽——

[ænd; ənd]['kroʊli] , [huːz] [braɪt] ['dʒiːniəs] [biːmz]
And Croly , whose bright genius beams
和 克罗利 , 谁 明亮的 天才 光束

还有克罗利，他那耀眼的才华令人惊叹。

['evə(r)][ɒn]['vɜːrtʃuːz][f'eəɹəst] [θiːmz] ;
Ever on virtue's fairest themes ;
曾经 在 美德 最公平 主题 ;

始终围绕美德最美好的主题;

[wɪð] [bɜːnz] , [ðə; ði]['mjuːzɪz] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] —
With Burns , the muse's darling child —
和 烧伤 , 这 缪斯的 亲爱的 孩子 —

伯恩斯，缪斯女神的掌上明珠——

[ænd; ənd] [lʌ'trɛl] , ['lɑːfɪŋ] , ['spɔːtɪv] , [waɪld] ,
And Luttrell , laughing , sportive , wild ,
和 卢特雷尔 , 笑 , 运动型 , 荒野 ,

而卢特雷尔，笑着，活泼，狂野，

[æz; əz] [wen] [biː; bi] - [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːliəz] [aɪ] ,
As when be penn'd for Julia's eye ,
作为 什么时候 是 - 为了 茱莉亚的 眼睛 ,

就像为茱莉亚的眼睛而写信一样，

[hɪz; ɪz] [swiːt] " [əd'vaɪs] " [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
His sweet " Advice " for what ?
他的 甜的 " 建议 " 为了 什么 ?

他那所谓的"建议"究竟是给谁的?

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] ?
for why ?
为了 为什么 ?

为什么?

[ænd; ənd] [kræb] , [huː] ['mɪzəri] [pɔː'treɪ] ,
And **Crabbe** **,** **who** **misery** **portrays** **,**
和 克拉布 , WHO 苦难 描绘 ,

而克拉布，他笔下的苦难人物，

[wɪð] [kraʊdz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [kraʊnd] [wɪð] [beɪz] ,
With **crowds** **of** **others** **,** **crown'd** **with** **bays** **,**
和 人群 的 其他的 , 加冕 和 海湾 ,

与其他人一起，头顶是海湾，

[huː] [ʃed] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] - [biːmz] ,
Who **shed** **around** **their** **bright'ning** **beams** **,**
WHO 棚 大约 他们的 - 光束 ,

谁在他们明亮的光束周围散落着光芒，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌmblə] ['poʊɪts] [driːmz] .
And **cheer'd** **a** **humbler** **poet's** **dreams** **.**
和 欢呼 一个 谦逊 诗人的 梦境 .

并为一位卑微诗人的梦想欢呼雀跃。

['eɪnʃənt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksɪtə(r)] - [tʃeɪndʒ] , & [siː] .
ANCIENT **SITE** **OF** **THE** **EXETER** **'** **CHANGE** **,** **&** **c** **.**
古老的 地点 的 这 埃克塞特 - 改变 , & c .

埃克塞特交易所古遗址等。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kleмənt]
Here **was** **formerly** **the** **parsonage** **-** **house** **for** **the** **parish** **of** **St** **.** **Clement**
这里 曾是 以前 这 牧师住宅 - 房子 为了 这 教区 的 英石 . 克莱门特
[deɪnz] ,
Danes **,**
丹麦人 ,

这里以前是圣克莱门特·丹尼斯教区的牧师住宅。

[wɪð] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][kləʊz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːrsənz] [hɔːs] , [tɪl] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['pɑːmə(r)] ,
with **a** **garden** **and** **close** **for** **the** **parson's** **horse** **,** **till** **Sir** **Thomas** **Palmer** **,**
和 一个 花园 和 关闭 为了 这 牧师的 马 , 直到 先生 托马斯 帕尔默 ,

带花园和牧师马厩，直到托马斯·帕尔默爵士

[naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] ['sɪksθ] . , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
knight **,** **in** **the** **reign** **of** **Edward** **VI** **.** **,** **came** **into** **the** **possession** **of** **the** **living** **,**
骑士 , 在 这 在位 的 爱德华 六年级 . , 来了 进入 这 拥有 的 这 活的 ,

这位骑士在爱德华六世统治时期获得了圣职。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] ; [bʌt; bət][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ə'teɪndə(r)][fɔː(r); fə(r)] [haɪ] ['triːz(ə)n] ,
and **began** **to** **build** **a** **house** **;** **but** **upon** **his** **attainder** **for** **high** **treason** **,**
和 开始 到 建造 一个 房子 ; 但 之上 他的 剥夺公民权 为了 高的 叛国罪 ,

于是他开始盖房子；但后来他因叛国罪被剥夺了公民权，

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)][ɒv; əv] [kwiːn] ['meəri] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .
in **the** **first** **year** **of** **Queen** **Mary** **,** **it** **reverted** **to** **the** **crown** **.**
在 这 第一的 年 的 女王 玛丽 , 它 恢复 到 这 王冠 .

在玛丽女王统治的第一年，它回归了王室。

[ðɪs] [haʊs] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [tɪl] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['grɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sɜː(r)] ['wɪljəm]
This **house** **remained** **in** **the** **crown** **till** **Queen** **Elizabeth** **granted** **it** **to** **Sir** **William**
这 房子 剩余 在 这 王冠 直到 女王 伊丽莎白 的确 它 到 先生 威廉
['sɪsəl] ,
Cecil **,**
塞西尔 ,

这座房子一直归王室所有，直到伊丽莎白女王将其赐予威廉·塞西尔爵士。

[lɔːd] ['treʒərə(r)] , [huː] [ɔːg'mentɪd] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ['sɪsəl]
lord **treasurer** **,** **who** **augmented** **and** **rebuilt** **it** **,** **when** **it** **was** **called** **Cecil**
主 财务主管 , WHO 增强 和 重建 它 , 什么时候 它 曾是 称为 塞西尔
[haʊs] , [ænd; ənd] ['bəːli] [haʊs] .
House **,** **and** **Burleigh** **House** **.**
房子 , 和 伯利 房子 .

财政大臣对其进行了扩建和重建，当时它被称为塞西尔府和伯利府。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][paɪl] , [ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [fɔː(r)][skweə(r)]
It **was** **said** **to** **have** **been** **a** **noble** **pile** **,** **and** **adorned** **with** **four** **square**
它 曾是 说 到 有 到过 一个 高贵 桩 , 和 装饰 和 四 正方形
['tɜːrɪts] .
turrets **.**
炮塔 .

据说这是一座宏伟的建筑，带有四个方形塔楼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [kɔːld] ['eksɪtə(r)] [haʊs] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn]
It **was** **afterwards** **called** **Exeter** **House** **,** **from** **the** **title** **of** **his** **son**
它 曾是 然后 称为 埃克塞特 房子 , 从 这 标题 的 他的 儿子
[ænd; ənd] [sək'sesə(r)] .
and **successor** **.**
和 接班人 .

后来，它被命名为埃克塞特府，取自他儿子和继承人的头衔。

[lɔːd] ['bəːli] [daɪd][hɪə(r)][ɪn] - .
Lord **Burleigh** **died** **here** **in** **1598** **.**
主 伯利 死亡 这里 在 - .

伯利勋爵于1598年在此去世。

[ˌaɪ 'tiː] ['frʌntɪd] [ðə; ði][strænd] ,
It **fronted** **the** **Strand** **,**
它 正面 这 斯特兰德 ,

它正对着斯特兰德大街，

[ænd; ənd][ɪts] ['gaːdnz] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [wɔːl] [ɒv; əv]
and **its** **gardens** **extended** **from** **the** **west** **side** **of** **the** **garden** **-** **wall** **of**
和 它是 花园 扩展 从 这 西方 边 的 这 花园 - 墙 的
['wɪmb(ə)ldən] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] - [leɪn] ,
Wimbledon **House** **to** **the** **Green** **-** **lane** **,**
温布尔登 房子 到 这 绿色的 - 车道 ,

它的花园从温布尔登府花园围墙的西侧一直延伸到格林巷。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] - [striːt] .
which **is** **now** **Southampton** **-** **street** **.**
哪个 是 现在 南安普顿 - 街道 .

现在这里是南安普顿街。

[lɔːd] ['bəːli] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['ɒnəd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Lord **Burleigh** **was** **in** **this** **house** **honoured** **by** **a** **visit** **from** **Queen** **Elizabeth** **,**
主 伯利 曾是 在 这 房子 荣幸 经过 一个 访问 从 女王 伊丽莎白 ,

伯利勋爵曾到访此宅，并荣幸地接待了伊丽莎白女王的来访。

[huː] , ['nəʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][gaʊt] ,

who	,	knowing	him	to	be	subject	to	the	gout	,
WHO	,	会心	他	到	是	主题	到	这	痛风	,

他知道他患有痛风，

[wʊd] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [hɪm][tuː; tə][sɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)ns] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] ,

would	always	make	him	to	sit	in	her	presence	,	which	,	it	is	probable	,
会	总是	制作	他	到	坐	在	她	在场	,	哪个	,	它	是	可能	,

她总是会让他坐在她身边，这很可能……

([sez] ['naɪtɪŋgeɪl] ,) [ðə; ði] [lɔːd] ['treʒərə(r)] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] - [ɪn'dʌldʒəns] [frɒm; frəm][səʊ]

(	says	Nightingale	,	)	the	lord	treasurer	considered	a	gteal	indulgence	from	so
(	说道	夜莺	,	)	这	主	财务主管	经过考虑的	一个	-	放纵	从	所以

['hɔːti] [ə; eɪ]['leɪdi] ,

haughty	a	lady	,
傲慢	一个	女士	,

（南丁格尔说，）财政大臣认为这是对这位傲慢女士的莫大恩惠。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌn] [deɪ] [ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bædnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] .

inasmuch	as	he	one	day	apologized	for	the	badness	of	his	legs	.
因此	作为	他	一	天	道歉	为了	这	坏	的	他的	腿	.

因为他有一天为自己的腿伤道歉了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'plaɪd] , " [maɪ] [lɔːd] ,

To	which	the	queen	replied	,	"	My	lord	,
到	哪个	这	女王	回复	,	"	我的	主	,

女王回答说："我的陛下，

[wiː; wi] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][juː; jʊ][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bædnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][legz] ,

we	make	use	of	you	not	for	the	badness	of	your	legs	,
我们	制作	使用	的	你	不是	为了	这	坏	的	你的	腿	,

我们利用你并不是因为你的腿不好，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

but	for	the	goodness	of	your	head	.
但	为了	这	善良	的	你的	头	.

但为了你的头脑健康。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['bəːli] [haʊs] ,

"	When	she	came	to	Burleigh	House	,
"	什么时候	她	来了	到	伯利	房子	,

"当她来到伯利庄园时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [pɪrəmɪdiːəl] [hed] - [dres] [ðen] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,

it	is	probable	she	had	that	kind	of	pyramidial	head	-	dress	then	in	fashion	,
它	是	可能	她	有	那	种类	的	金字塔形	头	-	裙子	然后	在	时尚	,

她很可能戴过当时流行的那种金字塔形头饰。

[bɪlt] [ɒv; əv]['waɪə(r)] , [leɪs] , ['rɪbənd] , [ænd; ənd]['dʒuːəlz] , [wɪtʃ] [ʃɒt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ;

built	of	wire	,	lace	,	ribands	,	and	jewels	,	which	shot	up	to	a	great	height	;
建造	的	金属丝	,	蕾丝	,	丝带	,	和	珠宝	,	哪个	射击	向上	到	一个	伟大的	高度	;

由金属丝、蕾丝、丝带和珠宝制成，直冲云霄；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][də'mestɪk] ['ʌʃə] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ,

for	when	the	principal	domestic	ushered	her	in	,
为了	什么时候	这	主要的	国内的	引导	她	在	,

当首席家政人员领她进来时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə] [stuːp] .

as	she	passed	the	threshold	he	desired	her	majesty	to	stoop	.
作为	她	通过了	这	临界点	他	想要的	她	威严	到	哈腰	.

当她跨过门槛时，他希望女王陛下能弯下腰来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] [seɪk] [aɪ] [wɪl] [stuːp] ,

To	which	she	replied	,	"	For	your	master's	sake	I	will	stoop	,
到	哪个	她	回复	,	"	为了	你的	硕士学位	清酒	我	将要	哈腰	,

她回答说："为了你主人的缘故，我愿意屈尊俯就。"

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][speɪn] .

but	not	for	the	king	of	Spain	.
但	不是	为了	这	国王	的	西班牙	.

但西班牙国王却不这么认为。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] , [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktərz][ɒv; əv]

"	After	the	fire	of	London	,	this	house	was	occupied	by	the	doctors	of
"	后	这	火	的	伦敦	,	这	房子	曾是	占领	经过	这	医生	的

['sɪv(ə)l] [lɔː] ,

civil	law	,
民用	法律	,

伦敦大火之后，这栋房子被民法博士们占据了。

& [siː] . [tɪl] - ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['veərɪəs] [kɔːts] [ɒv; əv] ['ɑːtʃɪz] , ['ædmərəlti] , & [siː] .

&	c	.	till	1672	;	and	here	the	various	courts	of	arches	,	admiralty	,	&	c	.
&	c	.	直到	-	;	和	这里	这	各种各样的	法院	的	拱门	,	海军部	,	&	c	.

[wɜː(r); wə(r)] [kept] .

were	kept	.
是	保留	.

直到 1672 年，这里都设有各种法院，包括皇家法院、海军法院等等。

['biːɪŋ] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] , [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [ʃɒps] [ɒv; əv]

Being	deserted	by	the	family	,	the	lower	part	was	converted	into	shops	of
存在	荒凉的	经过	这	家庭	,	这	降低	部分	曾是	转换	进入	商店	的

['veərɪəs] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ;

various	descriptions	;
各种各样的	描述	;

由于被家人遗弃，楼下部分被改造成了各种各样的商店；

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] , [laɪk] ['bæbɪlən] [ɒv; əv][əʊld] , [ɪz][ə; eɪ][nest] [ɒv; əv][waɪld] [biːsts] , [bɜ·dz] , [ænd; ənd]

the	upper	part	,	like	Babylon	of	old	,	is	a	nest	of	wild	beasts	,	birds	,	and
这	上	部分	,	喜欢	巴比伦	的	老的	,	是	一个	巢	的	荒野	野兽	,	鸟类	,	和

['reptaɪlz] .

reptiles	.
爬行动物	.

上部就像古代的巴比伦一样，是野兽、飞鸟和爬行动物的巢穴。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] " [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] " [wɪl] [mɑːtʃ] [ə'weɪ] [ðiːz] ['baɪped][ænd; ənd] [k'wɒdrʊpedz] ,

The	present	"	march	of	intellect	"	will	march	away	these	bipeds	and	quadrupeds	,
这	展示	"	行进	的	智力	"	将要	行进	离开	这些	双足动物	和	四足动物	,

当前的"智力征程"将会把这些两足动物和四足动物远远甩在身后。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv]['eksɪtə(r)] " [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðeə(r)]

and	no	doubt	the	noble	Marquess	of	Exeter	"	would	much	rather	have	their
和	不	怀疑	这	高贵	侯爵	的	埃克塞特	"	会	很多	相当	有	他们的

[ruːm] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .

room	than	their	company	.
房间	比	他们的	公司	.

毫无疑问，高贵的埃克塞特侯爵"宁愿拥有他们的房间，也不愿与他们为伍。"

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

"	P	.	T	.	W	.
"	P	.	T	.	W	.

"PTW

['mænəz] & ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['neɪʃnz] .

MANNERS	&	CUSTOMS	OF	ALL	NATIONS	.
礼仪	&	海关	的	全部	国家	.

各国礼仪风俗。

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [fɑ:ntənbloʊ] . — [ðə; ði] ['rɔɪəl] [hʌnt] .

A	DAY	AT	FONTAINBLEAU	.	—	THE	ROYAL	HUNT	.
一个	天	在	枫丹白露	.	—	这	皇家	打猎	.

枫丹白露一日游——皇家狩猎。

['hævɪŋ] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dəʊfæ; 'dəʊfæn] , [wɪð] [ðə; ði] [dʌk] [di:] [græ'mɑ:nt] ,

Having	learned	that	the	King	and	the	Dauphin	,	with	the	Duc	de	Grammont	,
拥有	学习	那	这	国王	和	这	多芬	,	和	这	杜克	德	格拉蒙特	,

得知国王和太子与格拉蒙公爵在一起后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [swi:t] , [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [prə'si:d] [tu:; tə] [fɑ:ntənbloʊ]

and	the	rest	of	the	royal	suite	,	were	about	to	proceed	to	Fontainbleau
和	这	休息	的	这	皇家	套房	,	是	关于	到	继续	到	枫丹白露

,

,

,

以及其他皇室成员，正准备前往枫丹白露。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] , [aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðeə(r)] [tu:; tə] [mi:t]

in	order	to	enjoy	the	diversion	of	hunting	,	I	resolved	to	be	there	to	meet
在	命令	到	享受	这	导流	的	打猎	,	我	已解决	到	是	那里	到	见面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

为了享受狩猎的乐趣，我决定去那里与他们会面。

[tu:; tə] [si:] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pɜ:sənɪdʒ] [ɒv; əv] [hu:m] [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [səʊ] [mʌtʃ] .

to	see	with	my	own	eyes	a	royal	personage	of	whom	I	had	heard	so	much	.
到	看	和	我的	自己的	眼睛	一个	皇家	人士	的	谁	我	有	听到	所以	很多	.

亲眼见到一位我久闻其名的皇室成员。

[ə'kɔ:dɪŋli] [aɪ] ['ɔ:dəd] [pəʊst] ['hɔ:sɪz] ,

Accordingly	I	ordered	post	horses	,
因此	我	订购	邮政	马匹	,

于是我订购了驿马。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ə'baʊt] [sɪks] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['krɪstʃən] ['mædʒəsti] .

and	arrived	in	the	town	about	six	hours	after	his	Most	Christian	Majesty	.
和	到达的	在	这	镇	关于	六	小时	后	他的	最多	基督教	威严	.

他比国王陛下晚六小时左右抵达该镇。

['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [ɒn] [ə; eɪ] [kəʊld] ['pɑ:trɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['eksələnt] ['kɒfi] ,

After	breakfasting	on	a	cold	partridge	and	some	excellent	coffee	,
后	早餐	在	一个	寒冷的	鹧鸪	和	一些	出色的	咖啡	,

早餐享用了冷鹧鸪和美味的咖啡后，

[aɪ] [set] [aʊt] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

I	set	out	at	eight	o'clock	for	the	forest	.
我	放	出去	在	八	点钟	为了	这	森林	.

我八点钟出发去森林。

['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] — [ə; eɪ] [leɪt] [wʌn] [ɪn] [frɑ:ns] ,

Even	at	that	hour	—	a	late	one	in	France	,
甚至	在	那	小时	—	一个	晚的	一	在	法国	,

即使在那个时间——在法国已经是深夜了——

[wen] [kəm'peəd] [wɪð] ['ɪŋgləlnd] — [ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [θrɔŋ, θrɔːŋ] ,

when	compared	with	England	—	the	roads	were	by	no	means	thronged	,
什么时候	比较的	和	英格兰	—	这	道路	是	经过	不	方法	熙熙攘攘	,

与英国相比，这里的道路远称不上拥挤。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['veri] ['pleɪnli] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kwestriən]

and	I	could	very	plainly	perceive	that	the	major	part	of	the	equestrians
和	我	可以	非常	显然	感知	那	这	主要的	部分	的	这	马术运动员

[wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] ,

were	attached	to	the	court	,
是	随附的	到	这	法庭	,

我能非常清楚地看出，大部分骑兵都效忠于宫廷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'destriənz] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt]

and	that	the	pedestrians	were	either	such	as	had	been	in	the	enjoyment
和	那	这	行人	是	任何一个	这样的	作为	有	到过	在	这	享受

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['fæməli] ,

of	some	of	the	good	things	of	this	life	under	the	present	family	,
的	一些	的	这	好的	事物	的	这	生活	在下面	这	展示	家庭	,

而这些行人要么是曾经在现任家庭的抚养下享受过某些美好生活的人，

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ɪk'spektənsi] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

or	such	as	were	in	expectancy	of	them	.
或者	这样的	作为	是	在	预期	的	他们	.

或者像那些期待着它们的人一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɜːd] [klɑːs] , [ˌɔːltə'geðə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒb] , [huː] ,

There	was	a	third	class	,	altogether	composed	of	the	mob	,	who	,
那里	曾是	一个	第三	班级	,	共	由	的	这	暴民	,	WHO	,

还有第三个阶层，完全由乌合之众组成，他们：

['pɑːtli] [in'sait] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['plʌndə(r)] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] ,

partly	incited	by	the	desire	of	plunder	,	the	love	of	idleness	,
部分	煽动	经过	这	欲望	的	掠夺	,	这	爱	的	懒惰	,

部分原因是出于掠夺的欲望和对游手好闲的喜爱，

[ɔː(r)] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [həʊp] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['entreɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] ,

or	an	indistinct	hope	of	obtaining	the	entrails	of	the	deer	,
或者	一个	模糊	希望	的	获得	这	内脏	的	这	鹿	,

或者，只是隐隐希望能够得到鹿的内脏。

[flɒkt] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [fiːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːti] .

flocked	in	great	numbers	to	witness	the	feats	of	the	royal	party	.
成群结队的	在	伟大的	数字	到	证人	这	壮举	的	这	皇家	派对	.

大批民众涌来观看皇室成员的英勇事迹。

[ə'mʌŋ] [ðɪs] ['lætə(r)] [klɑːs] , [əʊld] [men] , [əʊld] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['veri] [jʌŋ] [bɔɪz] [pri'dɔmineit] .

Among	this	latter	class	,	old	men	,	old	women	,	and	very	young	boys	predominated	.
之中	这	后者	班级	,	老的	男人	,	老的	女性	,	和	非常	年轻的	男孩们	占主导地位	.

在后一类人中，以老年男性、老年女性和幼童为主。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [fɑːntənbloʊ] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .

The	forest	of	Fontainbleau	is	in	itself	beautiful	in	the	extreme	.
这	森林	的	枫丹白露	是	在	本身	美丽的	在	这	极端	.

枫丹白露森林本身就美得令人窒息。

[ðə; ði] ['veəriəs] ['æliz] [fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊk] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['plɑːntɪd] ,

The	various	alleys	formed	by	the	manner	in	which	the	oak	trees	are	planted	,
这	各种各样的	小巷	形成	经过	这	方式	在	哪个	这	橡木	树木	是	已种植	,

橡树的种植方式形成了各种小径，

[kri'eɪt] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] [kuː] [doəl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['əʊnli] ['baʊndɪd] ['ɔːlməʊst] [baɪ]
create **an** **imposing** **and** **majestic** **coup** **d'oeil** **,** **which** **is** **only** **bounded** **almost** **by**
创造 一个 气势磅礴 和 雄伟 政变 d'oeil , 哪个 是 仅有的 有界 几乎 经过
[ðə; ðɪ] [hə'raɪz(ə)n] .
the **horizon** **.**
这 地平线 .

营造出一种气势恢宏、令人叹为观止的视觉效果，其范围几乎只止于地平线。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz] ['æliz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['maʊntɪd]
At **the** **bottom** **and** **in** **the** **middle** **of** **these** **alleys** **were** **placed** **mounted**
在 这 底部 和 在 这 中间 的 这些 小巷 是 放置 安装
['ʒɑːndɑːmz] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ðɪ] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɒpjələs] ,
gendarmes **to** **restrain** **the** **intrusion** **of** **the** **populace** **,**
宪兵 到 抑制 这 入侵 的 这 民众 ,

在这些巷道的底部和中间都设有骑马的宪兵，以阻止民众擅自闯入。

[ænd; ənd]
and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **70** **]**
[页 -]

[第70页]

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] — [sʌtʃ] [ɪz] [frentʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] — [wɪ'ðɪn] [ʃɒt] [ɒv; əv]
to **prevent** **them** **from** **coming** **—** **such** **is** **French** **curiosity** **—** **within** **shot** **of**
到 防止 他们 从 未来 — 这样的 是 法语 好奇心 — 之内 射击 的
[ðə; ðɪ] ['hʌntəz] .
the **hunters** **.**
这 猎人 .

为了防止他们——这就是法国人的好奇心——进入猎人的射程之内。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['æliz] , [tuː; tə] [maɪ] [left] ,
At **the** **end** **of** **one** **of** **these** **alleys** **,** **to** **my** **left** **,**
在 这 结尾 的 一 的 这些 小巷 , 到 我的 左边 ,

其中一条小巷的尽头，在我左边，

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] [stˈeɪʃənd] ,
the **great** **body** **of** **the** **crowd** **was** **stationed** **,**
这 伟大的 身体 的 这 人群 曾是 驻 ,

大部分人群都驻扎在那里，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'kləʊzd] [speɪs] ,
and **at** **the** **top** **of** **it** **was** **an** **enclosed** **space** **,**
和 在 这 顶部 的 它 曾是 一个 内 空间 ,

它的顶部是一个封闭的空间，

['sʌmwɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [stænd] [ɒn] [ə; eɪ] [reɪs] [kɔːs] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['pɑːti] [tʊk] [ðeə(r)] ['steɪʃ(ə)n]
somewhat **like** **a** **stand** **on** **a** **race** **course** **,** **on** **which** **the** **royal** **party** **took** **their** **station**
有些 喜欢 一个 站立 在 一个 种族 课程 , 在 哪个 这 皇家 派对 采取 他们的 车站
,
,
,

有点像赛马场上的看台，皇室成员就站在那里。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli] [bɪ'haɪnd] .
while **the** **carriages** **and** **servants** **remained** **quietly** **behind** **.**
尽管 这 马车 和 仆人 剩余 悄悄 在后面 .

而马车和仆人则静静地留在后面。

[əˈkrɒs] [ðɪs] [stænd] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪnˈkləʊzd] [speɪs] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][rəʊ] - [bʌk] , [fɔːn]

Across	this	stand	,	and	within	the	enclosed	space	,	were	the	roe	-	buck	,	fawns
穿过	这	站立	,	和	之内	这	内	空间	,	是	这	鱼子	-	巴克	,	小鹿

, [ænd; ənd] [jʌŋ] [waɪld][bɔː(r)] [gəud] ,

,	and	young	wild	boar	goaded	,
,	和	年轻的	荒野	公猪	被激怒	,

在这片区域内，以及围起来的空间里，到处都是被驱赶的狍子、小鹿和幼年野猪。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði]['dəʊfæ; 'dəʊfæn] , [ðə; ði][dʌk][diː] [græ'mɑːnt] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv]

while	the	King	,	the	Dauphin	,	the	Duc	de	Grammont	,	and	the	rest	of
尽管	这	国王	,	这	多芬	,	这	杜克	德	格拉蒙特	,	和	这	休息	的

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːti] ,

the	royal	party	,
这	皇家	派对	,

而国王、王太子、格拉蒙公爵以及其他王室成员，

[hæd; həd][ðeə(r)] [ʃɒts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teknɪkli] [tɜːrmd] , [ðeə(r)] " [kuː] .

had	their	shots	in	succession	,	or	,	as	it	is	technically	termed	,	their	"	coup	.
有	他们的	镜头	在	演替	,	或者	,	作为	它	是	技术上来说	称为	,	他们的	"	政变	.

他们接连发动了袭击，或者，用专业术语来说，就是发动了“政变”。

" [ten] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['tʃɑːdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [waɪl] [æz; əz] ['meni] [wɜː(r); wə(r)]

"	Ten	men	were	busy	charging	for	the	King	,	while	as	many	were
"	十	男人	是	忙碌的	收费	为了	这	国王	,	尽管	作为	许多	是

[ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dəʊfæ; 'dəʊfæn] .

engaged	for	the	Dauphin	.
已订婚的	为了	这	多芬	.

“十名士兵正忙着为国王冲锋陷阵，另有十名士兵则在为太子效力。”

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [baɪ][fɔː(r)] [ə'tendənts] , [huː] , [æz; əz] [wel]

Ammunition	and	cartridges	were	borne	by	four	attendants	,	who	,	as	well
弹药	和	墨盒	是	出生	经过	四	服务员	,	WHO	,	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɑːdʒəz] ,

as	the	chargers	,
作为	这	充电器	,

弹药和弹壳由四名侍从携带，他们以及装弹手，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['hʌntsmən] .

were	all	in	the	livery	of	the	King's	huntsmen	.
是	全部	在	这	涂装	的	这	国王学院	猎人	.

他们都身着国王猎人的制服。

[æz; əz] [ʃɒt] ['ɑːftə(r)] [ʃɒt] [pɑːst] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,

As	shot	after	shot	passed	in	quick	succession	,
作为	射击	后	射击	通过了	在	快的	演替	,

一枪接一枪地快速射出，

[ðə; ði] [saʊndz] [fel] ['tʃiːfli] [ɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] — [ænd; ənd] [ðeɪ]

the	sounds	fell	chiefly	on	the	ears	of	those	among	the	crowd	—	and	they
这	声音	跌倒	主要	在	这	耳朵	的	那些	之中	这	人群	—	和	他们

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['fjuːə(r)]['nʌmbə(r)] — [huː] [hæd; həd] [haːts] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] ,

were	the	fewer	number	—	who	had	hearts	within	them	,
是	这	更少	数字	—	WHO	有	心	之内	他们	,

这些声音主要传入了人群中那些——而且人数不多——有良知的人的耳中。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['fiːlɪŋ] [iːtʃ] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mɪŋgld] [sen'seɪʃ(ə)n] .

and	to	British	feeling	each	reverberation	brought	a	mingled	sensation	.
和	到	英国	感觉	每个	混响	带来	一个	混合	感觉	.

而每一次回响都给英国人带来了一种复杂的情感。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ɪn][məʊst]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] , ['weðə(r)] ['sɪvəlaɪzd][ɔ:(r)]['sævɪdʒ] , [wen] [æn; ən]

In	England	,	and	in	most	other	nations	,	whether	civilized	or	savage	,	when	an
在	英格兰	,	和	在	最多	其他	国家	,	无论	文明	或者	野蛮的	,	什么时候	一个

['ænɪm(ə)l][ɪz] ['hʌntɪd] ,

animal	is	hunted	,
动物	是	猎杀	,

在英国，以及大多数其他国家，无论文明与否，当猎杀动物时，

[sʌm; səm] [tʃɑ:ns] [æt; ət] [li:st] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪz]['gɪv(ə)n] .

some	chance	at	least	of	escape	is	given	.
一些	机会	在	至少	的	逃脱	是	给定	.

至少还有些逃脱的机会。

[ðə; ði]['ri:də(r)] [wɪl] [beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [speɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði][stænd][wɒz; wəz]

The	reader	will	bear	in	mind	that	the	enclosed	space	around	the	stand	was
这	读者	将要	熊	在	头脑	那	这	内	空间	大约	这	站立	曾是

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ʃə'voʊ] [di:] [fri:z] ,

surrounded	by	a	kind	of	chevaux	de	frize	,
包围	经过	一个	种类	的	马	德	曲奇	,

读者应该记得，展台周围的封闭空间被一种类似毡帽的东西包围着。

[sɪks] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [li:st] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

six	feet	in	height	,	so	that	the	animal	had	not	the	least	chance	of	escape	,
六	脚	在	高度	,	所以	那	这	动物	有	不是	这	至少	机会	的	逃脱	,

六英尺高，这样这只动物就没有丝毫逃脱的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɔ:s] [went] ['ræpɪdli][ɒn] .

and	the	work	of	destruction	of	course	went	rapidly	on	.
和	这	工作	的	破坏	的	课程	去	快速	在	.

当然，破坏工作也在迅速进行。

[wɪ'ðɪn] - [jɑ:rdz][ɒv; əv][ðə; ði][stænd][wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [lait] [kɑ:ts] ,

Within	300	yards	of	the	stand	were	placed	a	number	of	light	carts	,
之内	-	码	的	这	站立	是	放置	一个	数字	的	光	购物车	,

看台周围300码范围内放置了一些轻便手推车，

[hu:z] ['draɪvəz] [vəu'sifəreit] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ʃɒt] .

whose	drivers	vociferated	loudly	at	the	sound	of	each	shot	.
谁	司机	大声喊叫	高声	在	这	声音	的	每个	射击	.

每当一声枪响，司机们都会大声叫喊。

[ði:z] [kɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ded]

These	carts	were	placed	for	the	purpose	of	carrying	away	the	dead
这些	购物车	是	放置	为了	这	目的	的	携带	离开	这	死的

['kɑ:kəsɪz] ,

carcasses	,
尸体	,

这些推车是用来运走动物尸体的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] .

as	they	accumulated	in	quick	succession	within	the	enclosure	.
作为	他们	积累	在	快的	演替	之内	这	外壳	.

它们在围栏内迅速聚集。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:t] ['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv][fɔ:(r)] ['aʊəz] [aɪ] [sɔ:] ['twenti] - [θri:] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [kɑ:ts] [fɪld] [wɪð]

In	the	short	interval	of	four	hours	I	saw	twenty	-	three	of	these	carts	filled	with
在	这	短的	间隔	的	四	小时	我	锯	二十	-	三	的	这些	购物车	已填	和

[ðə; ði] [prə'dju:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] ,

the	produce	of	the	slaughter	,
这	生产	的	这	屠宰	,

短短四个小时内，我看到了二十三辆装满屠宰产品的马车。

[wɪtʃ] , [ə'mɪdst] ['defnɪŋ] [jel] , [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

which	,	amidst	deafening	yells	,	was	conveyed	to	the	end	of	one	of	the
哪个	,	在……之中	震耳欲聋	喊叫	,	曾是	传递	到	这	结尾	的	一	的	这

['æliz] ,

alleys	,
小巷	,

在震耳欲聋的叫喊声中，它被送到了其中一条小巷的尽头。

[weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn]['ɔ:də(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [kɪld] .

where	the	bodies	were	deposited	in	order	as	they	had	been	killed	.
在哪里	这	身体	是	已存	在	命令	作为	他们	有	到过	被杀	.

尸体按照遇害顺序被放置在那里。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [rəʊ] [ðəʊz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self][wɜ:(r); wə(r)][reɪndʒd] ; [ænd; ənd][hi:; hi]

In	the	first	row	those	killed	by	the	king	himself	were	ranged	;	and	he
在	这	第一的	排	那些	被杀	经过	这	国王	他自己	是	范围	;	和	他

['nʌmbəd] ['fɔ:ti] - [sɪks][rəʊ] - [bʌks] ,

numbered	forty	-	six	roe	-	bucks	,
编号	四十	-	六	鱼子	-	雄鹿	,

第一排排列的是被国王亲自杀死的动物；他杀死的动物有四十六只狍子。

[ænd; ənd][wʌn] [mɑ:'kasɪn] ([jʌŋ] [waɪld][bɔ:(r)] ;) [ðə; ði] [spɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dəʊfæ; 'dəʊfæn][wɒz; wəz]

and	one	marcassin	(	young	wild	boar	;	)	the	spoil	of	the	dauphin	was
和	一	马克辛	(	年轻的	荒野	公猪	;	)	这	剧透	的	这	多芬	曾是

['θɜ:ti] - [eɪt] [rəʊ] - [bʌks] ,

thirty	-	eight	roe	-	bucks	,
三十	-	八	鱼子	-	雄鹿	,

还有一头小野猪（幼猪）；太子战利品是三十八只狍子。

['bi:ɪŋ] [eɪt] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['fɑ:ðə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'strɔɪd]

being	eight	less	than	his	royal	father	,	while	the	rest	of	the	company	destroyed
存在	八	较少的	比	他的	皇家	父亲	,	尽管	这	休息	的	这	公司	损毁

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['fɪfti] - [fɔ:(r)] ,

among	them	fifty	-	four	,
之中	他们	五十	-	四	,

他比他的国王父亲少了八岁，而其余的船员中，有五十四个人被摧毁。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][grænd]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] - [rəʊz] , [ænd; ənd][wʌn][waɪld][bɔ:(r)] .

making	a	grand	total	of	138	roes	,	and	one	wild	boar	.
制作	一个	盛大	全部的	的	-	鱼子	,	和	一	荒野	公猪	.

总共捕获了138只狍子和1头野猪。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɑ:kəsɪz] [ðʌs] [rɪ'meɪnd] [stru:n] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]

While	the	carcasses	thus	remained	strewn	on	the	ground	,	the	work	of
尽管	这	尸体	因此	剩余	散落的	在	这	地面	,	这	工作	的

[ˌdɪsɪm'baʊəlɪŋ] ['kwɪkli] [prə'si:did] .

disembowelling	quickly	proceeded	.
开膛	迅速地	继续	.

动物尸体散落在地上，而开膛破肚的工作则迅速展开。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][wʌn][mæn][tu:; tə][reɪndʒ][ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:də(r)][aɪ]

It	was	the	business	of	one	man	to	range	the	game	in	the	order	I
它	曾是	这	商业	的	一	男人	到	范围	这	游戏	在	这	命令	我

[hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] — [ə'nʌðə(r)] [rɪpt] ['əʊpən][ðə; ði]['bɒdi] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [naɪf] ,

have	mentioned	—	another	ripped	open	the	body	with	a	sharp	knife	,
有	提及	—	其他	撕裂	打开	这	身体	和	一个	锋利的	刀	,

一人负责按照我刚才提到的顺序处理猎物，另一人则用锋利的刀剖开了尸体。

[waɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]

while	a	third	party	,	to	the	amount	of	a	dozen	,	were	engaged	in	the
尽管	一个	第三	派对	,	到	这	数量	的	一个	打	,	是	已订婚的	在	这

[ˌdɪsɪm'baʊəlɪŋ] .

disembowelling	.
开膛	.

与此同时，另有十几名第三方人员参与了剖腹行动。

[ðə; ði] [deɪ] , [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] , [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kləʊz]['ɪntuː]

The	day	,	which	hitherto	was	bright	and	glorious	,	now	began	to	close	into
这	天	,	哪个	迄今为止	曾是	明亮的	和	辉煌	,	现在	开始	到	关闭	进入

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

原本阳光灿烂的日子，此刻已渐渐步入黄昏。

[ðə; ði][eə(r)] [bɪ'keɪm] ['kiːnə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][felt][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]

The	air	became	keener	,	and	I	felt	a	disposition	to	leave	the	forest	and
这	空气	成为	更敏锐	,	和	我	毛毡	一个	处置	到	离开	这	森林	和

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [fɑːntənbloʊ] .

return	to	Fontainbleau	.
返回	到	枫丹白露	.

空气变得越来越刺骨，我感到很想离开森林，返回枫丹白露。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][nɒt] [jet] [siːn] [hɪm] ,

But	,	though	I	had	heard	the	king	,	I	had	not	yet	seen	him	,
但	,	尽管	我	有	听到	这	国王	,	我	有	不是	然而	已见	他	,

但是，虽然我听过国王的名字，却还没有见过他。

[ænd; ənd][maɪ] ['pɑːti] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['rɔɪəlti] , [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə]

and	my	party	being	anxious	to	come	in	contact	with	royalty	,	I	consented	to
和	我的	派对	存在	焦虑的	到	来	在	接触	和	皇室	,	我	同意	到

[rɪ'meɪn] .

remain	.
保持	.

由于我们一行人渴望接触皇室成员，所以我同意留下来。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [speɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Presently	the	crowd	began	to	rush	towards	the	enclosed	space	,	but	the
目前	这	人群	开始	到	匆忙	向	这	内	空间	,	但	这

['ʒɑːndɑːmz] ,

gendarmes	,
宪兵	,

人群随即开始涌向封闭空间，但宪兵们.....

['evə(r)] ['æktɪv] , [kept] [ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] .

ever	active	,	kept	them	at	bay	.
曾经	积极的	,	保留	他们	在	湾	.

时刻保持警惕，将他们拒之门外。

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'spaɪt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [reɪndʒd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [tuː] [laɪnz] ; [ænd; ənd]

The	multitude	,	however	,	despite	opposition	,	ranged	themselves	into	two	lines	;	and
这	民众	,	然而	,	尽管	反对	,	范围	他们自己	进入	二	线条	;	和

, [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

,	in	a	few	minutes	,
,	在	一个	很少	分钟	,

然而，尽管遭到反对，人群还是排成了两列；几分钟后，

[ðə; ði]['sɪgnəl][ræn] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

the	signal	ran	that	the	king	was	coming	.
这	信号	跑	那	这	国王	曾是	未来	.

信号传来，国王即将到来。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz][ɒn] [fʊt] — [hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

His	majesty	was	on	foot	—	he	was	surrounded	by	the	officers	of	his
他的	威严	曾是	在	脚	—	他	曾是	包围	经过	这	警官	的	他的

['haʊshəʊld] ,

household	,
家庭	,

陛下步行前往——他身边簇拥着他的侍从官。

[drest] [ɪn][ə; eɪ][pleɪn] , [dɑ:k] - [gri:n] [frɒk] , [wɪð] [ə; eɪ][stɑ:(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .

dressed	in	a	plain	,	dark	-	green	frock	,	with	a	star	on	his	breast	.
穿着	在	一个	清楚的	,	黑暗的	-	绿色的	连衣裙	,	和	一个	星星	在	他的	胸部	.

他身穿一件朴素的深绿色连衣裙，胸前别着一颗星。

[ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l] , [raʊnd] , [greɪ][hæt] , [fʊl][ɒv; əv][deɪz] , [ɔ:(r)][meɪ'hæp; 'meɪhæp]

On	his	head	was	a	small	,	round	,	gray	hat	,	full	of	days	,	or	mayhap
在	他的	头	曾是	一个	小的	,	圆形的	,	灰色的	帽子	,	满的	的	天	,	或者	或许

[j'iəz] ,

years	,
年	,

他头上戴着一顶小小的、圆圆的灰色帽子，仿佛承载着岁月的痕迹，或许是漫长的岁月。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['sɜ:vɪsɪz] .

and	of	services	.
和	的	服务	.

以及服务。

[hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmli] [θɪk'set] ;

His	breeches	were	of	the	homeliest	thickset	;
他的	马裤	是	的	这	最家	粗壮	;

他的裤子是最朴素厚实的款式；

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][wɔ:(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['leðə(r)] [g'eɪtəz] — [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] ['veri]

and	he	also	wore	a	pair	of	large	leather	gaiters	—	such	as	are	very
和	他	还	穿着	一个	一对	的	大的	皮革	绑腿	—	这样的	作为	是	非常

['kɒmən] [ə'mʌŋ] ['fɑ:rmərz][ænd; ənd] ['peznts] [ɪn] [kent] [ænd; ənd] ['sʌsɪks] .

common	among	farmers	and	peasants	in	Kent	and	Sussex	.
常见的	之中	农民	和	农民	在	肯特	和	苏塞克斯	.

他还穿了一双大皮绑腿——这种绑腿在肯特郡和苏塞克斯郡的农民和农户中非常常见。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˌkɒnfɔ:'meɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['paʊəf(ə)l] , [jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

Though	the	conformation	of	his	figure	was	not	powerful	,	yet	it	was
尽管	这	构象	的	他的	数字	曾是	不是	强大的	,	然而	它	曾是

['mʌskjələ(r)][ænd; ənd]['waɪəri] ,

muscular	and	wiry	,
肌肉发达的	和	细长的	,

虽然他的体型并不魁梧，但却肌肉结实、线条流畅。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɪəd] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] [helθ] .

and	he	appeared	in	perfect	health	.
和	他	出现	在	完美的	健康	.

他看起来身体非常健康。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [pɑ:st][faɪv] [ə'klɑ:k] ,

It	was	now	past	five	o'clock	,
它	曾是	现在	过去的	五	点钟	,

现在已经过了五点钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌmbrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['ædɪd] [ə; eɪ] [di:pə(r)] [tɪnt][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]

and	the	umbrage	of	the	forest	added	a	deeper	tint	to	the	shadows	of
和	这	愤慨	的	这	森林	额外	一个	更深	着色	到	这	阴影	的

['i:vnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

森林的阴影为傍晚的影子增添了更深的色彩。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['pɪəsɪŋli] [kəʊld] ,

The	air	was	piercingly	cold	,
这	空气	曾是	刺痛地	寒冷的	,

空气刺骨寒冷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [spɔ:t] [frɒm; frəm][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]

and	his	majesty	had	been	engaged	in	the	sport	from	six	in	the	morning
和	他的	威严	有	到过	已订婚的	在	这	运动	从	六	在	这	早晨

, [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] .

,	without	intermission	.
,	没有	中场休息	.

陛下从早上六点就开始进行这项运动，没有间断。

[ʌn'taiəd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] , [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [spɔ:t] ,

Untired	,	however	,	in	the	work	,	the	king	determined	to	continue	the	sport	,
不知疲倦	,	然而	,	在	这	工作	,	这	国王	决定	到	继续	这	运动	,

[ænd; ənd] ['kɔ:dɪŋli] ,

and	accordingly	,
和	因此	,

然而，国王对工作却兴致盎然，决定继续这项运动，于是，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [swi:t] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [speɪs] .

with	his	suite	,	he	returned	to	the	enclosed	space	.
和	他的	套房	,	他	返回	到	这	内	空间	.

他带着他的行李回到了封闭的空间。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][dɪd][nɒt] [lɒŋ] [rɪ'meɪn] .

In	the	enclosure	his	majesty	did	not	long	remain	.
在	这	外壳	他的	威严	做过	不是	长的	保持	.

陛下在围栏内并没有停留太久。

[θri:] ['seprət] ['bevi] [ɒv; əv][dɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][let] [lu:s] — [ə'gen] [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ʃɒts] ,

Three	separate	bevies	of	deer	were	let	loose	—	again	I	heard	the	fearful	shots	,
三	分离	贝维斯	的	鹿	是	让	松动的	—	再次	我	听到	这	可怕	镜头	,

我又一次听到了令人恐惧的枪声，三群不同的鹿被放了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] [su:n] [fɪld] [ʌp] .

and	the	number	was	soon	filled	up	.
和	这	数字	曾是	很快	已填	向上	.

很快就报满了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ; [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][də'rekʃ(ə)nz][ə'baʊt]

The	king	again	came	among	the	crowd	;	and	,	after	having	given	directions	about
这	国王	再次	来了	之中	这	人群	;	和	,	后	拥有	给定	方向	关于

[ðə; ði] [geɪm] ,

the	game	,
这	游戏	,

国王再次来到人群中；在交代了比赛规则之后，

['entəd] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['heɪsti] [step] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [drəʊv] [ɒf]

entered	**his**	**carriage**	**with**	**a**	**hasty**	**step**	**,**	**and**	**at**	**a**	**rapid**	**pace**	**drove**	**off**
进入	他的	运输	和	一个	仓促	步	,	和	在	一个	迅速的	步伐	驾驶	离开

[fɔː(r); fə(r)] [fɑːntənbloʊ] .

for	**Fontainbleau**	**.**
为了	枫丹白露	.

他快步钻进马车，飞快地驶向枫丹白露。

['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .

Monthly	**Magazine**	**.**
月度	杂志	.

月刊。

[ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['trævələ(r)] .

THE	**CONTEMPORARY**	**TRAVELLER**	**.**
这	当代的	游客	.

当代旅行者。

[leɪk] ['ɪri] .

LAKE	**ERIE**	**.**
湖	埃里	.

伊利湖。

[leɪk] ['ɪri] [hæz; həz] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːnəri] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] ,

Lake	**Erie**	**has**	**few**	**of**	**the**	**fascinations**	**of**	**scenery**	**to**	**boast**	**of**	**,**
湖	伊利	有	很少	的	这	魅力	的	风景	到	夸	的	,

伊利湖并没有多少值得称道的迷人景色。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [mæs] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [ˌaɪ 'tiː] [ig'zibits] — [ɪn] [træŋ'kwɪləti] , [ɔː(r)] [ɪn] ['məʊʃn]

apart	**from**	**the**	**large**	**mass**	**of**	**waters**	**it**	**exhibits**	**—**	**in**	**tranquillity**	**,**	**or**	**in**	**motion**
除	从	这	大的	大量的	的	水	它	展品	—	在	宁静	,	或者	在	运动

, ['sʌmtaɪmz] [məʊst] ['viːəmənt] .

,	**sometimes**	**most**	**vehement**	**.**
,	有时	最多	慷慨	.

除了它所展现的庞大水体——无论是在平静中，还是在运动中，有时甚至是极其剧烈的运动中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æt; ət][ɪts] [west] [end] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɐd'ɔːnd] [baɪ]['aɪləndz] .

It	**is**	**only**	**at**	**its**	**west**	**end**	**that**	**it**	**is**	**adorned**	**by**	**islands**	**.**
它	是	仅有的	在	它是	西方	结尾	那	它	是	装饰	经过	岛屿	.

只有西端才有岛屿点缀。

[ðə; ði][mə'ræs, mɔː-] , ['ɜːθi] ['skɔː] , [ɔː(r)]['dʒent(ə)l] ['ʌpləndz] [ɒv; əv][ɪts] [kəʊsts] ,

The	**Morasses**	**,**	**earthy**	**scaurs**	**,**	**or**	**gentle**	**uplands**	**of**	**its**	**coasts**	**,**
这	沼泽	,	泥土	斯考尔斯	,	或者	温和的	高地	的	它是	海岸	,

沿海的沼泽地、泥泞的洼地或平缓的高地

[ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɑːdʒ] ['wɔːlnʌt] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)nwʊd] [triːz] , [wɪtʃ] , [ɪn]

are	**only**	**remarkable**	**for**	**their**	**large**	**walnut**	**and**	**buttonwood**	**trees**	**,**	**which**	**,**	**in**
是	仅有的	卓越	为了	他们的	大的	核桃	和	纽扣木	树木	,	哪个	,	在

[ə; eɪ]

a
一个

它们唯一引人注目的地方是那些高大的胡桃树和纽扣树，这些树在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**71**	**]**
[	页	-	]

[第71页]

[dens] [ʌm'breɪdʒəs] [belt] , [ʃʌt] [aʊt] [ɔ:l] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [ɒn]

dense	umbrageous	belt	,	shut	out	all	view	of	the	interior	from	the	traveller	on
稠密	阴暗的	腰带	,	关闭	出去	全部	看法	的	这	内部的	从	这	游客	在

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

浓密的阴影带遮蔽了湖面上旅行者的所有视线，使他们无法看到内陆的景色。

[ɪk'sept] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑ:ʃ(ə)l] ['klɪərənsɪz] .

except	at	the	partial	clearances	.
除了	在	这	部分的	清关	.

除了部分间隙外。

['naɪðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [leɪk] [ə'gri:əb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] , [ɪn] [ðə; ði] ['westən] [hɑ:f]

Neither	is	the	vicinity	of	this	lake	agreeable	as	a	residence	,	in	the	western	half
两者都不	是	这	附近	的	这	湖	同意	作为	一个	住宅	,	在	这	西	一半

,

,
,

湖泊西半部附近也不适宜居住。

[æt; ət] [li:st] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

at	least	in	the	summer	.
在	至少	在	这	夏天	.

至少在夏天是这样。

[ðə; ði] [hi:t] [ðen] , [ɔ:l'ðəʊ] [nɒt] [ˌθɜrmoʊ'mɛtrɪkli] [ɪk'stri:m] , [ɪz] [pɪ'kju:liəli] [ə'presɪv] , [rɪ'læksɪŋ]

The	heat	then	,	although	not	thermometrically	extreme	,	is	peculiarly	oppressive	,	relaxing
这	热	然后	,	虽然	不是	测温法	极端	,	是	奇特地	压迫性的	,	放松

, [ænd; ənd] [lɒŋ] [kən'tɪnju:d] .

,	and	long	continued	.
,	和	长的	持续	.

虽然此时的气温并不算极端，但却有一种奇特的闷热感，令人放松，而且持续时间很长。

[ðə; ði] ['sti:mɪŋ] [swɒmps] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lməʊst] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] , [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [pju:trəfaɪŋ]

The	steaming	swamps	,	which	are	almost	universal	,	are	full	of	putrifying
这	蒸煮	沼泽	,	哪个	是	几乎	普遍的	,	是	满的	的	腐烂的

['sʌbstəns] ,

substances	,
物质	,

几乎遍布各地的冒着热气的沼泽里充满了腐烂的物质。

[ə'keiʒən, əu-][ðə; ði] ['bɪliəs] - [ðeə(r)][səʊ] ['prevələnt] .

occasioning	the	bilious	remittents	there	so	prevalent	.
导致	这	胆汁	-	那里	所以	流行	.

导致当地胆汁性呼吸道疾病如此普遍。

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɪn] ['kɒmən] [ju:z] [ɪz] ['hi:tɪd] , [ænd; ənd] [ɪl] - ['teɪstɪd] .

The	water	in	common	use	is	heated	,	and	ill	-	tasted	.
这	水	在	常见的	使用	是	加热	,	和	患病的	-	尝过	.

普通用水是加热过的，而且味道不好。

- , [sænd] , [ænd; ənd] [blæk] [flaɪz] [ə'baʊnd] , [ænd; ənd] , [ɪk'stendɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tæks] [tu:; tə]

Moskitoes	,	sand	,	and	black	flies	abound	,	and	,	extending	their	attacks	to
-	,	沙	,	和	黑色的	苍蝇	盛产	,	和	,	扩展	他们的	攻击	到

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] ,

the	domestic	animals	,
这	国内的	动物	,

蚊子、沙蝇和黑蝇数量众多，而且它们还会侵害家畜。

['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][flaɪ] ['nɪəli] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] , ['ɔːlməʊst] [draɪv] [ðem; ðəm] [dɪ'stræktɪd] .

aided	by	a	fly	nearly	an	inch	long	,	almost	drive	them	distracted	.
协助	经过	一个	飞	几乎	一个	英寸	长的	,	几乎	驾驶	他们	愣	.

一只体长近一英寸的苍蝇，几乎让他们分了神。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ɔːlsəʊ] , [ɪn]['səʊʃ(ə)l][laɪf] , [wɪtʃ] ['rendə(r)] [ðɪs] ['riːdʒən][ə; eɪ]

There	are	circumstances	also	,	in	social	life	,	which	render	this	region	a
那里	是	情况	还	,	在	社会的	生活	,	哪个	使成为	这	地区	一个

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['rezɪdəns] ,

disagreeable	residence	,
令人不快的	住宅	,

在社会生活中，也存在一些情况，使得这个地区不宜居住。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .

but	which	are	gradually	disappearing	.
但	哪个	是	逐步地	消失	.

但它们正在逐渐消失。

[ɪts] [ɪk'striːm] [fə'tɪləti] , [ðə; ði] ['mɒdərət] [sʌm] [ɒv; əv][ɪts] ['ænjuəl] [hiːt] ,

Its	extreme	fertility	,	the	moderate	sum	of	its	annual	heat	,
它是	极端	生育力	,	这	缓和	和	的	它是	年度的	热	,

它极高的肥力，适中的年平均气温，

[ænd; ənd][ɪts] [fə'sɪlətiz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] , [wɪl] , [ɪn]['prəʊgres][ɒv; əv][taɪm]

and	its	facilities	of	communication	with	other	countries	,	will	,	in	progress	of	time
和	它是	设施	的	沟通	和	其他	国家	,	将要	,	在	进步	的	时间

,

;

,

及其与其他国家的通信设施，随着时间的推移，

['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dens] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]['grænəri][ɒv; əv]

render	it	the	seat	of	a	dense	population	,	and	a	principal	granary	of
使成为	它	这	座位	的	一个	稠密	人口	,	和	一个	主要的	粮仓	的

[ðə; ði] ['westən] ['kɒntɪnənt] .

the	western	continent	.
这	西	大陆	.

使其成为人口稠密的地区，以及西欧大陆的主要粮仓。

[wiːt] , [meɪz] , [ænd; ənd][tə'bækəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð] ['iːkwəl] [sək'ses] .

Wheat	,	maize	,	and	tobacco	,	are	cultivated	with	equal	success	.
小麦	,	玉米	,	和	烟草	,	是	栽培	和	平等的	成功	.

小麦、玉米和烟草的种植都取得了同样的成功。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərɪst][ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] , [sɪ'kjʊə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['eksələnt] ['kwɒlətɪ]

The	returns	of	the	agriculturist	are	large	,	secure	,	and	of	excellent	quality
这	返回	的	这	农学家	是	大的	,	安全的	,	和	的	出色的	质量

.

:

.

农业生产者的回报丰厚、稳定且质量优良。

[ðə; ði][lɑːst] - [nemd] ['ɑːtɪk(ə)l][hæz; həz] [biːn] [grəʊn] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɒntəti] [ə'baʊt][ðə; ði]['rɪvə(r)]

The	last	-	named	article	has	been	grown	in	considerable	quantity	about	the	river
这	最后的	-	命名	文章	有	到过	生长	在	大量	数量	关于	这	河

[dɪ'trɔɪt] ,

Detroit	,
底特律	,

关于底特律河，最后提到的那篇文章已经积累了相当多的篇幅。

[nɪə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] ['feɪvəd] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dju:ti] ,

near	the	head	of	the	lake	,	and	favoured	,	in	a	small	remission	of	duty	,
靠近	这	头	的	这	湖	,	和	受青睐	,	在	一个	小的	缓解	的	责任	,

在湖的源头附近，并因获得少量税收减免而受到优待，

[baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] , [ɪz][sent][tu:; tə] ['ɪŋglənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [ˌʌndə'gɒn] [æn; ən]

by	the	British	government	,	is	sent	to	England	,	after	having	undergone	an
经过	这	英国	政府	,	是	发送	到	英格兰	,	后	拥有	经历	一个

['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['kærɪdʒ] ,

inland	carriage	,
内陆	运输	,

由英国政府运送，经过内陆运输后送往英国。

[tu:; tə] [kwɪ'bek] , [ɒv; əv] - [maɪlz] .

to	Quebec	,	of	814	miles	.
到	魁北克	,	的	-	英里	.

到魁北克，814 英里。

[sɔ:lt] [sprɪŋz] [ɪg'zɪst][ɪn]['ɔ:ləʊst] ['evri] ['taʊnʃɪp] , [ə'kʌmp(ə)nid] , [ɪn][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [keɪsɪz] ,

Salt	springs	exist	in	almost	every	township	,	accompanied	,	in	one	or	two	cases	,
盐	弹簧	存在	在	几乎	每一个	乡	,	伴随	,	在	一	或者	二	案例	,

几乎每个乡镇都有盐泉，其中一两个乡镇还伴有其他物质。

[baɪ] [lɑ:dʒ] [bedz] [ɒv; əv]['dʒɪpsəm] .

by	large	beds	of	gypsum	.
经过	大的	床	的	石膏	.

被大片石膏层覆盖。

[bɒg]['aɪən][ɔ:(r)][ɪz] ['kɒmən] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] - [i:st] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ɪz] [wɜ:kt] .

Bog	iron	ore	is	common	on	the	north	-	east	side	of	the	lake	,	and	is	worked	.
沼泽	铁	矿石	是	常见的	在	这	北	-	东方	边	的	这	湖	,	和	是	工作	.

湖的东北侧盛产沼铁矿，并已进行开采。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ði:z] ['kʌntriz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋli] ['i:zi] .

The	water	communications	of	these	countries	are	astonishingly	easy	.
这	水	通讯	的	这些	国家	是	令人震惊地	简单的	.

这些国家的水路交通非常便利。

[kə'nu:z] [kæn; kən][gəʊ][frɒm; frəm] [kwɪ'bek] [tu:; tə] ['rɒki] ['maʊntənz] , [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:ktɪk]['sɜ:k(ə)l] ,

Canoes	can	go	from	Quebec	to	Rocky	Mountains	,	to	the	Arctic	Circle	,
独木舟	能	去	从	魁北克	到	洛基	山脉	,	到	这	北极	圆圈	,

[ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['meksɪkən] [gʌlf] ,

or	to	the	Mexican	Gulf	,
或者	到	这	墨西哥	海湾	,

独木舟可以从魁北克航行到落基山脉，到北极圈，或者到墨西哥湾。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɔ:tɪdʒ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r)] [maɪlz] ;

without	a	portage	longer	than	four	miles	;
没有	一个	搬运	更长	比	四	英里	;

没有超过四英里的搬运路程；

[ænd; ənd][ðə; ði]['trævələ(r)][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rniz] [end][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd][æz; əz]

and	the	traveller	shall	arrive	at	his	journey's	end	as	fresh	and	as
和	这	游客	将	到达	在	他的	旅程	结尾	作为	新鲜的	和	作为

['seɪfli] [æz; əz][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [tʊə(r)][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

safely	as	from	an	English	tour	of	pleasure	.
安全	作为	从	一个	英语	旅游	的	乐趣	.

旅行者抵达旅程终点时，将像结束英国休闲之旅一样神清气爽、安全无虞。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɒmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪri] [stiːm] - [bəʊt][tuː; tə] [teɪk] [gʊdz] [ænd; ənd] [ˈpæsndʒər]
It 它 **is** 是 **common** 常见的 **for** 为了 **the** 这 **Erie** 伊利 **steam** 蒸汽 **-** - **boat** 船 **to** 到 **take** 拿 **goods** 商品 **and** 和 **passengers** 乘客
[frɒm; frəm] [bʌfəloʊ] ,
from 从 **Buffaloe** 布法罗 **,** ,

伊利河汽船经常从布法罗运送货物和乘客。

[tuː; tə] [griːn] [beɪ] [ænd; ənd] [ʃɪˈkɑːgəʊ] , [ɪn] [leɪk] [ˈmɪʃɪgən] , [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [ˈnɪəli] - [maɪlz] ,
to 到 **Green** 绿色的 **Bay** 湾 **and** 和 **Chicago** 芝加哥 **,** , **in** 在 **Lake** 湖 **Michigan** 密歇根州 **,** , **a** 一个 **distance** 距离 **of** 的 **nearly** 几乎 **900** - **miles** 英里 **,** ,

从格林湾到密歇根湖畔的芝加哥，距离近900英里。

[ˈtʌtʃɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æt; ət] [ˈmeni] [ˌɪntəˈmiːdiət] [pɔːts] .
touching 接触 **,** , **at** 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **,** , **at** 在 **many** 许多 **intermediate** 中间的 **ports** 端口 **.** .

同时，与多个中间端口相连。

[ɪn] [əˈbaʊt] [θriː] [jˈiəz] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kəˈnæl] [kəˈnektɪŋ] [leɪk] [ˈɪri] [wɪð] [taɪd] - [ˈwɔːtə(r)]
In 在 **about** 关于 **three** 三 **years** 年 **,** , **in** 在 **addition** 添加 **to** 到 **the** 这 **canal** 运河 **connecting** 连接 **Lake** 湖 **Erie** 伊利 **with** 和 **tide** 潮 **-** - **water** 水
[ɪn][ðə; ði] [ˈhʌdsən] ,
in 在 **the** 这 **Hudson** 哈德逊 **,** ,

大约三年后，除了连接伊利湖和哈德逊河潮汐水域的运河之外，

[əˈnʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi]['ekskəveɪtɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [dɪˈvaɪdɪŋ] [rɪdʒ] , [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð]
another 其他 **will** 将要 **be** 是 **excavated** 挖掘 **across** 穿过 **the** 这 **southern** 南部 **dividing** 分割 **ridge** 岭 **,** , **to** 到 **communicate** 交流 **with** 和
[ðə; ði][əʊˈhaɪəʊ] .
the 这 **Ohio** 俄亥俄州 **.** .

另一条隧道将开凿在南部的分水岭上，与俄亥俄河相连。

[nɪə(r)][ɪts] [pleɪs] [ɒv; əv]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðɪs] ['rɪvə(r)] , [ə; eɪ][kəˈnæl][frɒm; frəm][ðə; ði][ətˈlæntɪk] ,
Near 靠近 **its** 它是 **place** 地方 **of** 的 **junction** 交汇处 **with** 和 **this** 这 **river** 河 **,** , **a** 一个 **canal** 运河 **from** 从 **the** 这 **Atlantic** 大西洋 **,** ,

在它与这条河交汇处附近，有一条来自大西洋的运河，

[əˈkrɒs] [ðə; ði] , [wɪl] ['entə(r)][ðə; ði][əʊˈhaɪəʊ] .
across 穿过 **the** 这 **Alleghanies** 阿勒格尼 **,** , **will** 将要 **enter** 进入 **the** 这 **Ohio** 俄亥俄州 **.** .

翻越阿勒格尼山脉，将进入俄亥俄河。

[leɪk] [ˈɪri] [wɪl] [ðen] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stedi] [laɪn][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['trænspɔːt] [tuː; tə]['bɔːltɪmɔː(r)] ,
Lake 湖 **Erie** 伊利 **will** 将要 **then** 然后 **also** 还 **have** 有 **a** 一个 **steady** 稳定的 **line** 线 **of** 的 **water** 水 **transport** 运输 **to** 到 **Baltimore** 巴尔的摩 **,** ,

届时，伊利湖也将拥有通往巴尔的摩的稳定水路运输。

[ɒn][ðə; ði] ['tʃesəpiːk] , [ænd; ənd] [njuː] ['ɔːrlənz] , [ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
on 在 **the** 这 **Chesapeake** 切萨皮克 **,** , **and** 和 **New** 新的 **Orleans** 奥尔良 **,** , **on** 在 **the** 这 **Mississippi** 密西西比州 **.** .

切萨皮克湾畔，以及密西西比河畔的新奥尔良。

[ðə; ði] [sər've] , [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] [ðiːz] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] , [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
The 这 **surveys** 调查 **,** , **preparatory** 预备 **to** 到 **these** 这些 **projects** 项目 **,** , **have** 有 **been** 到过 **in** 在 **execution** 执行
[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jˈiəz] ;
for 为了 **two** 二 **years** 年 **;** ;

这些项目开展前的调查工作已经进行了两年；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] .

there	is	no	doubt	of	their	practicability	.
那里	是	不	怀疑	的	他们的	实用性	.

它们的实用性毋庸置疑。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] ['hæzəd] [ə; eɪ][kən'dʒektʃə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt]

We	cannot	even	hazard	a	conjecture	as	to	the	number	of	inhabitants
我们	不能	甚至	冒险	一个	推测	作为	到	这	数字	的	居民

[ə'raʊnd] [leɪk] ['ɪri] .

around	Lake	Erie	.
大约	湖	伊利	.

我们甚至无法对伊利湖周围的居民数量进行任何推测。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] , [ænd; ənd] ['deɪli] [ɔːg'mentɪŋ] ;

They	are	numerous	,	and	daily	augmenting	;
他们	是	很多的	,	和	日常的	增强	;

它们数量众多，而且每天都在增加；

[bʌt; bət] [wɪð] [ɪn'kɒmprəbli] ['greɪtə(r)] [rə'pɪdəti] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

but	with	incomparably	greater	rapidity	on	the	south	side	of	the	lake	,
但	和	无与伦比	更大的	快速	在	这	南	边	的	这	湖	,

但湖泊南岸的速度要快得多。

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ˌpensl'veɪnɪə] , [ænd; ənd][əʊ'haɪəʊ]

distributed	between	the	States	of	New	York	,	Pennsylvania	,	and	Ohio
分布式	之间	这	各州	的	新的	约克	,	宾夕法尼亚州	,	和	俄亥俄州

.

:

.

分布于纽约州、宾夕法尼亚州和俄亥俄州。

[əʊ'haɪəʊ] , [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['pɔːʃ(ə)n] , [ɪn] - , [hæd; həd] - , - [ɪn'hæbətənt] ; [ɪn]

Ohio	,	which	occupies	the	largest	portion	,	in	1800	,	had	45	,	000	inhabitants	;	in
俄亥俄州	,	哪个	占据	这	最大	部分	,	在	-	,	有	-	,	-	居民	;	在

- ,

1810	,
-	,

俄亥俄州占地最大，1800年人口为45000人；1810年，

- , - , [ænd; ənd] , [ɪn] - , - , - .

250	,	760	,	and	,	in	1820	,	581	,	434	.
-	,	-	,	和	,	在	-	,	-	,	-	.

250、760，以及 1820 年的 581、434。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [hæv; həv] [les] [ðæn; ðən] - , - [ɪn'hæbətənt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]

At	present	,	it	cannot	have	less	than	750	,	000	inhabitants	,	and	there	is
在	展示	,	它	不能	有	较少的	比	-	,	-	居民	,	和	那里	是

['æmpl] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

ample	room	for	more	.
充足	房间	为了	更多的	.

目前，该市人口不少于 75 万，而且还有很大的发展空间。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɔː(r)][nəʊ] ['ɪndiənz] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

There	are	few	or	no	Indians	on	the	north	borders	of	the	lake	.
那里	是	很少	或者	不	印度人	在	这	北	边界	的	这	湖	.

湖泊北岸几乎没有印第安人。

[ðə; ði] ['məuhɔːks] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [haɪ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] [uːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hjʊərən] ,

The	Mohawks	are	placed	high	up	the	river	Ouse	,	and	the	Hurons	,
这	莫霍克人	是	放置	高的	向上	这	河	奥斯	,	和	这	休伦人	,

莫霍克人居住在乌斯河上游，休伦人也居住在乌斯河上游。

[frɒm; frəm][fɔ:(r)][tu:; tə][ten] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] [dɪ'trɔɪt] .

from	four	to	ten	miles	up	the	river	Detroit	.
从	四	到	十	英里	向上	这	河	底特律	.

从底特律河上游四到十英里处。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]['aɪðə(r)][ʌp][ɔ:(r)] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ,

The	winds	are	generally	either	up	or	down	the	lake	,
这	风	是	一般来说	任何一个	向上	或者	向下	这	湖	,

风向通常要么是顺着湖面吹，要么是逆着湖面吹。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][də'rekʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	summer	they	are	in	the	former	direction	for	two	-	thirds	of	the
和	在	夏天	他们	是	在	这	以前的	方向	为了	二	-	三分之一	的	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

夏天，它们有三分之二的时间都朝前方向行驶。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmənli] [maɪld] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [ɪn]

In	the	middle	of	this	season	they	are	commonly	mild	,	but	occasionally	in
在	这	中间	的	这	季节	他们	是	通常	温和的	,	但	偶尔	在

['pɜ:fɪkt] [tɔ:'neidəuz] ,

perfect	tornadoes	,
完美的	龙卷风	,

在这个季节的中期，它们通常比较温和，但偶尔也会出现典型的龙卷风。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [trə'mendəs] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [reɪn] .

accompanied	with	tremendous	lightning	and	heavy	rain	.
伴随	和	巨大的	闪电	和	重的	雨	.

伴随着强烈的闪电和暴雨。

[ðə; ði] [geɪlz] [bɪ'gɪn] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][bəuθ]['vaɪələnt][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] .

The	gales	begin	in	October	,	and	are	both	violent	and	dangerous	.
这	狂风	开始	在	十月	,	和	是	两个都	暴力	和	危险的	.

大风从十月开始，既猛烈又危险。

['meni] [laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] ['ænjuəli] .

Many	lives	are	lost	annually	.
许多	生活	是	丢失的	每年	.

每年都有许多人丧生。

[ðə; ði] [w'ɪntəz] [ɑ:(r); ə(r)][maɪld][ænd; ənd] [ʃɔ:t] .

The	winters	are	mild	and	short	.
这	冬天	是	温和的	和	短的	.

冬季温和短暂。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [du:; də][nɒt] ['rekən] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['bi:ɪŋ] ['kʌvəd] [baɪ] [snəʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]

The	inhabitants	do	not	reckon	on	the	ground	being	covered	by	snow	more	than
这	居民	做	不是	估计	在	这	地面	存在	涵盖	经过	雪	更多的	比

[θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [mʌnθs] .

three	or	four	months	.
三	或者	四	几个月	.

当地居民认为地面被积雪覆盖的时间不会超过三四个月。

[ðeɪ] [tɜ:n] [ðeə(r)]['kæt(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [mɑ:tʃ] [ænd; ənd]['eɪprəl] ,

They	turn	their	cattle	into	the	woods	in	March	and	April	,
他们	转动	他们的	牛	进入	这	树林	在	行进	和	四月	,

三月和四月，他们会把牛群赶到树林里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪk] [rɪ'meɪnz] [fʊl] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [aɪs] [ʌn'tɪl] [meɪ] .

but	the	lake	remains	full	of	floating	ice	until	May	.
但	这	湖	遗迹	满的	的	漂浮的	冰	直到	可能	.

但直到五月，湖面上仍然会漂浮着冰块。

[ɒn][ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [meɪ] , - , [ðə; ði] [stiːm] - [bəʊt][kʊd; kəd][nɒt] [prə'siːd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

On	the	12th	of	May	,	1821	,	the	steam	-	boat	could	not	proceed	on	account	of
在	这	12th	的	可能	,	-	,	这	蒸汽	-	船	可以	不是	继续	在	帐户	的

[ðə; ði][aɪs] .

the	ice	.
这	冰	.

1821年5月12日，由于冰封，汽船无法继续航行。

[frɒm; frəm][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['emɪnəns] , [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

From	an	adjacent	eminence	,	the	lake	was	seen	to	be	covered	with	it
从	一个	邻近的	卓越	,	这	湖	曾是	已见	到	是	涵盖	和	它

[ɪn][wʌn][kəm'pækt] [mæs] ,

in	one	compact	mass	,
在	一	袖珍的	大量的	,

从附近的高地上可以看到，湖面上覆盖着一层致密的物质。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd][reɪndʒ] .

as	far	as	the	eye	could	range	.
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	范围	.

目光所能及的最远距离。

[æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [rɪ'mɪt(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪtənt] ['fiːvə] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prevələnt] [ɪn]

As	might	be	expected	,	remittent	and	intermittent	fevers	are	very	prevalent	in
作为	可能	是	预期的	,	汇款人	和	间歇性的	发烧	是	非常	流行	在

[ðə; ði] ['ɔːtəm] .

the	autumn	.
这	秋天	.

不出所料，秋季是间歇性发热和热性发热的高发季节。

[ðə; ði]['fiːbraɪl]['ækʃ(ə)n]['raɪzɪz] [haɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['tɒpɪkl] [ə'fekʃn]

The	febrile	action	rises	high	,	and	there	is	usually	a	topical	affection
这	发热	行动	上升	高的	,	和	那里	是	通常	一个	局部用药	感情

[kən'dʒɔɪnd] ;

conjoined	;
连体	;

发热症状上行，通常伴有局部症状；

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['daɪət][ænd; ənd]['friːkwənt][juːz][ɒv; əv] ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] , [ænd; ənd]

to	this	the	stimulating	diet	and	frequent	use	of	spirituous	liquors	,	and
到	这	这	刺激性的	饮食	和	频繁	使用	的	精神	酒	,	和

[ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə] [hiːt] , ['meɪnli] [kən'djuːs] .

exposure	to	heat	,	mainly	conduce	.
接触	到	热	,	主要	有助于	.

刺激性饮食、频繁饮用烈酒以及暴露于高温环境是造成这种情况的主要原因。

[-] ['kwɔːtəli] ['dʒɜːn(ə)l] .

Brande's	Quarterly	Journal	.
布兰德的	季刊	杂志	.

布兰德季刊。

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

SPIRIT	OF	DISCOVERY	.
精神	的	发现	.

探索精神。

[ˌhaɪdrə'fəʊbiə] [ɪn] [fɔksiz] .

Hydrophobia	in	Foxes	.
恐水症	在	狐狸	.

狐狸的恐水症。

[fɔksiz] [bɪ'kʌm] [mæd] [ə'keɪʒnəli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][dɒgz] ,

Foxes	**become**	**mad**	**occasionally**	**,**	**and**	**there**	**have**	**been**	**examples**	**of**	**dogs**	**,**
狐狸	变得	疯狂的	偶尔	,	和	那里	有	到过	示例	的	狗	,

狐狸偶尔会发狂，狗也有过类似的案例。

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] [biːn] ['bɪtn] [baɪ][mæd][fɔksiz] , [hæv; həv][nɒt] [kɔːt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

which	**having**	**been**	**bitten**	**by**	**mad**	**foxes**	**,**	**have**	**not**	**caught**	**the**	**disease**	**.**
哪个	拥有	到过	被咬	经过	疯狂的	狐狸	,	有	不是	捕捉	这	疾病	.

虽然被疯狐咬过，但它们并没有感染这种疾病。

[ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌməks] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔksiz][wɜː(r); wə(r)]

In	**these**	**cases**	**it**	**has**	**been**	**proved**	**that**	**the**	**stomachs**	**of**	**the**	**foxes**	**were**
在	这些	案例	它	有	到过	已证实	那	这	胃	的	这	狐狸	是

[fɪld] [wɪð] [wʊd] ,

filled	**with**	**wood**	**,**
已填	和	木头	,

在这些案例中，已经证实狐狸的胃里装满了木头。

[ɜːθ] , [stəʊnz] , [liːvz] , [heə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] [ɪm'prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌrɪʃmənt] .

earth	**,**	**stones**	**,**	**leaves**	**,**	**hair**	**,**	**and**	**other**	**substances**	**improper**	**for**	**nourishment**	**.**
地球	,	石头	,	树叶	,	头发	,	和	其他	物质	不当	为了	营养	.

泥土、石头、树叶、毛发和其他不适宜作为食物的物质。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wen] [ðə; ði] ['mædnəs] [hæz; həz] [biːn]

On	**the**	**contrary**	**,**	**when**	**the**	**madness**	**has**	**been**
在	这	相反	,	什么时候	这	疯狂	有	到过

相反，当疯狂已经发生时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**72**	**]**
[	页	-	]

[第72页]

[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] , [ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ɪn'testɪn] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [kəm'pliːtli] ['empti] .

communicated	**,**	**the**	**stomach**	**and**	**intestines**	**have**	**been**	**found**	**completely**	**empty**	**.**
沟通	,	这	胃	和	肠子	有	到过	成立	完全地	空的	.

经检查，胃和肠道完全是空的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'kluːdɪd] [ðæt] ['hʌŋgə(r)][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['mædnəs] [ɪn]
From **this** **difference** **,** **it** **is** **concluded** **that** **hunger** **is** **the** **cause** **of** **madness** **in**
从 这 不同之处 , 它 是 结束 那 饥饿 是 这 原因 的 疯狂 在
[fɔksiz] ;
foxes **;**
狐狸 ;

由此可知，饥饿是狐狸发疯的原因；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'griːz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rɪgərəs]
and **this** **agrees** **with** **the** **results** **which** **occurred** **during** **and** **after** **the** **rigorous**
和 这 同意 和 这 结果 哪个 发生 期间 和 后 这 严格的
['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - ['sɛvən] ,
winter **of** **1826** **-** **7** **,**
冬天 的 - - 7 ,

这与1826-1827年严冬期间及之后发生的结果相符。

[wen] [ðiːz] ['ænɪmlz] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] , ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] . —
when **these** **animals** **,** **with** **many** **others** **,** **suffered** **from** **want** **of** **nourishment** **.** **—**
什么时候 这些 动物 , 和 许多 其他的 , 遭受 从 想 的 营养 . —
[frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
From **the** **French** **.**
从 这 法语 .

当这些动物和许多其他动物一样，因缺乏营养而遭受苦难时。——摘自法语。

['raɪpənɪŋ] [fruːt] .
Ripening **Fruit** **.**
成熟 水果 .

成熟的果实。

[sleɪts] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['heisən] [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [ɒv; əv]
Slates **have** **recently** **been** **employed** **in** **France** **for** **hastening** **the** **ripening** **of**
石板 有 最近 到过 受雇 在 法国 为了 加速 这 成熟 的
[fruːts] .
fruits **.**
水果 .

近年来，法国开始使用石板来加速水果成熟。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][fɜːst] [əb'zɜːvd] [ɒn][ə; eɪ] [sleɪt] [ruːf] ;
The **effect** **was** **first** **observed** **on** **a** **slate** **roof** **;**
这 影响 曾是 第一的 观察到 在 一个 石板 屋顶 ;

这种现象最初是在石板屋顶上观察到的；

[sɪns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪts] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fruːt] [ɒn] [wɔːlz] .
since **which** **the** **slates** **have** **been** **placed** **beneath** **the** **fruit** **on** **walls** **.**
自从 哪个 这 石板 有 到过 放置 下面 这 水果 在 墙壁 .

从那时起，石板就被放置在墙上水果的下方。

['hætʃɪŋ] [egz] [baɪ] [hɒt] ['mɪnərəl] ['wɔːtəz] .
Hatching **Eggs** **by** **Hot** **Mineral** **Waters** **.**
孵化 鸡蛋 经过 热的 矿物 沃特斯 .

利用温泉水孵化鸡蛋。

[ðɪs] ['kjʊəriəs]['prəʊses][hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] ['præktɪst] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv]
This curious process has lately been practised with great success in the south of
这 好奇的 过程 有 最近 到过 已实践 和 伟大的 成功 在 这 南 的
[frɑːns] .
France .
法国 .

这种奇特的工艺最近在法国南部得到了非常成功的应用。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [egz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːskɪt] ,
It consists in putting the eggs into a small basket ,
它 由 在 推杆 这 鸡蛋 进入 一个 小的 篮子 ,

做法是将鸡蛋放入一个小篮子里，

[sə'spendɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][ə; eɪ] [stəʊv] ['hiːtɪd] [baɪ][ðə; ði][hɒt] ['mɪnərəl]['wɔːtə(r)] ,
suspending the latter in a stove heated by the hot mineral water ,
暂停 这 后者 在 一个 火炉 加热 经过 这 热的 矿物 水 ,

将后者悬挂在用热水加热的炉子中，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [egz] ['evri] [deɪ] .
and turning the eggs every day .
和 转弯 这 鸡蛋 每一个 天 .

并且每天都要翻动鸡蛋。

[ðə; ði][fɜːst]['traɪəl][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] [sək'ses] , [ænd; ənd][nəʊ]['feɪljə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn]
The first trial was attended with success , and no failure was experienced in
这 第一的 审判 曾是 参加 和 成功 , 和 不 失败 曾是 经验丰富的 在
[fɔː(r)] [repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
four repetitions of it .
四 重复 的 它 .

第一次试验取得了成功，之后四次重复试验均未出现失败。

[leɪk] ['ɪri] .
Lake Erie .
湖 伊利 .

伊利湖。

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [leɪk] ['ɪri] [ə'bʌv] [ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n] , [hæz; həz] [biːn] [æsə'teind] [tuː; tə]
The height of Lake Erie above the Atlantic Ocean , has been ascertained to
这 高度 的 湖 伊利 多于 这 大西洋 海洋 , 有 到过 已确定 到
[biː; bi] - [fiːt] .
be 565 feet .
是 - 脚 .

经测定，伊利湖高于大西洋的高度为 565 英尺。

[ðə; ði]['bæriə(r)] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ləʊ] , [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][tuː; tə][raɪz][sɪks] [fiːt]
The barrier which contains it is so low , that , were it only to rise six feet
这 障碍 哪个 包含 它 是 所以 低的 , 那 , 是 它 仅有的 到 上升 六 脚
,
,
,

阻挡它的屏障非常低，即使只升高六英尺，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪnʌndeɪt] , [ɒn][ɪts] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['westən] ['bɔːdəz] , ['sev(ə)n] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['eɪkəz]
it would inundate , on its northern and western borders , seven millions of acres
它 会 淹没 , 在 它是 北方 和 西 边界 , 七 百万 的 英亩
,
,
,

洪水将淹没其北部和西部边界的七百万英亩土地。

[naʊ] ['pɑːtli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [taʊnz] , ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][fɑːrmz] ;

now	partly	occupied	by	towns	,	villages	,	and	farms	;
现在	部分	占领	经过	城镇	,	村庄	,	和	农场	;

现在部分地区已被城镇、乡村和农场占据;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [raɪz] [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [fiːt] [wʊd] [prɪ'sɪpɪteɪt]

and	it	is	estimated	that	a	further	rise	of	six	or	eight	feet	would	precipitate
和	它	是	估计的	那	一个	更远	上升	的	六	或者	八	脚	会	沉淀

[ə; eɪ][vɑːst] [flʌd] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ,

a	vast	flood	of	waters	over	the	state	of	Illinois	,
一个	广阔的	洪水	的	水	超过	这	状态	的	伊利诺伊州	,

据估计，水位再上涨六到八英尺，就会引发席卷伊利诺伊州的滔天洪水。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] ;

from	the	south	end	of	Michigan	;
从	这	南	结尾	的	密歇根州	;

来自密歇根州南端;

[ðə; ði] [greɪt] [kə'neɪdiən] [leɪks] [ðen] [dis'tʃaːdʒiŋ] ['ɔːlsəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['meksɪkən] [gʌlf] . — [-]

the	great	Canadian	Lakes	then	discharging	also	into	the	Mexican	Gulf	.	—	Brande's
这	伟大的	加拿大	湖泊	然后	出院	还	进入	这	墨西哥	海湾	.	—	布兰德的

['dʒɜːn(ə)l] .

Journal	.
杂志	.

当时的加拿大五大湖也流入墨西哥湾。——布兰德日记

[ðə; ði] ['kʊkuː]

The	Cuckoo
这	布谷鸟

布谷鸟

[hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['mjuːzɪk][ðæn; ðən][mjuː'zɪʃənz] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] ;

Has	done	more	for	our	music	than	musicians	may	be	willing	to	allow	;
有	完毕	更多的	为了	我们的	音乐	比	音乐家	可能	是	愿意的	到	允许	;

他对音乐的贡献可能比音乐家们愿意承认的还要多;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] [bɜːd][tuː; tə] [seɪ] ,

but	it	is	no	more	than	justice	to	a	despised	bird	to	say	,
但	它	是	不	更多的	比	正义	到	一个	被鄙视的	鸟	到	说	,

但对一只被鄙视的鸟来说，说"这不过是公正之言"而已。

[ðæt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði]['maɪnə(r)] [skeɪl] , [huːz] ['ɒrɪdʒɪn][hæz; həz]

that	from	it	we	have	derived	the	minor	scale	,	whose	origin	has
那	从	它	我们	有	衍生的	这	次要的	规模	,	谁	起源	有

['pʌz(ə)ld] [səʊ] ['menɪ] ;

puzzled	so	many	;
困惑	所以	许多	;

由此我们衍生出了小调音阶，而小调音阶的起源一直困扰着许多人;

[ðə; ði] ['kuːkuːz] ['kʌplət] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['maɪnə(r)] [θɜːd] [sʌŋ] ['daʊnwədz] . — [mæg] .

the	cuckoo's	couplet	being	the	minor	third	sung	downwards	.	—	Mag	.
这	杜鹃鸟	对联	存在	这	次要的	第三	唱	向下	.	—	磁力	.

杜鹃的对句是向下唱的小三度音程。——Mag.

[næt] . [hɪst] .

Nat	.	Hist	.
纳特	.	历史	.

自然历史

[ɪ'mens] [fɜː(r)] - [triː] .

Immense	Fir	-	tree	.
巨大	冷杉	-	树	.

巨大的杉树。

[ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət]['strɑːzˌbɜːrg] , [ɪz] [ʃəʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv]

In	the	Museum	of	Natural	History	at	Strasburg	,	is	shown	the	trunk	of
在	这	博物馆	的	自然的	历史	在	斯特拉斯堡	,	是	所示	这	树干	的

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)][fɜː(r)] - [triː] ,

a	silver	fir	-	tree	,
一个	银	冷杉	-	树	,

在斯特拉斯堡自然历史博物馆里，陈列着一棵银杉树的树干。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [hɑːkwɔld] , [æt; ət] [bɑːr] , [ɪn] [æl'seɪʃə] .

from	the	forest	of	Hochwald	,	at	Barr	,	in	Alsatia	.
从	这	森林	的	霍赫瓦尔德	,	在	巴尔	,	在	阿尔萨蒂亚	.

来自阿尔萨蒂亚巴尔的霍赫瓦尔德森林。

[ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] - [fiːt] [haɪ] ,

The	tree	was	150	feet	high	,
这	树	曾是	-	脚	高的	,

这棵树有150英尺高，

[wɪð] [ə; eɪ] [trʌŋk] ['pɜːfɪktli] [streɪt] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]

with	a	trunk	perfectly	straight	and	free	from	branches	to	the	height	of
和	一个	树干	完美	直的	和	自由的	从	分支	到	这	高度	的

- [fiːt] ,

50	feet	,
-	脚	,

树干笔直，高达50英尺，没有枝杈。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːkt] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [ʃuːt] - [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

after	which	it	was	forked	with	the	one	shoot	100	feet	long	,	and	the	other
后	哪个	它	曾是	分叉	和	这	一	射击	-	脚	长的	,	和	这	其他

['sʌmwɒt] [ʃɔːtə] .

somewhat	shorter	.
有些	较短	.

之后它分叉成两截，一截长 100 英尺，另一截稍短一些。

[ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][eit] [fiːt] ;

The	diameter	of	the	trunk	at	the	surface	of	the	ground	was	8	feet	;
这	直径	的	这	树干	在	这	表面	的	这	地面	曾是	8	脚	;

树干在地面处的直径为 8 英尺；

['estɪmeɪtɪd] [eɪdʒ] - [j'iəz] . — ['ɪbɪd] .

estimated	age	350	years	.	—	Ibid	.
估计的	年龄	-	年	.	—	同上	.

估计年龄 350 岁。——同上

[ðə; ði] ['weðə(r)] [baɪ] [frɒgz] .

The	Weather	by	Frogs	.
这	天气	经过	青蛙	.

青蛙乐队的《天气》。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmægə'ziːn][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	editor	of	the	Magazine	of	Natural	History	,
这	编辑	的	这	杂志	的	自然的	历史	,

《自然历史杂志》的编辑，

[ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊts] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][tʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [sez] , " [æt; ət] [ʃwɛtsɪŋən] ,

in	his	Notes	during	a	recent	tour	on	the	continent	,	says	,	"	at	Schwetzingen	,
在	他的	笔记	期间	一个	最近的	旅游	在	这	大陆	,	说道	,	"	在	施韦青根	,

他在最近一次欧洲大陆之旅的笔记中写道："在施韦青根，

[ɪn][ðə; ði][pəʊst] - [haʊs] , [wiː; wi] ['witnis] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm] , [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv]

in	the	post	-	house	,	we	witnessed	,	for	the	first	time	,	what	we	have
在	这	邮政	-	房子	,	我们	目击者	,	为了	这	第一的	时间	,	什么	我们	有

[sɪns] [siːn] ['friːkwəntli] ,

since	seen	frequently	,
自从	已见	频繁地	,

在邮局里，我们第一次目睹了之后经常看到的情景。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

an	amusing	application	of	zoological	knowledge	,	for	the	purpose	of
一个	有趣	应用	的	动物学	知识	,	为了	这	目的	的

[prɔg'nɔstɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] .

prognosticating	the	weather	.
预测	这	天气	.

巧妙地运用动物学知识来预测天气。

[tuː] [frɒgz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] - - , [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][dʒɑː(r)] ,

Two	frogs	,	of	the	species	Ràna	arbòrea	,	are	kept	in	a	crystal	jar	,
二	青蛙	,	的	这	物种	-	-	,	是	保留	在	一个	水晶	罐	,

两只树蛙（Ràna arbòrea）被养在一个水晶罐里。

[ə'baʊt] - ['ɪntʃɪz] [haɪ] , [ænd; ənd][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

about	18	inches	high	,	and	6	inches	in	diameter	,
关于	-	英寸	高的	,	和	6	英寸	在	直径	,

高约18英寸，直径约6英寸。

[wɪð] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

with	a	depth	of	three	or	four	inches	of	water	at	the	bottom	,
和	一个	深度	的	三	或者	四	英寸	的	水	在	这	底部	,

底部水深三到四英寸，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['lædə(r)] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɑː(r)] .

and	a	small	ladder	reaching	to	the	top	of	the	jar	.
和	一个	小的	梯子	到达	到	这	顶部	的	这	罐	.

还有一个小梯子，一直延伸到罐子的顶部。

[ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][draɪ] ['weðə(r)] , [ðə; ði][frɒgz] [maʊnt] [ðə; ði]['lædə(r)] ; [bʌt; bət] , [wen]

On	the	approach	of	dry	weather	,	the	frogs	mount	the	ladder	;	but	,	when
在	这	方法	的	干燥	天气	,	这	青蛙	山	这	梯子	;	但	,	什么时候

['mɔɪstʃə(r)][ɪz][ɪk'spektɪd] ,

moisture	is	expected	,
水分	是	预期的	,

临近旱季，青蛙们便爬上梯子；但当预计会有降雨时，

[ðeɪ] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

they	descend	into	the	water	.
他们	下降	进入	这	水	.

他们潜入水中。

[ðiːz] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [griːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][waɪld] [steɪt] [hɪə(r)] ,

These	animals	are	of	a	bright	green	,	and	in	their	wild	state	here	,
这些	动物	是	的	一个	明亮的	绿色的	,	和	在	他们的	荒野	状态	这里	,

这些动物呈亮绿色，而且在这里它们还处于野生状态。

[klaɪm][ðə; ði] [triːz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['ɪnsekts] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɪŋɪŋ] [nɔɪz] [bɪ'fɔː(r)]

climb	the	trees	in	search	of	insects	,	and	make	a	peculiar	singing	noise	before
爬	这	树木	在	搜索	的	昆虫	,	和	制作	一个	奇特	歌唱	噪音	前

[reɪn] .

rain	.
雨	.

它们爬上树寻找昆虫，并在下雨前发出奇特的鸣叫声。

[ɪn][ðə; ði][dʒɑ:(r)] [ðeɪ] [get][nəʊ]['ʌðə(r)] [fu:d] [ðæn; ðən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][flai] ;

In	the	jar	they	get	no	other	food	than	now	and	then	a	fly	;
在	这	罐	他们	得到	不	其他	食物	比	现在	和	然后	一个	飞	;

罐子里除了偶尔飞进一只苍蝇之外，它们没有其他食物；

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] , [wʊd] [sɜ:v] [ə; eɪ][frɒg][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ,

one	of	which	,	we	were	assured	,	would	serve	a	frog	for	a	week	,
一	的	哪个	,	我们	是	保证	,	会	服务	一个	青蛙	为了	一个	星期	,

据我们了解，其中一份足够一只青蛙吃一个星期。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [i:t] [frɒm; frəm][sɪks][tu:; tə] [twelv] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][get][ðem; ðəm] .

though	it	will	eat	from	six	to	twelve	in	a	day	if	it	can	get	them	.
尽管	它	将要	吃	从	六	到	十二	在	一个	天	如果	它	能	得到	他们	.

如果能弄到的话，它一天能吃掉六到十二只。

[ɪn] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][flaɪz][pʊt][ə'laɪv]['ɪntu:][ðə; ði][dʒɑ:(r)][ðə; ði][frɒgz] [dɪ'spleɪ] [greɪt] [ə'drɔɪtnəs] .

In	catching	the	flies	put	alive	into	the	jar	the	frogs	display	great	adroitness	.
在	捕捉	这	苍蝇	放	活	进入	这	罐	这	青蛙	展示	伟大的	灵巧	.

青蛙捕捉活放进罐子里的苍蝇时，展现出了极高的灵巧性。

" ['hju:mən] [rɪ'meɪnz] .

"	Human	Remains	.
"	人类	遗迹	.

“人类遗骸。

[ðə; ði][rɪ'mɑ:kəb(ə)l][fækt] ,

The	remarkable	fact	,
这	卓越	事实	,

令人震惊的事实是，

[ðæt] [nəʊ]['vestɪdʒɪz][ɒv; əv]['hju:mən] [rɪ'meɪnz] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	no	vestiges	of	human	remains	have	been	discovered	with	those	of	the
那	不	残余	的	人类	遗迹	有	到过	发现	和	那些	的	这

[mɔ:(r)] ['eɪnʃənt] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] ,

more	ancient	inhabitants	of	the	globe	,
更多的	古老的	居民	的	这	地球	,

在地球上更古老的居民遗骸中，尚未发现任何人类遗骸的痕迹。

[ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['fʊli] [kən'fɜ:md] ; [nɔ:(r)][hæv; həv]['eni]['fɒs(ə)l][bəʊnz][ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [ˌhɪðə'tu:]

is	at	present	fully	confirmed	;	nor	have	any	fossil	bones	of	monkeys	hitherto
是	在	展示	完全	确认的	;	也不	有	任何	化石	骨头	的	猴子	迄今为止

[bi:n] [faʊnd] .

been	found	.
到过	成立	.

目前已完全证实；而且迄今为止也未发现任何猴子的化石骨骼。

['mɪstə(r)] . ['beikwel] , [haʊ'evə(r)] , [əb'zə:vz] , [ðæt] [ðə; ði][vɑ:st][daɪ'lu:vɪəl][bedz][ɒv; əv]['græv(ə)l]

Mr	.	Bakewell	,	however	,	observes	,	that	the	vast	diluvial	beds	of	gravel
先生	.	贝克韦尔	,	然而	,	观察	,	那	这	广阔的	稀释液	床	的	碎石

[ænd; ənd] [kleɪ] ,

and	clay	,
和	黏土	,

然而，贝克韦尔先生指出，巨大的冲积砾石和粘土层，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['strɑ:tə][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [hæv; həv][nɒt] [jet] [bi:n] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪk'splɔ:rd] ;

and	the	upper	strata	in	Asia	,	have	not	yet	been	scientifically	explored	;
和	这	上	地层	在	亚洲	,	有	不是	然而	到过	科学地	探索	;

亚洲上层地层尚未进行科学勘探；

[ænd; ənd][bəuθ]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [prə'feɪn] ['raɪtər] [ə'griː] [ɪn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['tempərət] ['riːdʒənz]

and	both	sacred	and	profane	writers	agree	in	regarding	the	temperate	regions
和	两个都	神圣	和	亵渎	作家	同意	在	关于	这	温带	地区

[ɒv; əv] [ðæt] ['kɒntɪnənt] [æz; əz][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] . — - [dʒi'ɒlədʒi] .

of	that	continent	as	the	cradle	of	the	human	race	.	—	Bakewell's	Geology	.
的	那	大陆	作为	这	摇篮	的	这	人类	种族	.	—	-	地质学	.

无论是神圣的作家还是世俗的作家，都一致认为该大陆的温带地区是人类的摇篮。——贝克韦尔地质学。

[fuːd] [ɒv; əv] ['biːz] .

Food	of	Bees	.
食物	的	蜜蜂	.

蜜蜂的食物。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [blæk] ['wɪləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['meɪp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst] [triːz] [ðæt]

The	American	black	willow	and	the	red	maple	,	are	the	first	trees	that
这	美国人	黑色的	柳	和	这	红色的	枫	,	是	这	第一的	树木	那

[ɑː(r); ə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['biːz] .

are	visited	by	bees	.
是	到访	经过	蜜蜂	.

美国黑柳和红枫是蜜蜂最先造访的树木。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['krəʊkəs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bʌlbəs] [ruːts] .

They	are	fond	of	the	crocus	,	which	is	the	earliest	of	our	bulbous	roots	.
他们	是	喜爱	的	这	番红花	,	哪个	是	这	最早	的	我们的	球状的	根	.

他们喜欢番红花，番红花是我们最早的球根植物。

[ðə; ði] ['stɜːkərərɪ] [ænd; ənd] ['pɪgərɪ] [ɑː(r); ə(r)][nekst] [ri'zɔːt] [tuː; tə][baɪ] [ðiːz] ['ɪnsekts] ,

The	stercorary	and	piggery	are	next	resorted	to	by	these	insects	,
这	粪性	和	养猪场	是	下一个	复原	到	经过	这些	昆虫	,

这些昆虫接下来会光顾粪池和猪圈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt] [əb'zɔːbd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

and	the	extract	absorbed	from	them	must	be	used	as	a
和	这	提炼	吸收	从	他们	必须	是	用过的	作为	一个

['tɒnɪk] .

tonic	.
补品	.

从中吸收的提取物必须用作滋补品。

['blɔsəmz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ɪk'septɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['kləʊvə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

Blossoms	of	all	kinds	,	excepting	those	of	the	red	clover	and	of	the
花朵	的	全部	种类	,	除外	那些	的	这	红色的	三叶草	和	的	这

['hʌnɪsʌkl] , [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [fuːd] ;

honeysuckle	,	are	excellent	food	;
金银花	,	是	出色的	食物	;

除了红三叶草和金银花的花之外，各种花朵都是极好的食物；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːz] [ɪ'speʃəli] ['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'stəʊd] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɒn]

and	the	bees	especially	profit	by	the	increased	attention	bestowed	at	present	on
和	这	蜜蜂	尤其	利润	经过	这	增加	注意力	授予	在	展示	在

[ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [piːtʃ] - [triː] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

the	cultivation	of	the	peach	-	tree	in	some	parts	of	America	.
这	栽培	的	这	桃	-	树	在	一些	部分	的	美国	.

蜜蜂尤其受益于目前美国某些地区对桃树种植的日益重视。

[ðeɪ] [nɒt]['əʊnlɪ] [drɪŋk] [ðə; ði]['nektə(r)][ænd; ənd]['æbstrækt][ðə; ði] ['pɒlən] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] ,

They	not	only	drink	the	nectar	and	abstract	the	pollen	of	the	flower	,
他们	不是	仅有的	喝	这	花蜜	和	抽象的	这	花粉	的	这	花	,

它们不仅吸食花蜜，还吸收花粉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'prəʊpriət] [ðə; ði] [piːtʃ] [ɪt'self] .

but	they	appropriate	the	peach	itself	.
但	他们	合适的	这	桃	本身	.

但他们却占有了桃子本身。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['biːz] [dɪ'vaʊə(r)][ə; eɪ] [piːtʃ] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ;

We	have	seen	twenty	or	thirty	bees	devour	a	peach	in	half	an	hour	;
我们	有	已见	二十	或者	三十	蜜蜂	吞食	一个	桃	在	一半	一个	小时	;

我们曾看到二三十只蜜蜂在半小时内吃掉一个桃子;

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [selz] .

that	is	,	they	carried	the	juices	of	it	to	their	cells	.
那	是	,	他们	携带	这	果汁	的	它	到	他们的	细胞	.

也就是说，它们将细胞内的汁液带回了自己的细胞。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd][ə'ləʊn][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði]

The	humming	-	bird	alone	can	reach	the
这	哼唱	-	鸟	独自的	能	抵达	这

只有蜂鸟才能到达

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['nekt(ə)rɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv]

bottom	of	the	nectary	of	the	honeysuckle	;	but	even	here	the	instinct	of
底部	的	这	蜜腺	的	这	金银花	;	但	甚至	这里	这	本能	的

[ðə; ði] [biː] [ɪz] [siːn] .

the	bee	is	seen	.
这	蜜蜂	是	已见	.

在金银花花蜜腺的底部；但即使在这里，也能看到蜜蜂的本能。

[ðə; ði] [smɔːl] [bɝdz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ren] , [meɪk] [æn; ən][ɪn'sɪʒ(ə)n][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

The	small	birds	,	such	as	the	wren	,	make	an	incision	on	the	outside	,
这	小的	鸟类	,	这样的	作为	这	鹪	,	制作	一个	切口	在	这	外部	,

像鹪鹩这样的小鸟会在鸟喙外侧啄出一个口子。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːs] .

near	the	bottom	of	the	flower	,	and	extract	a	part	of	the	juices	.
靠近	这	底部	的	这	花	,	和	提炼	一个	部分	的	这	果汁	.

在花朵底部附近，提取一部分汁液。

[ðə; ði] [biː] [teɪks] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][ə'veɪlz][ɪt'self][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][left] .

The	bee	takes	advantage	of	this	opening	,	and	avails	itself	of	what	is	left	.
这	蜜蜂	需要	优势	的	这	开幕	,	和	可用性	本身	的	什么	是	左边	.

蜜蜂利用这个机会，享用剩下的东西。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['biːz] [ɪz][səʊ][ə'kjuːt] ,

The	scent	of	bees	is	so	acute	,
这	香味	的	蜜蜂	是	所以	急性	,

蜜蜂的气味非常浓烈，

[ðæt] ['evri] ['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['əʊdə(r)][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðem; ðəm]

that	every	flower	which	has	a	powerful	odour	can	be	discovered	by	them
那	每一个	花	哪个	有	一个	强大的	气味	能	是	发现	经过	他们

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

at	a	great	distance	.
在	一个	伟大的	距离	.

它们能在很远的距离就发现所有气味浓烈的花朵。

['strɔːbəri] ['blɔsəmz] , [ˌmɪnjə'net] , [waɪld][ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] [taɪm] , [hɜːbs] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
Strawberry **blossoms** **,** **mignonette** **,** **wild** **and** **garden** **thyme** **,** **herbs** **of** **all** **kinds** **,**
草莓 花朵 , 小醋汁 , 荒野 和 花园 百里香 , 草药 的 全部 种类 ,
['æp(ə)l] , [plʌm] ,
apple **,** **plum** **,**
苹果 , 李子 ,

草莓花、木犀草、野生和园中百里香、各种香草、苹果、李子、

['tʃeri] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , ['rɑːzbəri] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [waɪt] ['kləʊvə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪʃəs]
cherry **,** **and** **above** **all** **,** **raspberry** **blossoms** **and** **white** **clover** **,** **are** **delicious**
樱桃 , 和 多于 全部 , 覆盆子 花朵 和 白色的 三叶草 , 是 可口的
[fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
food **for** **them** **,**
食物 为了 他们 ,

樱桃，尤其是覆盆子花和白三叶草，都是它们喜爱的食物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd]['eɪpiəri] ['fɪtli] [gəʊ] [tə'geðə(r)] .
and **a** **thriving** **orchard** **and** **apiary** **fitly** **go** **together** **.**
和 一个 熙 果园 和 蜂房 合适地 去 一起 .

繁荣的果园和蜂场是绝佳的搭配。

[nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] .
North **American** **Review** **.**
北 美国人 审查 .

北美评论。

['sɪŋɪŋ] [bɝdz] .
Singing **Birds** **.**
歌唱 鸟类 .

鸣叫的鸟儿。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][bɝdz] , [nəʊ] [wel] [ðæt] [ðeə(r)]
Those **who** **have** **paid** **attention** **to** **the** **singing** **of** **birds** **,** **know** **well** **that** **their**
那些 WHO 有 有薪酬的 注意力 到 这 歌唱 的 鸟类 , 知道 出色地 那 他们的
[vɔɪs] ,
voice **,**
嗓音 ,

那些仔细聆听过鸟鸣的人都知道，它们的鸣叫声

['enədʒi] , [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['dɪfə(r)][æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz][ɪn][mæn] ; [ænd; ənd] [ə'griːəbli] [tuː; tə] [ðɪs]
energy **,** **and** **expression** **differ** **as** **widely** **as** **in** **man** **;** **and** **agreeably** **to** **this**
活力 , 和 表达 不同 作为 广泛 作为 在 男人 ; 和 欣然 到 这
[rɪ'mɑːk] ,
remark **,**
评论 ,

能量和表达方式在人与人之间差异巨大；与此观点相符的是，

['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] ([ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst]) [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
Mr **.** **Wilson** **(** **the** **celebrated** **ornithologist** **)** **says** **he** **was** **so** **familiar** **with** **the**
先生 . 威尔逊 (这 著名 鸟类学家) 说道 他 曾是 所以 熟悉的 和 这
[nəʊts] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wʊd] [θrʌʃ] ,
notes **of** **an** **individual** **wood** **thrush** **,**
笔记 的 一个 个人 木头 画眉 ,

威尔逊先生（这位著名的鸟类学家）说，他对某只林鸫的鸣叫声非常熟悉。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [hɪm][frɒm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] ['entəd]
that **he** **could** **recognise** **him** **from** **all** **his** **fellows** **the** **moment** **he** **entered**
那 他 可以 认出 他 从 全部 他的 伙伴们 这 片刻 他 进入
[ðə; ði] [wʊdz] .
the **woods** **.**
这 树林 .

他一进入树林就能从所有同伴中认出他。

[mæg] .
Mag **.**
磁力 .

磁力

[næt] . [hɪst] .
Nat **.** **Hist** **.**
纳特 . 历史 .

自然历史

[dʒaɪ'gæntɪk] ['fɒslz] .
Gigantic **Fossils** **.**
巨大 化石 .

巨型化石。

[sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk][bəʊnz][hæv; həv] [biːn] [ig'zibitid] [æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] ,
Some **gigantic** **bones** **have** **been** **exhibited** **at** **New** **Orleans** **,**
一些 巨大 骨头 有 到过 展出 在 新的 奥尔良 ,

新奥尔良曾展出过一些巨大的骨骼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
but **the** **place** **where** **they** **were** **found** **is** **not** **mentioned** **in** **the** **communication** **.**
但 这 地方 在哪里 他们 是 成立 是 不是 提及 在 这 沟通 .

但通讯中并未提及发现它们的地点。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪniəm] , [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti]
They **consist** **of** **one** **of** **the** **bones** **of** **the** **cranium** **,** **fifteen** **or** **twenty**
他们 由 的 一 的 这 骨头 的 这 颅骨 , 十五 或者 二十
[v'ɜːtɪbɹəz] ,
vertebras **,**
脊椎骨 ,

它们由颅骨的一块骨头、十五到二十块椎骨组成，

[tuː] [ɪn'taɪə(r)][rɪbz] , [ænd; ənd][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] , [wʌn] [θaɪ] [bəʊn] , [tuː] [bəʊnz][ɒv; əv][ðə; ði][leg]
two **entire** **ribs** **,** **and** **part** **of** **a** **third** **,** **one** **thigh** **bone** **,** **two** **bones** **of** **the** **leg**
二 全部的 肋骨 , 和 部分 的 一个 第三 , 一 大腿 骨 , 二 骨头 的 这 腿
, & [siː] .
, **&** **c** **.**
, & c .

两根完整的肋骨，以及第三根肋骨的一部分，一根股骨，两根腿骨，等等。

[ðə; ði]['kreɪniəl][bəʊn][wɒz; wəz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['twenti] [fiːt] [ɪn][ɪts] ['greɪtɪst] [leŋkθ; leŋθ] , [ə'baʊt][fɔː(r)]
The **cranial** **bone** **was** **upwards** **of** **twenty** **feet** **in** **its** **greatest** **length** **,** **about** **four**
这 颅骨 骨 曾是 向上 的 二十 脚 在 它是 最 长度 , 关于 四
[ɪn] [ɪk'striːm] [wɪdθ; wɪtθ] ,
in **extreme** **width** **,**
在 极端 宽度 ,

颅骨最长处超过二十英尺，最宽处约四英尺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wei] [wʌn] , - ['ɛl'biː'ɛs] .
and **it** **weighed** **1** **,** **200** **lbs** **.**
和 它 称重 1 , - 磅 .

它的重量为 1200 磅。

[ðə; ði][rɪbz] ['meʒəd] [naɪn] [fiːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɜːv] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɪn] ['θɪknəs] .
The **ribs** **measured** **nine** **feet** **along** **the** **curve** **,** **and** **about** **three** **inches** **in** **thickness** **.**
这 肋骨 测量 九 脚 沿着 这 曲线 , 和 关于 三 英寸 在 厚度 .

肋骨沿曲线方向长九英尺，厚约三英寸。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [bəʊnz] [bɪ'lɒŋd]

It	had	been	conjectured	that	the	animal	to	which	these	bones	belonged
它	有	到过	推测	那	这	动物	到	哪个	这些	骨头	属于

[wɒz; wəz] [æm'fɪbiəs] ,

was	amphibious	,
曾是	水陆两用	,

人们曾推测这些骨骼所属的动物是两栖动物。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒkədaɪl] ['fæməli] .

and	perhaps	of	the	crocodile	family	.
和	也许	的	这	鳄鱼	家庭	.

或许是鳄鱼家族的成员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wen] [ə'laɪv] , [mʌst; məst][hæv; həv]

It	was	also	supposed	that	the	animal	when	alive	,	must	have
它	曾是	还	据称	那	这	动物	什么时候	活	,	必须	有

['meʒəd] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

measured	twenty	-	five	feet	round	the	body	,
测量	二十	-	五	脚	圆形的	这	身体	,

人们还推测，这种动物活着的时候，体长应该有二十五英尺。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

and	about	130	feet	in	length	.
和	关于	-	脚	在	长度	.

长度约为 130 英尺。

[trænz] .

Trans	.
翻译	.

翻译。

- .

Geoloy	.
-	.

地质学。

[səʊʃ] .

Soc	.
社会	.

社会学

[ðə; ði] [ˌkɒtʃɪ'niːl] ['ɪnsekt] .

The	Cochineal	Insect	.
这	胭脂虫	昆虫	.

胭脂虫。

['aʊə(r)] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌkɒtʃɪ'niːl] , [səʊ] [ɪk'stensɪvli] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

Our	readers	are	doubtless	aware	that	cochineal	,	so	extensively	used	in	this	country
我们的	读者	是	毫无疑问	意识到的	那	胭脂虫	,	所以	广泛地	用过的	在	这	国家

[fɔː(r); fə(r)] ['daɪɪŋ] ,

for	dying	,
为了	垂死	,

我们的读者无疑都知道，胭脂虫在我国被广泛用于染色，

[wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnsekt] [ə'bʌndəntli] [faʊnd] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][ænd; ənd][pə'ruː] .

1	is	a	beautiful	insect	abundantly	found	in	various	parts	of	Mexico	and	Peru	.
1	是	一个	美丽的	昆虫	大量	成立	在	各种各样的	部分	的	墨西哥	和	秘鲁	.

1 是一种美丽的昆虫，在墨西哥和秘鲁的许多地方都能找到。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnsekts][hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] [sent]['əʊvə(r)][tuː; tə][əʊld][speɪn] ,

Some	of	these	insects	have	lately	been	sent	over	to	Old	Spain	,
一些	的	这些	昆虫	有	最近	到过	发送	超过	到	老的	西班牙	,

最近，其中一些昆虫被送往了古老的西班牙。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] [ɒn][ðə; ði] ['prɪkli] [peə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ; [ɪn'diːd] ,

and	are	doing	remarkably	well	on	the	prickly	pear	of	that	country	;	indeed	,
和	是	正在做	非常	出色地	在	这	带刺的	梨	的	那	国家	;	的确	,

而且它们在该国的仙人掌上长势喜人；事实上，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə]['raɪv(ə)l]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][ɪn][ðə; ði]['kwɒlətɪ][ænd; ənd] ['brɪljənsi]

they	are	said	to	rival	even	those	of	Mexico	in	the	quality	and	brilliancy
他们	是	说	到	竞争对手	甚至	那些	的	墨西哥	在	这	质量	和	才华横溢

[ɒv; əv][ðeə(r)] [daɪ] .

of	their	dye	.
的	他们的	染料	.

据说它们的染料质量和光泽甚至可以与墨西哥的染料相媲美。

[ðeə(r)] [ˌnætʃrəlaɪ'zeɪʃn] [meɪ] ['daʊtləs] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Their	naturalization	may	doubtless	be	extended	along	the	shores	of	the
他们的	入籍	可能	毫无疑问	是	扩展	沿着	这	海岸	的	这

[ˌmedɪtə'reɪnɪən] , ['sɪsəli] ,

Mediterranean	,	Sicily	,
地中海	,	西西里岛	,

他们的归化范围无疑可能会扩展到地中海沿岸、西西里岛等地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] [ɒv; əv] [griːs] .

and	the	different	states	of	Greece	.
和	这	不同的	各州	的	希腊	.

以及希腊的各个邦。

[ðə; ði] ['prɪkli] [peə(r)][ɪz] [ɪn'dɪdʒənəs] [ɪn] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] ,

The	prickly	pear	is	indigenous	in	those	places	,
这	带刺的	梨	是	土著	在	那些	地方	,

仙人掌果原产于那些地方。

[ænd; ənd][baɪ]['lɪt(ə)l][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [ə'fɔːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌrɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒtʃɪ'niːl]

and	by	little	cultivation	will	afford	sufficient	nourishment	for	the	cochineal
和	经过	小的	栽培	将要	买得起	充足的	营养	为了	这	胭脂虫

['ɪnsekts] .

insects	.
昆虫	.

稍加栽培即可为胭脂虫提供足够的营养。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , ([sez] [æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz]

We	are	also	assured	,	(	says	an	intelligent	correspondent	of	The	Times
我们	是	还	保证	,	(	说道	一个	聪明的	通讯员	的	这	《时代周刊》

,

,

,

我们还得到保证，（《泰晤士报》一位颇有见地的记者说，）

) [ðæt] [ðiːz] ['preʃəs] ['ɪnsekts][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [lɑːst][jɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['mɔːltə] ,

)	that	these	precious	insects	were	introduced	last	year	on	the	island	of	Malta	,
)	那	这些	宝贵的	昆虫	是	介绍	最后的	年	在	这	岛	的	马耳他	,

这些珍贵的昆虫是去年引入马耳他岛的。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['gɔːrmən] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

by	Dr	.	Gorman	,	on	account	of	the	government	,
经过	博士	.	戈尔曼	,	在	帐户	的	这	政府	,

由戈尔曼博士代表政府撰写

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də] [wel] [ɒn] [ðæt] ['aɪlənd] .

and	that	they	are	likely	to	do	well	on	that	island	.
和	那	他们	是	可能	到	做	出色地	在	那	岛	.

他们很可能在那座岛上过得很好。

['dɑːktər; draɪv] . ['gɔːrmən] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] , [ɪn][ðə; ði][bə'tænɪk]['gɑːd(ə)n][æt; ət]

Dr	.	Gorman	discovered	a	few	weeks	since	,	in	the	botanic	garden	at
博士	.	戈尔曼	发现	一个	很少	周	自从	,	在	这	植物	花园	在

['keɪmbrɪdʒ] ,

Cambridge	,
剑桥	,

戈尔曼博士几周前在剑桥植物园发现了

[ðə; ði][groʊnə] [sɪl'vɛstrɪs] , [ɔː(r)][waɪld] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌkɒtʃɪ'niːl] , ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv]

the	grona	sylvestris	,	or	wild	species	of	cochineal	,	living	among	the	leaves	of
这	格罗纳	sylvestris	,	或者	荒野	物种	的	胭脂虫	,	活的	之中	这	树叶	的

[ðə; ði] ['kɒfi] - [plɑːnts] ,

the	coffee	-	plants	,
这	咖啡	-	植物	,

胭脂虫（Grona sylvestris），又称野生胭脂虫，生活在咖啡树的叶子间。

[ðə; ði] [ə'keɪʃə] , & [siː] .

the	acacia	,	&	c	.
这	金合欢	,	&	c	.

金合欢等。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɜːmɪz] , [ɔː(r)] - [ɒv; əv][speɪn] ,

This	is	the	kermes	,	or	gronilla	of	Spain	,
这	是	这	胭脂树红	,	或者	-	的	西班牙	,

这是西班牙的克尔梅斯，或者叫格罗尼利亚。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]

about	which	so	much	has	been	said	in	endeavouring	to	identify	it	with	the
关于	哪个	所以	很多	有	到过	说	在	努力	到	确认	它	和	这

[groʊnə]['fiːnə] .

grona	fina	.
格罗纳	最终	.

关于这一点，人们已经做了很多讨论，试图将其与 grona fina 联系起来。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [æz; əz][ðə; ði] - [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [heəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [əʊks] [ɪn]

this	is	the	same	species	as	the	gronilla	found	on	the	hairs	of	the	green	oaks	in
这	是	这	相同的	物种	作为	这	-	成立	在	这	头发	的	这	绿色的	橡树	在

[ˌændə'luːzɪə] ;

Andalusia	;
安达卢西亚	;

这与在安达卢西亚绿橡树毛发上发现的gronilla是同一物种；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [j'iəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][krɒps][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)]

and	in	some	years	large	and	valuable	crops	of	the	gronilla	are
和	在	一些	年	大的	和	有价值的	农作物	的	这	-	是

['gæðəd] [ɪn] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][speɪn][baɪ][ðə; ði] ['peznˌtri] ,

gathered	in	that	part	of	Spain	by	the	peasantry	,
聚集	在	那	部分	的	西班牙	经过	这	农民	,

有些年份，西班牙那部分地区的农民会收获大量且价值不菲的格罗尼利亚辣椒。

[ænd; ənd][səʊld][tuː; tə][ðə; ði] [mʊrz] [tuː; tə] [daɪ] [ðeə(r)] ['skɑːlət] .

and	sold	to	the	Moors	to	dye	their	scarlet	.
和	卖	到	这	沼泽地	到	染料	他们的	猩红	.

并卖给摩尔人用来染制猩红色布料。

[ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'fɔ:m] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['gɔ:rmən] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði]

The	gardener	at	Cambridge	could	not	inform	Dr	.	Gorman	how	long	the
这	园丁	在	剑桥	可以	不是	通知	博士	.	戈尔曼	如何	长的	这

['ɪnsekts] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] ,

insects	had	been	there	,
昆虫	有	到过	那里	,

剑桥大学的园丁无法告诉戈尔曼博士这些昆虫在那里待了多久。

[ɔ:(r)] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] "

or	from	whence	they	came	,	but	they	went	there	by	the	appellation	of	"
或者	从	何处	他们	来了	,	但	他们	去	那里	经过	这	称谓	的	"

- [bʌg] .

amelca	bug	.
-	漏洞	.

或者他们来自哪里，但他们却以"阿梅尔卡虫"之名去了那里。

" [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [faʊnd] [ði:z] ['ɪnsekts] ['veri] [dɪ'strʌktɪv] [tu:; tə] [plɑ:nts] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɔstə]

"	The	gardener	found	these	insects	very	destructive	to	plants	upon	which	they	fostered
"	这	园丁	成立	这些	昆虫	非常	破坏性的	到	植物	之上	哪个	他们	寄养

,

,

,

园丁发现这些昆虫对它们寄生的植物破坏性极大，

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [traɪd] ['evri] [mi:nz] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] ['ɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [plɑ:nts] [tu:; tə] [rɪ'mu:v]

and	although	he	tried	every	means	short	of	injuring	the	plants	to	remove
和	虽然	他	尝试	每一个	方法	短的	的	受伤	这	植物	到	消除

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

尽管他尝试了除伤害植物之外的所有方法来清除它们，

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

he	found	it	impossible	,
他	成立	它	不可能的	,

他觉得这不可能。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'hɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stem] [wɪð] [sʌtʃ] [tə'næsəti] ,

as	they	adhere	to	the	leaves	and	parts	of	the	stem	with	such	tenacity	,
作为	他们	粘着	到	这	树叶	和	部分	的	这	干	和	这样的	韧性	,

它们牢牢地附着在叶子和茎秆上。

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [prə'lɪfɪk] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] ['spredɪŋ]

and	are	so	prolific	,	that	the	young	ones	are	often	found	spreading
和	是	所以	多产的	,	那	这	年轻的	一个	是	经常	成立	传播

[ðəm'selvz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [plɑ:nts] .

themselves	over	the	neighbouring	plants	.
他们自己	超过	这	邻接	植物	.

而且繁殖力极强，幼苗经常会蔓延到邻近的植物上。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

On	this	account	,
在	这	帐户	,

基于此，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪkli] [peə(r)] [ɪn]

it	would	be	worth	while	to	attempt	the	cultivation	of	the	prickly	pear	in
它	会	是	值得	尽管	到	试图	这	栽培	的	这	带刺的	梨	在

[ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

the	open	air	in	this	country	,
这	打开	空气	在	这	国家	,

在这个国家尝试露天种植仙人掌是值得的。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði]['ɪnsekts][ə'pɒn][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ][ðə; ði]['ɪnsekts] [wʊd] ,

and	place	the	insects	upon	them	,	for	in	all	probability	the	insects	would	,
和	地方	这	昆虫	之上	他们	,	为了	在	全部	可能性	这	昆虫	会	,

并将昆虫放在上面，因为昆虫很可能会.....

[baɪ] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] , [duː; də] [wel] .

by	good	management	,	do	well	.
经过	好的	管理	,	做	出色地	.

通过良好的管理，就能取得成功。

['fɒs(ə)l]['tɜːt(ə)l] .

Fossil	Turtle	.
化石	龟	.

化石龟。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] ['tɜːt(ə)l][hæv; həv] ['leɪtlɪ] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,

The	remains	of	a	sea	turtle	have	lately	been	discovered	,
这	遗迹	的	一个	海	龟	有	最近	到过	发现	,

最近发现了海龟的遗骸。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dek] , [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .

and	are	now	in	the	possession	of	Mr	.	Deck	,	of	Cambridge	.
和	是	现在	在	这	拥有	的	先生	.	甲板	,	的	剑桥	.

现在由剑桥的德克先生保管。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['septeərɪə] , [weɪɪŋ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - [paʊndz] ,

It	is	imbedded	in	a	mass	of	septaria	,	weighing	upwards	of	150	pounds	,
它	是	嵌入式	在	一个	大量的	的	隔膜	,	称重	向上	的	-	磅	,

它嵌在一大团隔孢子中，重量超过150磅。

[wɪð] [tuː] [faɪn] ['spesəmən] [ɒv; əv]['fɒs(ə)l] [wʊd] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [ɪn] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'ment] [stəʊn] ,

with	two	fine	specimens	of	fossil	wood	;	and	was	obtained	in	digging	for	cement	stone	,
和	二	美好的	标本	的	化石	木头	;	和	曾是	获得	在	挖掘	为了	水泥	石头	,

其中还包含两件精美的化石木标本；这些标本是在挖掘水泥石时获得的。

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['hɑːrwɪtʃ] , [ɪn] [θriː] ['fæðəmz] ['wɔːtə(r)] , [weə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

about	five	miles	from	Harwich	,	in	three	fathoms	water	,	where	,	as	a	mass	of	stone	,
关于	五	英里	从	哈里奇	,	在	三	英寻	水	,	在哪里	,	作为	一个	大量的	的	石头	,

距哈里奇约五英里，在三英寻深的水中，那里，像一块巨石，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['stepɪŋ] [blɒk] . — - [dʒi'ɒlədʒi] .

it	had	been	used	for	some	time	as	a	stepping	block	.	—	Bakewell's	Geology	.
它	有	到过	用过的	为了	一些	时间	作为	一个	步进	堵塞	.	—	-	地质学	.

它曾被用作垫脚石一段时间。——贝克韦尔地质学。

[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['tʃeɪndʒɪz] .

Geological	Changes	.
地质	变化	.

地质变化。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['raɪtər] [huːz] [ə'pɪnjənz][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'lebrəti]

The	following	are	the	writers	whose	opinions	have	obtained	the	greatest	celebrity
这	下列的	是	这	作家	谁	意见	有	获得	这	最	名人

, [æz; əz] ['ædvəkeɪts] [fɔː(r); fə(r)][pə'tɪkjələ(r)] ['sɪstəmz]

,	as	advocates	for	particular	systems
,	作为	倡导者	为了	特别的	系统

以下是一些因其对特定体系的拥护而获得最高知名度的作家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] : —

accounting	for	the	formation	and	subsequent	alteration	of	the	earth	:	—
会计	为了	这	形成	和	随后的	改造	的	这	地球	:	—

解释地球的形成及其后续变化：—

['mɪstə(r)] . ['waɪtˌhɜrst] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sentrɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Whitehurst	taught	that	the	concentric	arrangement	of	the	crust	of	the
先生	.	怀特赫斯特	教授	那	这	同心	安排	的	这	地壳	的	这

[gləʊb] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spænsɪv] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['faɪə(r)] .

globe	was	destroyed	by	the	expansive	force	of	subterranean	fire	.
地球	曾是	损毁	经过	这	广阔的	力量	的	地下	火	.

怀特赫斯特先生认为，地球地壳的同心结构被地下火的膨胀力破坏了。

- ['θɪəri] [sə'pəuz] [ðɪs] [krʌst] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n]

Burnet's	theory	supposes	this	crust	to	have	been	broken	for	the	production
-	理论	假设	这	地壳	到	有	到过	破碎的	为了	这	生产

[ɒv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ] .

of	the	deluge	.
的	这	洪水	.

伯内特的理论认为，地壳破裂导致了洪水的发生。

['laibnits] [ænd; ənd][buː'fɔːŋ] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['lɪkwɪfaɪd] [baɪ]['faɪə(r)] ; [ɪn][fækt]

Leibnitz	and	Buffon	believed	the	earth	to	have	been	liquefied	by	fire	;	in	fact
莱布尼茨	和	布冯	相信	这	地球	到	有	到过	液化的	经过	火	;	在	事实

,

,
,

莱布尼茨和布丰认为地球是由火液化的；事实上，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][sʌn] [ɔː(r)]['vɪtrɪfaɪd] [gləʊb] ,

that	it	is	an	extinguished	sun	or	vitrified	globe	,
那	它	是	一个	熄灭	太阳	或者	玻璃化	地球	,

它是一颗熄灭的太阳或一个玻璃化的球体。

[huːz] ['sɜːfɪs] [hæz; həz] [biːn] ['ɒpəˌeɪtɪd][ə'pɒn][baɪ][ə; eɪ]['deljuːdʒ] .

whose	surface	has	been	operated	upon	by	a	deluge	.
谁	表面	有	到过	经营的	之上	经过	一个	洪水	.

其表面曾遭受洪水侵蚀。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ə'sjuːmz] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] - , - [j'iəz] [ɪn] ['kuːlɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt]

The	latter	assumes	that	the	earth	was	75	,	000	years	in	cooling	to	its	present
这	后者	假设	那	这	地球	曾是	-	,	-	年	在	冷却	到	它是	展示

['temprətʃə(r)] ,

temperature	,
温度	,

后者假设地球用了75000年的时间冷却到目前的温度。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] - , - [j'iəz] [mɔ:(r)] , [prə'dʌktɪv] ['neɪtʃə(r)][mʌst; məst][bi:; bi]['faɪnəli]
and **that** **,** **in** **98** **,** **000** **years** **more** **,** **productive** **nature** **must** **be** **finally**
和 那 , 在 - , - 年 更多的 , 生产力 自然 必须 是 最后
[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .
extinguished **.**
熄灭 .

再过 98000 年，生产力必然会彻底消失。

['wʊdwəd] [kən'sɪdəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['temprəri] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv]
Woodward **considered** **there** **was** **a** **temporary** **dissolution** **of** **the** **elements** **of**
伍德沃德 经过考虑的 那里 曾是 一个 暂时的 溶解 的 这 元素 的
[ðə; ði] [gləʊb] ,
the **globe** **,**
这 地球 ,

伍德沃德认为地球各组成部分发生了暂时的解体。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪəriəd][ðə; ði] [ɪk'streɪniəs] ['fɒslz] [bɪ'keɪm] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mæs] .
during **which** **period** **the** **extraneous** **fossils** **became** **incorporated** **with** **the** **general** **mass** **.**
期间 哪个 时期 这 无关的 化石 成为 公司 和 这 一般的 大量的 .

在此期间，外来的化石融入了整体物质中。

[di:] [lʊk] , - , [ænd; ənd] , ['faɪnəli]['bærən]['kju:viei] , [ju'naɪt][ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən] ,
De **Luc** **,** **Dolomieu** **,** **and** **,** **finally** **Baron** **Cuvier** **,** **unite** **in** **the** **opinion** **,**
德 卢克 , - , 和 , 最后 男爵 居维叶 , 团结 在 这 观点 ,

德吕克、多洛米厄，以及最终的居维叶男爵，都一致认为：

[ðæt] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ig'zibitid] [baɪ][ðə; ði] [ɜ:θ] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nət] [dɪ'pɑ:zɪts][ɒv; əv]
that **the** **phenomena** **exhibited** **by** **the** **earth** **,** **particularly** **the** **alternate** **deposits** **of**
那 这 现象 展出 经过 这 地球 , 特别 这 备用 存款 的
[tə'restriəl] [ænd; ənd] [mə'ri:n] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
terrestrial **and** **marine** **productions** **,**
陆地 和 海洋 作品 ,

地球所展现的现象，特别是陆地和海洋产物的交替沉积，

[kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi][ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [ˌrevə'lʊʃən] ['sɪmələ(r)]
can **only** **be** **satisfactorily** **accounted** **for** **by** **a** **series** **of** **revolutions** **similar**
能 仅有的 是 令人满意地 已记录 为了 经过 一个 系列 的 革命 相似的
[tu:; tə][ðə; ði]['delju:dʒ] .
to **the** **deluge** **.**
到 这 洪水 .

只有一系列类似于洪水的革命才能令人满意地解释这一现象。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [v'ju:z] [entə'teɪnd] [baɪ][men][ɒv; əv]['dʒi:niəs] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
Among **the** **singular** **views** **entertained** **by** **men** **of** **genius** **,** **in** **the** **infancy** **of** **the**
之中 这 单数 浏览 娱乐 经过 男人 的 天才 , 在 这 婴儿期 的 这
['saɪəns] ,
science **,**
科学 ,

在科学萌芽时期，天才们持有诸多独特观点，其中之一便是：

[ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['wɪstən] , " [hu:] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
are **those** **of** **Whiston** **,** **"** **who** **fancied** **that** **the** **earth** **was** **created** **from** **the**
是 那些 的 惠斯顿 , " WHO 幻想 那 这 地球 曾是 创建 从 这
['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][wʌn] ['kɒmɪt] ,
atmosphere **of** **one** **comet** **,**
气氛 的 一 彗星 ,

是惠斯顿的观点，“他认为地球是由一颗彗星的大气层形成的”，

[ænd; ənd]['delju:dʒd][baɪ][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ; " [ænd; ənd] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz] ,
and **deluged** **by** **the** **tail** **of** **another** **;** **"** **and** **that** **,** **for** **their** **sins** **,**
和 洪水泛滥 经过 这 尾巴 的 其他 ; " 和 那 , 为了 他们的 罪孽 ,

并被另一条尾巴淹没；“并且，因为他们的罪孽，

[ðə; ði] [ˌæntidɪ'luːviən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] ; " [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [huːz] ['pæʃ(ə)nz]

the	antediluvian	population	were	drowned	;	"	except	the	fishes	,	whose	passions
这	洪水前的	人口	是	溺水	;	"	除了	这	鱼	,	谁	激情

[wɜː(r); wə(r)] [les] ['vaɪələnt] .

were	less	violent	.
是	较少的	暴力	.

洪水前的人类都被淹死了；“除了鱼类，它们的激情没有那么激烈。”

" [ə; eɪ] [frentʃ] [dʒi'ɒlədʒɪst] [kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [siː] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][vɑːst]

"	A	French	geologist	conceived	that	the	sea	covered	the	earth	for	a	vast
"	一个	法语	地质学家	构思	那	这	海	涵盖	这	地球	为了	一个	广阔的

['pɪəriəd] ;

period	;
时期	;

一位法国地质学家认为，海洋曾覆盖地球很长一段时间；

[ðæt] [ɔːl] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

that	all	animals	were	originally	inhabitants	of	the	water	;
那	全部	动物	是	起初	居民	的	这	水	;

所有动物最初都是水生生物；

[ðæt] [ðeə(r)]['hæbɪts]['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [ɒn][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

that	their	habits	gradually	changed	on	the	retiring	of	the	waves	,
那	他们的	习惯	逐步地	已更改	在	这	退休	的	这	波浪	,

随着海浪的退去，他们的习性也逐渐发生了改变。

[ænd; ənd] " [ðæt] [mæn] [hɪm'self] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] ! " — [mæg] .

and	"	that	man	himself	began	his	career	as	a	fish	!	"	—	Mag	.
和	"	那	男人	他自己	开始	他的	职业	作为	一个	鱼	!	"	—	磁力	.

“那个人最初是以鱼的身份开始他的职业生涯的！”——Mag.

[næt] . [hɪst] .

Nat	.	Hist	.
纳特	.	历史	.

自然历史

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .

SPIRIT	OF	THE	PUBLIC	JOURNALS	.
精神	的	这	民众	期刊	.

公共期刊的精神。

[ðə; ði] ['klɪfəd] [ɒv; əv]['kreɪv(ə)n] .

THE	CLIFFORDS	OF	CRAVEN	.
这	克利福德	的	懦夫	.

克雷文的克利福德家族。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['dɪstrɪkt][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wɪtʃ] [ə'baund][ɪn][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] ['siːnəri]

There	is	no	district	in	England	which	abounds	in	more	beautiful	and	romantic	scenery
那里	是	不	区	在	英格兰	哪个	很多	在	更多的	美丽的	和	浪漫的	风景

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['reəli] ['vɪzɪtɪd] ['dɪstrɪkt][ɒv; əv]['kreɪv(ə)n] ,

than	the	remote	and	rarely	visited	district	of	Craven	,
比	这	偏僻的	和	很少	到访	区	的	懦夫	,

在英格兰，没有哪个地区比偏远且鲜有人至的克雷文地区拥有更美丽、更浪漫的景色。

[ɪn] ['jɔːrkʃər] .

in	Yorkshire	.
在	约克郡	.

在约克郡。

[ɪts] [lɒŋ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [ləʊ] [ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)] [hɪlz] ,

Its	long	ridge	of	low	and	irregular	hills	,
它是	长的	岭	的	低的	和	不规律的	丘陵	,

它绵延起伏的低矮山丘，

['tɜːmɪneɪtɪŋ] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['mæsɪz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['ɪŋgəl,bɜːroʊ] , —
terminating **at** **last** **in** **the** **enormous** **masses** **of** **Pennygent** **and** **Ingleborough** **,** **—**
终止 在 最后的 在 这 巨大的 群众 的 - 和 英格尔伯勒 , —
[ɪts] [diːp] [ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] ['væliz] ,
its **deep** **and** **secluded** **valleys** **,**
它是 深的 和 僻 山谷 ,

最终抵达彭尼根特山和英格尔伯勒山的巨大山体——以及它幽深幽静的山谷，

[kən'teɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['hɔːri] ['ræm,pɑːts][ɒv; əv] [greɪ] ['laɪmstəʊn] ['fɜːtaɪl] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]
containing **within** **their** **hoary** **ramparts** **of** **gray** **limestone** **fertile** **fields** **and** **pleasant**
包含 之内 他们的 苍老 城墙 的 灰色的 石灰石 沃 字段 和 令人愉快的
,
pasturages **,**
牧场 ,

在它们苍劲的灰色石灰岩城墙之内，蕴藏着肥沃的田野和宜人的牧场。

— [ɪts] [waɪd] - ['spredɪŋ] [mʊrz] , ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [mɒs] [ænd; ənd] [lɪŋ]
— **its** **wide** **-** **spreading** **moors** **,** **covered** **with** **the** **different** **species** **of** **moss** **and** **ling**
— 它是 宽的 - 传播 沼泽地 , 涵盖 和 这 不同的 物种 的 苔藓 和 凌
, [ænd; ənd] [fɜːn] [ænd; ənd] [bent] - [grɑːs] ,
, **and** **fern** **and** **bent** **-** **grass** **,**
, 和 蕨类 和 弯曲 - 草 ,

——其广袤的沼泽地上覆盖着各种苔藓、石楠、蕨类和弯穗草，

[wɪtʃ] ['veərɪ,geɪt] [ðə; ði] [braʊn] ['lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːθ] , [ænd; ənd] [breɪk] [ɪts]['sɒmbə(r)][ˌjuːnɪ'fɔːməti]
which **variegate** **the** **brown** **livery** **of** **the** **heath** **,** **and** **break** **its** **sombre** **uniformity**
哪个 斓 这 棕色的 涂装 的 这 希思 , 和 休息 它是 阴沉 均匀性
,
,
,

它们为荒原的棕色增添了色彩，打破了其单调沉闷的景象。

— [ɪts]['krɪst(ə)l] [striːmz] [ɒv; əv] [ʌn'wɪərid] [rə'pɪdəti] ,
— **its** **crystal** **streams** **of** **unwearied** **rapidity** **,**
— 它是 水晶 溪流 的 不知疲倦 快速 ,

——它那永不停歇的快速流淌的晶莹溪流，

[naʊ] ['waɪndɪŋ] [ə; eɪ]['saɪlənt] [kɔːs] " [ɪn]['ɪnfənt] [praɪd] " [θruː] [ðə; ði] ['wiləuz] [ænd; ənd] ['sedʒɪz]
now **winding** **a** **silent** **course** **"** **in** **infant** **pride** **"** **through** **the** **willows** **and** **sedges**
现在 绕线 一个 沉默的 课程 " 在 婴儿 自豪 " 通过 这 柳树 和 莎草
[wɪtʃ] [frɪndʒ] [ðeə(r)][bæŋks] ,
which **fringe** **their** **banks** **,**
哪个 边缘 他们的 银行 ,

现在，它正"怀着孩童般的骄傲"，静静地蜿蜒穿过河岸边的柳树和莎草丛。

[ænd; ənd] [naʊ] ['baʊndɪŋ] [wɪð] [ɪm'petʃuəs] [reɪdʒ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] ,
and **now** **bounding** **with** **impetuous** **rage** **over** **the** **broken** **ledges** **of** **rock** **,**
和 现在 边界 和 浮躁 愤怒 超过 这 破碎的 壁架 的 岩石 ,

现在，它带着狂怒的冲动，跃过破碎的岩石边缘。

[wɪtʃ] [siːk] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] , — [ɪts] [ɪn'dɪdʒənəs]
which **seek** **in** **vain** **to** **impede** **their** **progress** **from** **the** **mountains** **,** **—** **its** **indigenous**
哪个 寻找 在 徒劳 到 阻碍 他们的 进步 从 这 山脉 , — 它是 土著
[wʊdz] [ɒv; əv] [juː] ,
woods **of** **yew** **,**
树林 的 紫杉 ,

它们徒劳地试图阻止它们从山上——那里特有的紫杉林——前进。

[ænd; ənd] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [æʃ] , [ænd; ənd]['ɔːldə(r)] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði][wɪndz; waɪndz]

and	beech	,	and	ash	,	and	alder	,	which	have	waved	in	the	winds
和	山毛榉	,	和	灰	,	和	桤木	,	哪个	有	挥手	在	这	风

[ɒv; əv] ['sentʃəriz] ,

of	centuries	,
的	几个世纪	,

还有山毛榉、白蜡树和赤杨，它们在几个世纪的风中摇曳生姿。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] ['flʌrɪʃ] [ɪn] [griːn] [əʊld][eɪdʒ][ɒn][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] ['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	which	still	flourish	in	green	old	age	on	the	sides	and	summits	of	the
和	哪个	仍然	繁荣	在	绿色的	老的	年龄	在	这	侧面	和	峰会	的	这

[smɔːlə(r)] [di'klivəti] ,

smaller	declivities	,
较小的	倾斜度	,

在较小的山坡两侧和山顶上，它们依然枝繁叶茂，绿意盎然。

— [ɪts][prə'dʒektɪŋ][krægz] ,

—	its	projecting	crags	,
—	它是	投影	峭壁	,

——它突出的峭壁，

[wɪtʃ] [flɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [gluːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['meləŋkəli] [tɑːn] [ðæt] [rɪ'pəʊz] [ɪn]['dɪzməl]['grændʒə(r)]

which	fling	additional	gloom	over	the	melancholy	tarns	that	repose	in	dismal	grandeur
哪个	一扔	额外的	愁云	超过	这	忧郁	高山湖泊	那	休息	在	惨淡	宏伟

[æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] ,

at	their	feet	,
在	他们的	脚	,

它们更增添了脚下那些凄凉壮丽的湖泊的阴郁气氛。

— [ɪts] ['hæmlɪts] , [ænd; ənd] [taʊnz] , [ænd; ənd] ['aɪvi] - ['mæntld] [tʃɜːtʃɪz] , [wɪtʃ] [rɪ'maɪnd][ðə; ði]

—	its	hamlets	,	and	towns	,	and	ivy	-	mantled	churches	,	which	remind	the
—	它是	村庄	,	和	城镇	,	和	常春藤	-	披风	教堂	,	哪个	提醒	这

['vɪzɪtər][ɒv; əv][ðeə(r)][æn'tɪkwəti][baɪ][ðə; ði] ['ruːdnəs] ,

visiter	of	their	antiquity	by	the	rudeness	,
访客	的	他们的	古代	经过	这	粗鲁	,

——它的村庄、城镇和爬满常春藤的教堂，都因其粗犷的风格而提醒着游客它们的古老。

[ænd; ənd] [kən'vɪns] [hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌdjʊərə'bɪlətɪ][baɪ][ðə; ði] ['mæsɪvnɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] ,

and	convince	him	of	their	durability	by	the	massiveness	of	their	construction	,
和	说服	他	的	他们的	耐久性	经过	这	巨大	的	他们的	建造	,

通过建筑结构的庞大来让他相信它们的耐用性。

— [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['fiːtʃəz] [ɪn][ðə; ði]['lændskeɪp] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['əʊnli][wʌns] ,

—	these	are	all	features	in	the	landscape	which	require	to	be	seen	only	once	,
—	这些	是	全部	特征	在	这	景观	哪个	要求	到	是	已见	仅有的	一次	,

——这些都是只需看一次就能领略其魅力的景观。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

to	be	impressed	upon	the	recollection	for	ever	.
到	是	印象深刻	之上	这	回忆	为了	曾经	.

永远铭刻在记忆中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

But	it	is	not	merely	for	the	lovers	of	the	wild	,	and	beautiful	,
但	它	是	不是	仅仅	为了	这	恋人	的	这	荒野	,	和	美丽的	,

但这不仅仅是为那些热爱野性和美丽事物的人准备的，

[ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] , [ðæt] [ðə; ði][ləu'kælitiz][ɒv; əv]['kreɪv(ə)n] [pə'zes] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [tʃɑːm] .

and	picturesque	,	that	the	localities	of	Craven	possess	a	powerful	charm	.
和	如画	,	那	这	地方	的	懦夫	具有	一个	强大的	魅力	.

克雷文地区风景如画，具有强大的魅力。

[ðə; ði][ˌæntɪ'kweərɪən] , [ðə; ði]['nɒvəlɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt] ,

The	antiquarian	,	the	novelist	,	and	the	poet	,
这	古玩	,	这	小说家	,	和	这	诗人	,

古董收藏家、小说家和诗人，

[meɪ] [ɔ:l][faɪnd] [rɪtʃ] [stɔ:(r)][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['hændɪd] [daʊn]

may	all	find	rich	store	of	employment	in	the	traditions	which	are	handed	down
可能	全部	寻找	富有的	店铺	的	就业	在	这	传统	哪个	是	递交	向下

[frɒm; frəm]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][sʌn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔ:dz] [ænd; ənd] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

from	father	to	son	respecting	the	ancient	lords	and	inhabitants	of	the
从	父亲	到	儿子	尊重	这	古老的	领主们	和	居民	的	这

['dɪstrɪkt] .

district	.
区	.

所有人都可以在父子相传的、尊重该地区古代领主和居民的传统中找到丰富的就业机会。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði]['ri:dʒən][ɒv; əv][rəʊ'mæns] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n][felt] [sə'praɪz] ,

It	is	indeed	the	region	of	romance	,	and	I	have	often	felt	surprise	,
它	是	的确	这	地区	的	浪漫	,	和	我	有	经常	毛毡	惊喜	,

这里的确是充满浪漫气息的地方，我常常感到惊喜。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ə'baund][hæv; həv][səʊ]['seldəm] [bi:n]

that	the	interesting	materials	with	which	it	abounds	have	so	seldom	been
那	这	有趣的	材料	和	哪个	它	很多	有	所以	很少	到过

[ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['ɪʃu:ɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['θɔ:tləs]

incorporated	into	the	works	of	fiction	which	are	now	issuing	with	such	thoughtless
公司	进入	这	作品	的	小说	哪个	是	现在	发行	和	这样的	轻率

[heɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .

haste	from	the	press	of	the	metropolis	.
匆忙	从	这	按	的	这	都会	.

它所蕴含的有趣素材却很少被运用到如今大都市出版社仓促出版的小说作品中。

[ɪn]['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɪtɪkərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['kreɪv(ə)n] — [wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

In	Dr	.	Whitaker's	History	of	Craven	—	which	in	spite	of	his
在	博士	.	惠特克	历史	的	懦夫	—	哪个	在	尽管如此	的	他的

[ɪk'strævəgənt]['predʒədɪsɪz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [blʌd] ,

extravagant	prejudices	in	favour	of	gentle	blood	,
靡	偏见	在	偏爱	的	温和的	血	,

在惠特克博士的《克雷文家族史》中——尽管他对贵族血统抱有极端的偏见，

[ænd; ənd][ɪn] [ˌderə'geɪʃn] [ɒv; əv] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['ɒpjələns] ,

and	in	derogation	of	commercial	opulence	,
和	在	减损	的	商业的	丰裕	,

并且，在不损害商业繁荣的前提下，

[ɪz] [stɪl] [æn; ən] ['eksələnt] ['mɒd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]['fju:tʃə(r)] ['raɪtər] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðeə(r)]

is	still	an	excellent	model	for	all	future	writers	of	local	history	—	there
是	仍然	一个	出色的	模型	为了	全部	未来	作家	的	当地的	历史	—	那里

[ɪz][ə; eɪ] [graʊnd] - [wɜ:k] [leɪd][fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['nɒv(ə)lz] .

is	a	ground	-	work	laid	for	at	least	a	dozen	ordinary	novels	.
是	一个	地面	-	工作	铺设	为了	在	至少	一个	打	普通的	小说	.

对于所有未来的地方史作家来说，它仍然是一个极好的范例——至少可以为十几部普通的长篇小说奠定基础。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒəndri] [teɪlz; 'teɪli:z] ,

To	say	nothing	of	the	legendary	tales	,
到	说	没有什么	的	这	传奇	故事	,

更遑论那些传奇故事了，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pezntri] [rɪ'leɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] , [ɒv; əv][ðə; ði]

which	**the**	**peasantry**	**relate**	**of**	**the**	**minor**	**families**	**of**	**the**	**district**	**,**	**of**	**the**
哪个	这	农民	涉及	的	这	次要的	家庭	的	这	区	,	的	这

,

Bracewells	**,**
布雷斯韦尔斯	,

农民们讲述的是关于该地区小家族的故事，比如布雷斯韦尔家族的故事。

[ðə; ði] ['tempɪsts] , [ðə; ði] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['nɔ:rtənz] , — [hu:z] [waɪt] [dəʊ]

the	**Tempests**	**,**	**the**	**Lysters**	**,**	**the**	**Romilies**	**,**	**and**	**the**	**Nortons**	**,**	**—**	**whose**	**White**	**Doe**
这	暴风雨	,	这	莱斯特	,	这	-	,	和	这	诺顿	,	—	谁	白色的	牝鹿

, [haʊ'evə(r)] ,

,	**however**	**,**
,	然而	,

坦佩斯特家族、莱斯特家族、罗米利家族和诺顿家族——然而，他们的白鹿

[hæz; həz] [bi:n] [ɪ'mɔ:rtəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] ['wɜ:rdzwərθ] ,

has	**been**	**immortalized**	**by**	**the**	**poetry**	**of**	**Wordsworth**	**,**
有	到过	永垂不朽	经过	这	诗	的	华兹华斯	,

被华兹华斯的诗歌所永垂不朽。

— [kæn; kən] ['eni] [θɪŋ] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['pregnənt] [wɪð] [rəʊ'mæntɪk][əd'ventʃə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz]

—	**can**	**any**	**thing**	**be**	**more**	**pregnant**	**with**	**romantic**	**adventure**	**than**	**the**	**fortunes**
—	能	任何	事物	是	更多的	孕	和	浪漫的	冒险	比	这	财富

[ɒv; əv][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['tʃi:ftənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔ:dli] [laɪn][ɒv; əv] ['klɪfəd] ?

of	**the**	**successive**	**chieftains**	**of**	**the**	**lordly**	**line**	**of**	**Clifford**	**?**
的	这	连续	酋长们	的	这	尊贵的	线	的	克利福德	?

还有什么比克利福德贵族世家历代首领的命运更充满浪漫冒险色彩的呢?

[ðeə(r)][fɜ:st] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] ,

Their	**first**	**introduction**	**to**	**the**	**North**	**,**
他们的	第一的	介绍	到	这	北	,

他们第一次接触北方，

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [lʌv] - [mætʃ] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [naɪt] [ɒv; əv] ['herifədʃə] [wɪð] [ðə; ði]

owing	**to**	**a**	**love**	**-**	**match**	**made**	**by**	**a**	**poor**	**knight**	**of**	**Herefordshire**	**with**	**the**
欠款	到	一个	爱	-	匹配	制成	经过	一个	贫穷的	骑士	的	赫里福德郡	和	这

['welθi] [eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - !

wealthy	**heiress**	**of**	**the**	**Viponts**	**and**	**the**	**Vesys**	**!**
富裕	女继承人	的	这	-	和	这	-	!

这源于赫里福德郡一位贫穷骑士与维蓬特家族和维西斯家族的富裕女继承人之间的爱情姻缘!

[ðeə(r)]['raɪzɪŋ] ['greɪtnəs] , [tu:; tə][ðə; ði] ['merɪtɪd] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] [pɪrz] [di:] -

Their	**rising**	**greatness**	**,**	**to**	**the**	**merited**	**disgrace**	**and**	**death**	**of**	**Piers**	**de**	**Gavestone**
他们的	上升	伟大	,	到	这	值得	耻辱	和	死亡	的	皮尔斯	德	-

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒflɪgət] ['mɪnjənz] !

and	**his**	**profligate**	**minions**	**!**
和	他的	挥霍无度	小黄人	!

他们的崛起，最终导致了皮尔斯·德·加韦斯通及其挥霍无度的爪牙的耻辱和死亡!

[ænd; ənd][ðeə(r)]['faɪn(ə)l][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n]

and	**their**	**final**	**exaltation**
和	他们的	最终的	提高

以及他们最终的升天

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**75**	**]**
[	页	-	]

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɪərɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd]

to	the	highest	honours	of	the	British	peerage	,	which	they	have	now	enjoyed
到	这	最高	荣誉	的	这	英国	贵族	,	哪个	他们	有	现在	享受

[fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

for	five	hundred	years	,
为了	五	百	年	,

他们获得了英国贵族最高荣誉，这一荣誉他们已经享有了五百年。

[tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] [hænd][ænd; ənd] [ʌn'blentʃɪŋ] [hɑːt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz]

to	the	strong	hand	and	unblenching	heart	with	which	they	have	always
到	这	强的	手	和	不皱眉	心	和	哪个	他们	有	总是

['welkəm] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['enəmɪz] !

welcomed	the	assaults	of	their	most	powerful	enemies	!
欢迎	这	袭击	的	他们的	最多	强大的	敌人	!

向他们那坚定的意志和毫不动摇的决心致敬，他们始终以这种意志迎接最强大敌人的进攻!

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ten] [lɔːdz] [ɒv; əv] ['skɪptən] ['kɑːs(ə)l] ,

Of	the	first	ten	lords	of	Skipton	castle	,
的	这	第一的	十	领主们	的	斯基普顿	城堡	,

斯基普顿城堡的前十位领主中，

[fɔː(r)][daɪd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][wʌn][ə'pɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] !

four	died	in	the	field	and	one	upon	the	scaffold	!
四	死亡	在	这	场地	和	一	之上	这	脚手架	!

四人死于战场，一人死于绞刑架!

[ðə; ði] " [blæk] - [feɪst] ['klɪfəd] ,

The	"	black	-	faced	Clifford	,
这	"	黑色的	-	面对	克利福德	,

"黑脸克利福德"

" [huː] ['sʌlid] [ðə; ði]['glɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gæləntri] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

"	who	sullied	the	glory	which	he	acquired	by	his	gallantry	at	the	battle	of
"	WHO	污秽	这	荣耀	哪个	他	获得	经过	他的	英勇	在	这	战斗	的

['sænd(ə)l] ,

Sandal	,
凉鞋	,

"他玷污了自己在桑达尔战役中凭借英勇表现所赢得的荣耀。"

[baɪ] ['mɜːdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['prɪz(ə)nə(r)][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['rʌtlənd] , [ɪn][kəʊld] [blʌd] , [æt; ət][ðə; ði]

by	murdering	his	youthful	prisoner	the	Earl	of	Rutland	,	in	cold	blood	,	at	the
经过	谋杀	他的	青春	囚犯	这	伯爵	的	拉特兰	,	在	寒冷的	血	,	在	这

[ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

termination	of	it	,
终止	的	它	,

在战斗结束时，他冷血地谋杀了年轻的囚犯拉特兰伯爵。

[hæz; həz] [geɪnd] [ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] [tuː; tə][æn; ən] ['əʊdiəs] [ˌɪmɔː'tæləti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] ['dʒiːniəs]

has	gained	a	passport	to	an	odious	immortality	from	the	soaring	genius
有	获得	一个	护照	到	一个	令人厌恶的	不朽	从	这	翱翔	天才

[ɒv; əv][ðə; ði][bɑːd][ɒv; əv] ['eɪvn] .

of	the	bard	of	Avon	.
的	这	诗人	的	雅芳	.

从埃文河畔吟游诗人的非凡才华中获得了一张通往可憎永生的通行证。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['riːəl] [feɪt] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] ,

But	his	real	fate	is	far	more	striking	,
但	他的	真实的	命运	是	远的	更多的	引人注目	,

但他真正的命运却更加令人震惊。

[bəuθ][ɪn][ə; eɪ]['mɒrəl][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

both	**in**	**a**	**moral**	**and**	**in**	**a**	**poetical**	**point**	**of**	**view**	**,**
两个都	在	一个	道德	和	在	一个	诗意的	观点	的	看法	,

无论从道德角度还是诗意角度来看，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm][baɪ]['aʊə(r)] [greɪt] ['dræmətɪst] .

than	**that**	**assigned**	**to**	**him**	**by**	**our**	**great**	**dramatist**	**.**
比	那	分配	到	他	经过	我们的	伟大的	剧作家	.

比我们伟大的剧作家赋予他的还要多。

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['taʊtən] [fiːld] ,

On	**the**	**evening**	**before**	**the**	**battle**	**of**	**Towton**	**Field**	**,**
在	这	晚上	前	这	战斗	的	陶顿	场地	,

在陶顿原野战役的前一天晚上，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [wɪtʃ] [priː'siːd, priː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**after**	**the**	**termination**	**of**	**the**	**skirmish**	**which**	**preceded**	**it**	**,**
和	后	这	终止	的	这	小规模冲突	哪个	之前	它	,

在之前的冲突结束后，

[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['ɑːtʃə(r)] [ʃɒt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]

an	**unknown**	**archer**	**shot**	**him**	**in**	**the**	**throat**	**,**	**as**	**he**	**was**	**putting**	**off**	**his**
一个	未知	射手	射击	他	在	这	喉	,	作为	他	曾是	推杆	离开	他的

['gɔːdʒɪt] ,

gorget	**,**
护喉甲	,

当他正在脱下护喉甲时，一名身份不明的弓箭手射中了他的喉咙。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'vendʒ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['vɪktɪms] , [huːz] [blʌd] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃed] [laɪk]['wɔːtə(r)]

and	**so**	**avenged**	**the**	**wretched**	**victims**	**,**	**whose**	**blood**	**he**	**had**	**shed**	**like**	**water**
和	所以	复仇	这	可怜	受害者	,	谁	血	他	有	棚	喜欢	水

[ə'pɒn] ['weɪkfiːld] [brɪdʒ] .

upon	**Wakefield**	**Bridge**	**.**
之上	韦克菲尔德	桥	.

于是，他为那些可怜的受害者报了仇，他的鲜血像水一样洒在了韦克菲尔德桥上。

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jɔːkɪst] [wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['seɪʃieɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

The	**vengeance**	**of**	**the**	**Yorkists**	**was**	**not**	**,**	**however**	**,**	**satiated**	**by**	**the**	**death**	**of**
这	复仇	的	这	约克派	曾是	不是	,	然而	,	饱足	经过	这	死亡	的

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ,

the	**Butcher**	**,**
这	屠夫	,

然而，屠夫之死并未平息约克家族的复仇怒火。

[æz; əz] ['liːlənd] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] : — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ə'teintid] [hɪm] ,

as	**Leland**	**informs**	**us**	**that**	**they**	**called**	**him**	**:**	**—**	**for**	**they**	**attainted**	**him**	**,**
作为	利兰	通知	我们	那	他们	称为	他	:	—	为了	他们	被剥夺权利	他	,

正如利兰告诉我们的那样，他们这样称呼他：——因为他们玷污了他，

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði] [fɔːθ] , [ænd; ənd]['grɑːntɪd][hɪz; ɪz]

in	**the**	**first**	**year**	**of**	**the**	**reign**	**of**	**Edward**	**the**	**Fourth**	**,**	**and**	**granted**	**his**
在	这	第一的	年	的	这	在位	的	爱德华	这	第四	,	和	的确	他的

[ɪst'eɪts] ,

estates	**,**
庄园	,

在爱德华四世统治的第一年，他被授予了他的地产。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] ,

a	**few**	**years**	**afterwards**	**,**	**to**	**the**	**Duke**	**of**	**Gloucester**	**,**
一个	很少	年	然后	,	到	这	公爵	的	格洛斯特	,

几年后，赠予格洛斯特公爵，

[huː] [rɪ'teɪnd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['aɪən][grɑːsp] [tɪl] [hiː; hi] [lɒst] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd]

who	retained	them	in	his	iron	grasp	till	he	lost	them	with	his	crown	and
WHO	保留	他们	在	他的	铁	抓牢	直到	他	丢失的	他们	和	他的	王冠	和

[laɪf][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['bɒzwɜːrθ] .

life	at	the	battle	of	Bosworth	.
生活	在	这	战斗	的	博斯沃思	.

他将它们牢牢掌握在自己手中，直到在博斯沃思战役中失去了王位和生命。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn][ɪz][ə; eɪ][rəʊ'mæns] ['redi] [meɪd] .

The	history	of	his	son	is	a	romance	ready	made	.
这	历史	的	他的	儿子	是	一个	浪漫	准备好	制成	.

他儿子的故事本身就是一部现成的浪漫小说。

[hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

His	relations	,
他的	关系	,

他的亲属，

['fɪrɪŋ] [lest][ðə; ði][ˌpɑːti'zænz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [jɔːk] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vendʒ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

fearing	lest	the	partisans	of	the	house	of	York	should	avenge	the	death	of
害怕	免得	这	党派人士	的	这	房子	的	约克	应该	报仇	这	死亡	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːl] [ɒv; əv] ['rʌtlənd] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːd] ['klɪfəd] ,

the	young	Earl	of	Rutland	on	the	young	Lord	Clifford	,
这	年轻的	伯爵	的	拉特兰	在	这	年轻的	主	克利福德	,

担心约克家族的支持者会为年轻的拉特兰伯爵之死向年轻的克利福德勋爵复仇，

[ðen] [ə; eɪ][mɪə(r)]['ɪnfənt] ,

then	a	mere	infant	,
然后	一个	仅仅	婴儿	,

当时他还是个婴儿，

[kən'siːld] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [fel] [ɒv; əv]

concealed	him	for	the	next	twenty	-	five	years	of	his	life	in	the	Fells	of
暗	他	为了	这	下一个	二十	-	五	年	的	他的	生活	在	这	费尔斯	的

['kʌmbələnd] ,

Cumberland	,
坎伯兰	,

在接下来的二十五年里，他一直被藏匿在坎伯兰山丘之中。

[weə(r)] [hiː; hi] [gruː] [ʌp][æz; əz] ['hɑːdi] [æz; əz][ðə; ði] [hiːθ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['vedʒəteɪtɪd] ,

where	he	grew	up	as	hardy	as	the	heath	on	which	he	vegetated	,
在哪里	他	生长	向上	作为	耐寒的	作为	这	希思	在	哪个	他	植被	,

他成长的地方，就像他赖以生存的荒原一样坚韧不拔。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ðə; ði] [ruːd] [hɜːrdz] [wɪtʃ] ['baʊndɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	as	ignorant	as	the	rude	herds	which	bounded	over	it	.
和	作为	无知	作为	这	粗鲁的	畜群	哪个	有界	超过	它	.

就像在河上奔跑的粗鲁的牛群一样无知。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ækts][ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

One	of	the	first	acts	of	Henry	the	Seventh	,	after	his	accession	to	the
一	的	这	第一的	行为	的	亨利	这	第七	,	后	他的	加入	到	这

[θrəʊn] ,

throne	,
王座	,

亨利七世登基后采取的首批举措之一，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði][ə'teɪndə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;

was	to	reverse	the	attainder	which	had	been	passed	against	his	father	;
曾是	到	撤销	这	剥夺公民权	哪个	有	到过	通过了	反对	他的	父亲	;

目的是推翻之前对他父亲颁布的剥夺公民权的法令；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [lɔːd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

and	immediately	afterwards	the	young	lord	emerged	from	the	hiding	place	,
和	立即地	然后	这	年轻的	主	出现	从	这	隐藏	地方	,

随后，那位年轻的领主立刻从藏身之处走了出来。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] ,

where	he	had	been	brought	up	in	ignorance	of	his	rank	,
在哪里	他	有	到过	带来	向上	在	无知	的	他的	秩	,

他从小就不知道自己的身份地位，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mænəz] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] ['ʃepəd] .

and	with	the	manners	and	education	of	a	mere	shepherd	.
和	和	这	礼仪	和	教育	的	一个	仅仅	牧羊人	.

他的举止和教养，不过是个牧羊人罢了。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self][mɔː(r)] [ɪ'lɪtərət] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]['juːʒuəl]['iːv(ə)n][ɪn][æn; ən] [ɪ'lɪtərət] [eɪdʒ] , [hiː; hi]

Finding	himself	more	illiterate	than	was	usual	even	in	an	illiterate	age	,	he
寻找	他自己	更多的	文盲	比	曾是	通常	甚至	在	一个	文盲	年龄	,	他

[rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['taʊə(r)] ,

retired	to	a	tower	,
退休	到	一个	塔	,

他发现自己比那个文盲时代的人还要不识字，于是隐居到一座塔楼里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪlt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['bɑːdən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

which	he	built	in	the	beautiful	forest	of	Barden	,	and	there	,
哪个	他	建造	在	这	美丽的	森林	的	巴登	,	和	那里	,

他把它建在了美丽的巴登森林里，就在那里，

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mʌŋks] [ɒv; əv]['bəʊltən] ['æbi] ,

under	the	direction	of	the	monks	of	Bolton	Abbey	,
在下面	这	方向	的	这	僧侣	的	博尔顿	修道院	,

在博尔顿修道院僧侣的指导下，

[geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fə'bɪd(ə)n] ['stʌdiz] [ɒv; əv] ['ælkəmi] [ænd; ənd][ə'strɒlədʒi] .

gave	himself	up	to	the	forbidden	studies	of	alchemy	and	astrology	.
给予	他自己	向上	到	这	禁止	研究	的	炼金术	和	占星术	.

他投身于禁忌的炼金术和占星术的研究之中。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [ɜːl] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] , [ɪm'bɪtəd] [ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv]

His	son	,	who	was	the	first	Earl	of	Cumberland	,	embittered	the	conclusion	of
他的	儿子	,	WHO	曾是	这	第一的	伯爵	的	坎伯兰	,	愤懑	这	结论	的

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

他的儿子，即第一代坎伯兰伯爵，使他生命的最后阶段充满苦涩。

[baɪ] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] , [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒflɪgəsi] ,

by	embarking	in	a	series	of	adventures	,	which	,	in	spite	of	their	profligacy	,
经过	启程	在	一个	系列	的	冒险	,	哪个	,	在	尽管如此	的	他们的	挥霍无度	,

通过一系列冒险，尽管这些冒险十分奢靡，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pə'zes] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [rəʊ'mæntɪk] ['ɪntrəst] .

or	rather	in	consequence	of	it	,	possess	a	very	strong	romantic	interest	.
或者	相当	在	结果	的	它	,	具有	一个	非常	强的	浪漫的	兴趣	.

或者更确切地说，正因如此，产生了非常强烈的浪漫情愫。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɔː(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [fʌndz]

Finding	that	his	father	was	either	unwilling	or	unable	to	furnish	him	with	funds
寻找	那	他的	父亲	曾是	任何一个	不情愿	或者	无法	到	提供	他	和	资金

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'ɔːdɪnət] ['raɪət][ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,

to	maintain	his	inordinate	riot	and	luxury	,
到	维持	他的	过度	暴动	和	奢华	,

他发现父亲要么不愿要么无力为他提供维持其过度放纵和奢靡生活的资金。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['li:də(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['aʊtlɔ:z] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðeə(r)]['eɪdʒənsi] ,

he	became	the	leader	of	a	band	of	outlaws	,	and	,	by	their	agency	,
他	成为	这	领导者	的	一个	乐队	的	亡命之徒	,	和	,	经过	他们的	机构	,

他成为了一个不法之徒团伙的首领，并且通过他们的努力，

['levid] [eɪdz][ænd; ənd] [bi'nevələns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['trævələz] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] .

levied	aids	and	benevolences	upon	the	different	travellers	on	the	king's	highway	.
征收	艾滋病	和	善举	之上	这	不同的	旅行者	在	这	国王的	公路	.

向国王大道上的不同旅客征收救济金和恩惠。

[ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [lɔ:d] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,

A	letter	of	the	old	lord	,	his	father	,	which	,	by	the	by	,
一个	信	的	这	老的	主	,	他的	父亲	,	哪个	,	经过	这	经过	,

一封老领主，也就是他父亲的信，顺便提一下，

[ɪz][nɒt][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lɪtərət] [mæn] , [ɪz] [stɪl] [ek'stænt] ,

is	not	the	letter	of	an	illiterate	man	,	is	still	extant	,
是	不是	这	信	的	一个	文盲	男人	,	是	仍然	现存	,

这封信并非出自文盲之手，而且至今仍保存完好。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kəm'pleɪnz] [ɪn] ['veri] ['mu:vɪŋ] [tɜ:mz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [dɪ'dʒenərəsi] [ænd; ənd]

in	which	he	complains	in	very	moving	terms	of	his	son's	degeneracy	and
在	哪个	他	抱怨	在	非常	移动	条款	的	他的	儿子的	堕落	和

[ˌmɪs'kɒndʌkt] .

misconduct	.
不当行为	.

在信中，他以非常感人的语言控诉儿子的堕落和不端行为。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skeɪpˌgreɪs] ,

The	young	scapegrace	,
这	年轻的	逃犯	,

年轻的浪荡女，

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [nəʊ] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]

wishing	to	make	his	father	know	from	experience	the	inconvenience	of	being
祝	到	制作	他的	父亲	知道	从	经验	这	不便	的	存在

['skæntəli] [sə'plaɪd] [wɪð] ['mʌni] ,

scantily	supplied	with	money	,
稀疏地	供应	和	钱	,

他想让父亲亲身体验一下缺钱的不便。

[in'dʒɔin] [hɪz; ɪz] ['tenəntri] [ɪn]['kreɪv(ə)n][nɒt][tu:; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rents] , [ænd; ənd] [bi:t] [wʌn][ɒv; əv]

enjoined	his	tenantry	in	Craven	not	to	pay	their	rents	,	and	beat	one	of
禁止	他的	承租人	在	懦夫	不是	到	支付	他们的	租金	,	和	打	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他命令他在克雷文的佃户们不要缴纳租金，并殴打了其中一人。

['henri] ['poʊpɪli] , [hu:] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm] , [səʊ] [sɪ'vɪəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,

Henry	Popely	,	who	ventured	to	disobey	him	,	so	severely	with	his	own	hand	,
亨利	教皇	,	WHO	冒险	到	违	他	,	所以	严重	和	他的	自己的	手	,

亨利·波普利胆敢违抗他的命令，最终被他亲手处以极其严厉的惩罚。

[ðæt] [hi:; hi] [leɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn]['perəl][ɒv; əv] [deθ] .

that	he	lay	for	a	long	time	in	peril	of	death	.
那	他	躺	为了	一个	长的	时间	在	危险	的	死亡	.

他长期处于死亡边缘。

[hi:; hi] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['haʊzɪz] , & [si:] . " [fiˊlounjəsli] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [gʊdz] ,

He	spoiled	his	father's	houses	,	&	c	.	"	feloniously	took	away	his	proper	goods	,
他	被宠坏了	他的	父亲的	房屋	,	&	c	.	"	重罪地	采取	离开	他的	恰当的	商品	,

他毁坏了父亲的房屋等等，“非法夺走了他应得的财产”，

" [æz; əz][ðə; ði][əʊld][lɔːd] ['kweɪntli] [əb'zəːvz] , " [ə'pɛrəlɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ɔːl]
" as the old lord quaintly observes , " apparelling himself and his horse , all
" 作为 这 老的 主 古雅地 观察 , " 服装 他自己 和 他的 马 , 全部
[ðə; ði][taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

正如这位老领主古怪地指出的那样，“他总是给自己和马穿戴衣物。”

[ɪn] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['goʊldˌsmɪθs] [wɜːk] , [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ][djuːk][ðæn; ðən][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
in cloth of gold and goldsmith's work , more like a duke than a poor
在 布 的 金子 和 金匠的 工作 , 更多的 喜欢 一个 公爵 比 一个 贫穷的
['bærənz][sʌn] .
baron's son .
男爵的 儿子 .

身着金丝织锦和金匠工艺，看起来更像一位公爵，而不是一位贫穷男爵的儿子。

" [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [tʊk] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːdərs] , " ['ʃeɪmfəli]
" He likewise took a particular aversion to the religious orders , " shamefully
" 他 同样地 采取 一个 特别的 厌恶 到 这 宗教 订单 , " 可耻地
['biːtɪŋ] [ðeə(r)] ['tenənts] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] ,
beating their tenants and servants ,
殴打 他们的 租户 和 仆人 ,

“他对宗教团体也抱有特别的厌恶，甚至可耻地殴打他们的佃户和仆人，

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz][æz; əz][sʌm; səm] [həʊl] [taʊnz] [wɜː(r); wə(r)][feɪn][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [bəuθ]
in such wise as some whole towns were fain to keep the churches both
在 这样的 明智的 作为 一些 所有的 城镇 是 欣然 到 保持 这 教堂 两个都
[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
night and day ,
夜晚 和 天 ,

以至于有些城镇甚至愿意让教堂日夜不停地运转。

[ænd; ənd] [dɜːst] [nɒt] [kʌm] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] ['haʊzɪz] .
and durst not come at their own houses .
和 杜斯特 不是 来 在 他们的 自己的 房屋 .

他们不敢到自己家去。

" — [waɪlst]
" — Whilst
" — 而

——虽然

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðiːz] [ɪg'nəʊb(ə)l] ['prəktɪsɪz] , [les] ['dɪsənənt] , [haʊ'evə(r)] ,
engaged in these ignoble practices , less dissonant , however ,
已订婚的 在 这些 卑鄙的 实践 , 较少的 不和谐的 , 然而 ,

然而，参与这些卑劣行为的人，却不那么感到不协调。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ðæn; ðən][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][aʊərz] , [hiː; hi] [wuːd] ,
to the manners of his age than to those of our's , he wooed ,
到 这 礼仪 的 他的 年龄 比 到 那些 的 我们的 , 他 追求 ,

他追求时更注重他那个时代的礼仪，而不是我们那个时代的礼仪。

[ænd; ənd] [wʌn] , [ænd; ənd] ['mærid] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːrsi][ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] ;
and won , and married , a daughter of the Percy of Northumberland ;
和 韩元 , 和 已婚 , 一个 女儿 的 这 珀西 的 诺森伯兰郡 ;
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'dʒektʃəd] ,
and it is conjectured ,
和 它 是 推测 ,

他赢得了诺森伯兰郡珀西家族一位女儿的芳心，并娶了她为妻；据推测，

[ə'pɒn] ['veri] ['plɔ:zəb(ə)l] [graʊndz] ,
upon very plausible grounds ,
之上 非常 合情合理 理由 ,

基于非常合理的理由，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɔ:tʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [ræŋk]['ʌndə(r)] [sʌtʃ]
that his courtship and marriage with a lady of the highest rank under such
那 他的 求爱 和 婚姻 和 一个 女士 的 这 最高 秩 在下面 这样的
[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑ:t] ,
disadvantages on his part ,
缺点 在 他的 部分 ,

他克服了如此不利的条件，最终与一位出身高贵的女士相恋并结婚。

[geɪv] [raɪz][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [əʊld]['bæləd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nʌt'braʊn] [meɪd] .
gave rise to the beautiful old ballad of the Nutbrown Maid .
给予 上升 到 这 美丽的 老的 民谣 的 这 棕色 女佣 .

由此诞生了优美的古老民谣《棕褐色少女》。

[ðə; ðɪ]['leɪdi] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðə; ðɪ][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] ,
The lady , becoming very unexpectedly the heiress of her family ,
这 女士 , 成为 非常 不料 这 女继承人 的 她 家庭 ,

这位女士出人意料地成为了家族的继承人，

['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['klɪfəd] [ðə; ðɪ] [ɪk'stensɪv] [fi:] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
added to the inheritance of the Cliffords the extensive fee which the Percies
额外 到 这 遗产 的 这 克利福德 这 广泛的 费用 哪个 这 珀西
[held] [ɪn] ['jɔ:rkʃər] ;
held in Yorkshire ;
握住 在 约克郡 ;

克利福德家族继承了珀西家族在约克郡拥有的大片封地；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [træns'fɜ:(r)][ɒv; əv] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][grɑ:nt][ɒv; əv]['bəʊltən] ['æbi] ,
and by that transfer of property , and by the grant of Bolton Abbey ,
和 经过 那 转移 的 财产 , 和 经过 这 授予 的 博尔顿 修道院 ,

通过那次财产转让以及博尔顿修道院的授予，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['henri] [ðə; ðɪ] [eɪtθ] , [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
which he obtained from Henry the Eighth , on the dissolution of the
哪个 他 获得 从 亨利 这 第八 , 在 这 溶解 的 这
['mɑ:nəˌsteriz] ,
monasteries ,
修道院 ,

这是他从亨利八世那里获得的，当时修道院被解散了。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bɪ'keɪm] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ðɪ]['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [bɪ'twi:n]
her husband became possessor of nearly all the district which stretches between
她 丈夫 成为 拥有者 的 几乎 全部 这 区 哪个 伸展 之间
[ðə; ðɪ] ['kɑ:slz] [ɒv; əv] ['skɪptən] [ɒn][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,
the castles of Skipton on the south ,
这 城堡 的 斯基普顿 在 这 南 ,

她的丈夫几乎拥有了从南部的斯基普顿城堡延伸到南部的整个地区。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['bru:əm] , [ɔ:(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] ['klɪfəd] , [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋd] , ['ɔ:lweɪz]
and of Brougham , or as the Cliffords , to whom it belonged , always
和 的 布鲁厄姆 , 或者 作为 这 克利福德 , 到 谁 它 属于 , 总是
[rəʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
wrote it ,
写道 它 ,

而布鲁厄姆家族，或者像它所属的克利福德家族那样，总是这样写：

- , [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] .
Bromeham , on the north .
- , 在 这 北 .

布罗姆汉姆，位于北部。

[ðə; ði]['sekənd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv] ['ælkəmi] [ænd; ənd]
The second Earl of Cumberland , who was as fond of alchemy and
这 第二 伯爵 的 坎伯兰 , WHO 曾是 作为 喜爱 的 炼金术 和
[ə'strɒlədʒi][æz; əz][hɪz; ɪz]['grænfɑːðə(r)] ,
astrology as his grandfather ,
占星术 作为 他的 祖父 ,

第二代坎伯兰伯爵和他的祖父一样，酷爱炼金术和占星术。

[wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] [dʒɔːdʒ] ,
was succeeded by his son George ,
曾是 成功了 经过 他的 儿子 乔治 ,

他的儿子乔治继承了他的事业，

[huː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ə'brɔːd] [baɪ][ðə; ði]['deərɪŋ] [ɪn'trepɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɒndʌktid]
who distinguished himself abroad by the daring intrepidity with which he conducted
WHO 杰出的 他自己 国外 经过 这 大胆 勇敢 和 哪个 他 实施
['sevrəl] [ˌbʌkə'nɪərɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]
several buccaneering expeditions in the
一些 海盗行为 探险 在 这

他因其在海外多次进行海盗探险的胆识和无畏精神而声名鹊起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 76]
[页 -]

[第76页]

[west] ['ɪndiz] [ə'genst] [ðə; ði] ['spænjədz] , [ænd; ənd][æt; ət][həʊm] ,
West Indies against the Spaniards , and at home ,
西方 印第斯 反对 这 西班牙人 , 和 在 家 ,

西印度群岛对阵西班牙，以及主场作战，

[baɪ][ðə; ði] ['veri] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɔpəgeitid] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meɪkərz]
by the very extensive scale on which he propagated his own and his Maker's
经过 这 非常 广泛的 规模 在 哪个 他 传播 他的 自己的 和 他的 制造商的
['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [deɪlz] [ɒv; əv]['kreɪv(ə)n] .
image in the dales of Craven .
图像 在 这 戴尔斯 的 懦夫 .

他在克雷文山谷大规模地传播了他自己和造物主的形象。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
Among the numerous children of whom he was the father ,
之中 这 很多的 孩子们 的 谁 他 曾是 这 父亲 ,

他育有众多子女，其中

[ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['pembruk] [ænd; ənd] [mɒnt'gɒməri] ,
the most celebrated was the Countess of Pembroke and Montgomery ,
这 最多 著名 曾是 这 伯爵夫人 的 彭布罗克 和 蒙哥马利 ,

其中最著名的是彭布罗克和蒙哥马利伯爵夫人。

[huːz] [lɒŋ] [laɪf][ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs] [ɪg'zɜːʃn] ['rendəz] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə]['fɪgə(r)][æz; əz]
whose long life of virtuous exertion renders her well qualified to figure as
谁 长的 生活 的 有德行的 用力 渲染 她 出色地 合格的 到 数字 作为
[ðə; ði]['herəʊɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] .
the heroine of a tale of chivalry .
这 女英雄 的 一个 故事 的 骑士精神 .

她一生勤勉行善，完全有资格成为骑士故事中的女主角。

[ðə; ði] ['ænɪkdoʊts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [θriː] ['kaunti]

The	anecdotes	which	are	told	of	this	high	-	spirited	lady	in	the	three	counties
这	轶事	哪个	是	讲述	的	这	高的	-	精神抖擞	女士	在	这	三	县

[ɒv; əv] [jɔːk] ,

of	York	,
的	约克	,

在约克郡的三个郡，流传着许多关于这位性格开朗的女士的轶事。

['wɛstˈmɔːrlənd] , [ænd; ənd] ['kʌmbələnd] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ɪ'njuːmərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə]

Westmoreland	,	and	Cumberland	,	are	almost	innumerable	,	and	relate	to
韦斯特摩兰	,	和	坎伯兰	,	是	几乎	无数	,	和	涉及	到

['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

circumstances	in	her	life	,
情况	在	她	生活	,

威斯特摩兰郡和坎伯兰郡的姓氏几乎数不胜数，而且都与她生活中的各种境遇有关。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ɪmˈprɒbəbl] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɔːl] [fʊl]

which	,	though	some	are	impossible	,	and	others	improbable	,	are	still	all	full
哪个	,	尽管	一些	是	不可能的	,	和	其他的	不太可能	,	是	仍然	全部	满的

[ɒv; əv][həˈrəʊɪk] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ədˈventʃə(r)] .

of	heroic	interest	and	adventure	.
的	英勇	兴趣	和	冒险	.

虽然有些是不可能的，有些则不太可能，但所有这些故事都充满了英雄主义的趣味和冒险精神。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪˈfens] [ɒv; əv] - ['kɑːs(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l]

Her	defence	of	Bromeham	Castle	against	the	intrusion	of	her	uncle
她	防御	的	-	城堡	反对	这	入侵	的	她	叔叔

[ɒv; əv] ['kʌmbələnd] ,

of	Cumberland	,
的	坎伯兰	,

她保卫布罗姆汉姆城堡，抵御坎伯兰郡叔叔的入侵。

— [hɜː(r); hə(r)]['raɪdɪŋ] [krɒs] - [legd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] [ə'saɪz] ,

—	her	riding	cross	-	legged	to	meet	the	judges	of	assize	,
—	她	骑术	叉	-	腿	到	见面	这	法官	的	大	,

她盘腿骑马去见巡回审判官，

[wen] [ʃiː; ʃi]['æktɪd][ɪn]['pɜːs(ə)n][æt; ət] ['æpəlbi] [æz; əz] [haɪ] ['ʃerɪf] [baɪ] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	she	acted	in	person	at	Appleby	as	High	Sheriff	by	inheritance	of	the
什么时候	她	行动	在	人	在	苹果比	作为	高的	警长	经过	遗产	的	这

['kaʊnti] [ɒv; əv] ['wɛstˈmɔːrlənd] ,

county	of	Westmoreland	,
县	的	韦斯特摩兰	,

她因继承威斯特摩兰郡的郡长之位，亲自在阿普尔比履行职责。

— [hɜː(r); hə(r)] ['heəbredθ] [ɪ'skeɪps] [ænd; ənd]['deɪndʒəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] , [ɑː(r); ə(r)]

—	her	hairbreadth	escapes	and	dangers	during	the	great	rebellion	,	are
—	她	毫厘之间	逃脱	和	危险	期间	这	伟大的	叛乱	,	是

[ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,

characteristics	of	the	woman	,
特征	的	这	女士	,

——她在大叛乱期间多次死里逃生，遭遇种种危险，这些都是女性的典型特征。

[səʊ] ['straɪkɪŋ] [ɪn] [ðəmˈselvz] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌædven'tɪʃəs] ['ɔːnəmənt] [frɒm; frəm]

so	striking	in	themselves	,	that	they	would	require	little	adventitious	ornament	from
所以	引人注目	在	他们自己	,	那	他们	会	要求	小的	不定	装饰品	从

[ðə; ði]['raɪtə(r)] ,

the	writer	,
这	作家	,

它们本身就如此引人注目，以至于作者几乎不需要再进行任何修饰。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz]['ɪnsɪdənts][fɔː(r); fə(r)]['pəʊɪm][ɔː(r)][rəʊ'mæns] .

who	should	take	them	as	incidents	for	poem	or	romance	.
WHO	应该	拿	他们	作为	事件	为了	诗	或者	浪漫	.

谁应该把它们当作诗歌或爱情故事的素材呢?

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌlɪbə'rælətɪ][ɪn]['pʌblɪk][laɪf][wɜː(r); wə(r)]['əʊnlɪ][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəld] [baɪ]

Her	courage	and	liberality	in	public	life	were	only	to	be	equalled	by
她	勇气	和	自由主义	在	民众	生活	是	仅有的	到	是	等于	经过

[hɜː(r); hə(r)]['ɔːdə(r)] ,

her	order	,
她	命令	,

她在公共生活中展现出的勇气和慷慨，只有她所领导的组织才能与之媲美。

[ɪ'kɒnəmɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɪn]['praɪvət] .

economy	,	and	devotion	in	private	.
经济	,	和	虔诚	在	私人的	.

经济和私下的虔诚。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , " [sez] ['dɑːktər; draɪv] . ['hwitəkə] , " [ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd][məʊst] [ˌɪndɪ'pendənt]

"	She	was	,	"	says	Dr	.	Whitaker	,	"	the	oldest	and	most	independent
"	她	曾是	,	"	说道	博士	.	惠特克	,	"	这	最老	和	最多	独立的

['kɔːtiə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

courtier	in	the	kingdom	,
朝臣	在	这	王国	,

惠特克博士说："她是王国里年纪最大、最独立的朝臣。"

" [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] . — " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ænd; ənd][əd'maɪəd] [kwiːn]

"	at	the	time	of	her	death	.	—	"	She	had	known	and	admired	queen
"	在	这	时间	的	她	死亡	.	—	"	她	有	已知	和	钦佩	女王

[ɪ'lɪzəbəθ] ;

Elizabeth	;
伊丽莎白	;

"在她去世时。"——"她认识并敬佩伊丽莎白女王;

— [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [æn; ən] [ɪ'nɪkwɪtəs] [ə'wɔːd][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,

—	she	had	refused	what	she	deemed	an	iniquitous	award	of	king	James	,
—	她	有	拒绝	什么	她	被认为	一个	不义的	奖	的	国王	詹姆斯	,

她拒绝了她认为詹姆斯国王不公平的赏赐。

" [ðəʊ] [ɜːrdʒd][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɔːsɪt]

"	though	urged	to	submit	to	it	by	her	first	husband	,	the	Earl	of	Dorset
"	尽管	敦促	到	提交	到	它	经过	她	第一的	丈夫	,	这	伯爵	的	多塞特郡

;

;
;

"尽管她的第一任丈夫多塞特伯爵敦促她屈服;

— " [ʃiː; ʃi] [ˌriː'bɪlt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'mæntld] ['kɑːslz] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] ['krɒmwel] ,

—	"	She	rebuilt	her	dismantled	castles	in	defiance	of	Cromwell	,
—	"	她	重建	她	拆卸	城堡	在	蔑视	的	克伦威尔	,

"她不顾克伦威尔的命令，重建了被拆毁的城堡。"

[ænd; ənd] [rɪ'peld] [wɪð] [dɪs'deɪn][ðə; ði] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒflɪgət] ['mɪnɪstə(r)]['ʌndə(r)]

and	repelled	with	disdain	the	interposition	of	a	profligate	minister	under
和	排斥	和	蔑视	这	插入	的	一个	挥霍无度	部长	在下面

[tʃɑːlz] [ðə; ði]['sekənd] .

Charles	the	Second	.
查尔斯	这	第二	.

并对查理二世时期一位挥霍无度的部长的插手表示蔑视。

" [ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dɔ:ntləs] ['spɪrɪt][ænd; ənd][kən'dʌkt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] ,

"	A	woman	of	such	dauntless	spirit	and	conduct	would	be	a	fitting	subject	,
"	一个	女士	的	这样的	无畏	精神	和	执行	会	是	一个	配件	主题	,

“像她这样一位拥有无畏精神和行为的女性，将是一个合适的题材。”

['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pens(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [mə'dʒɪʃn] [ɒv; əv] ['æbətsfəd] .

even	for	the	pencil	of	the	mighty	magician	of	Abbotsford	.
甚至	为了	这	铅笔	的	这	强大的	魔术师	的	阿伯茨福德	.

即使是阿伯茨福德那位伟大的魔术师的铅笔也一样。

[ə; eɪ]['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] - ['raɪtɪŋ] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət]

A	journal	of	her	life	in	her	own	hand	-	writing	is	still	in	existence	at
一个	杂志	的	她	生活	在	她	自己的	手	-	写作	是	仍然	在	存在	在

['æpəlbi] ['kɑ:s(ə)l] .

Appleby	Castle	.
苹果比	城堡	.

她亲笔书写的生平日记至今仍保存在阿普尔比城堡。

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'sendz] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnj'u:təst]['di:teɪlz] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)]['hæbɪts]

I	have	heard	,	that	it	descends	to	the	minutest	details	about	her	habits
我	有	听到	,	那	它	下降	到	这	最分钟	细节	关于	她	习惯

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] ,

and	feelings	,
和	情怀	,

我听说，它甚至细致到她的习惯和感受。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [kɔ:z] [ə'ləʊn] , [wɪtʃ] [prɪ'vents] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

and	that	it	is	that	cause	alone	,	which	prevents	its	publication	.
和	那	它	是	那	原因	独自的	,	哪个	阻止	它是	发布	.

也正是这个原因阻止了它的出版。

['blækˌwʊdz] [ˌmægə'zi:n] .

Blackwood's	Magazine	.
黑木	杂志	.

布莱克伍德杂志。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['fju:nərəl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .

A	VILLAGE	FUNERAL	IN	THE	SIXTEENTH	CENTURY	.
一个	村庄	葬礼	在	这	第十六	世纪	.

十六世纪的乡村葬礼。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [kəɹ'iəɹɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd][ɔ:l]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

The	sun	was	careering	brightly	in	the	heavens	,	and	all	nature	was	rejoicing
这	太阳	曾是	职业	明亮地	在	这	天	,	和	全部	自然	曾是	欢欣鼓舞

[ɪn][ɪts] [ʌn'klaʊdɪd] ['glɔ:ri] ,

in	its	unclouded	glory	,
在	它是	晴朗无云	荣耀	,

太阳高悬天空，光芒万丈，大自然沐浴在它晴朗无云的光辉中。

[æz; əz][ðə; ði]['fju:nərəl] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['helən] - , [ænd; ənd]['æntəni] ['klɪfəd] ,

as	the	funeral	procession	of	Helen	Hartlington	,	and	Antony	Clifford	,
作为	这	葬礼	游行	的	海伦	-	,	和	安东尼	克利福德	,

作为海伦·哈特林顿和安东尼·克利福德的葬礼队伍，

[wu:nd] [ɪts] ['tɔɪlsəm] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] [wei] [tu:; tə]['bəʊltən] ['æbi] .

wound	its	toilsome	and	melancholy	way	to	Bolton	Abbey	.
伤口	它是	辛苦	和	忧郁	方式	到	博尔顿	修道院	.

它蜿蜒曲折、忧郁地走向博尔顿修道院。

[ðə; ði] ['spɔ:tɪv] [dɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['baʊndɪŋ] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ,

The	sportive	Deer	were	bounding	lightly	over	the	hills	,
这	运动型	鹿	是	边界	轻轻	超过	这	丘陵	,

活泼的鹿群轻盈地跃过山丘，

[ænd; ənd][ðə; ði][glæd][bɜ-dz][wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:blɪŋ] [mə'ləʊdiəsli] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

and	the	glad	birds	were	warbling	melodiously	in	the	thickets	,
和	这	高兴的	鸟类	是	鸣唱	悦耳地	在	这	灌木丛	,

灌木丛中，欢快的鸟儿们婉转地鸣唱着。

[æz; əz] [ɪf] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][bʌt; bət]

as	if	none	but	the	living	were	moving	amongst	them	;	and	but
作为	如果没有任何		但	这	活的	是	移动	在	他们	;	和	但

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld][dɜ:dʒ] ,

for	the	wild	dirge	,
为了	这	荒野	挽歌	,

仿佛只有活人穿梭其间；若非那凄厉的挽歌，

[wɪtʃ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪspərz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

which	mingled	with	the	whispers	of	the	wind	,
哪个	混合	和	这	低语	的	这	风	,

与风的低语交织在一起，

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [di:p] - [təʊnd] [nel] [wɪtʃ] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][rəʊz] ['sləʊli]

and	but	for	the	deep	-	toned	knell	which	ever	and	anon	rose	slowly
和	但	为了	这	深的	-	色调	丧钟	哪个	曾经	和	匿名	玫瑰	缓慢地

[ænd; ənd] ['mɔ:nfəli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	mournfully	above	it	,
和	悲伤地	多于	它	,

若非那低沉的丧钟不时缓缓哀鸣地升起，

[ðə; ði][ləʊn]['trævələ(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz] [kən'veɪɪŋ] [ɪts]

the	lone	traveller	would	never	have	conjectured	that	Death	was	conveying	its
这	孤独	游客	会	绝不	有	推测	那	死亡	曾是	传递	它是

['vɪktɪms] [θru:] [ðəʊz] ['smaɪlɪŋ] [si:nz] .

victims	through	those	smiling	scenes	.
受害者	通过	那些	微笑	场景	.

这位孤独的旅行者绝对想不到，死神会通过那些面带微笑的场景来运送它的受害者。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['pɔ:t(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][met] , [æz; əz]

As	the	procession	approached	the	portals	of	the	Abbey	,	it	was	met	,	as
作为	这	游行	接近	这	门户	的	这	修道院	,	它	曾是	遇见	,	作为

[wɒz; wəz] [ðen] ['kʌstəməri] ,

was	then	customary	,
曾是	然后	习惯	,

当队伍接近修道院大门时，按照当时的惯例，有人迎接了他们。

[baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['meidnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn][ðeə(r)][best] [ə'reɪ] ,

by	the	young	men	and	maidens	of	the	surrounding	villages	,	in	their	best	array	,
经过	这	年轻的	男人	和	少女们	的	这	周围	村庄	,	在	他们的	最好的	大批	,

由周围村庄的年轻男女盛装打扮而成

[hu:] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɜ:s] ['tʃæplit] [ɒv; əv]['freɪgrənt] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [stru:d] [ɪts] [pɑ:θ] [wɪð]

who	hung	upon	the	hearse	chaplets	of	fragrant	flowers	,	and	strewed	its	path	with
WHO	悬挂	之上	这	灵车	串珠	的	香	花朵	,	和	散落的	它是	小路	和

['rəʊzməri] ,

rosemary	,
迷迭香	,

他们在灵车上挂起芬芳的花环，并在灵车行进的路上撒满迷迭香。

['pænzɪz] , [ænd; ənd] [ru:] .

pansies	,	and	rue	.
三色堇	,	和	后悔	.

三色堇和芸香。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] ['spləm] [tʃɑ:nt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɪzə'rɪərɪ; -'reə-] [θrɪld] [ə'pɒn][ðə; ði]

At	the	same	moment	the	solemn	chant	of	the	Miserere	thrilled	upon	the
在	这	相同的	片刻	这	庄严	咽	的	这	求主垂怜	激动不已	之上	这

[səʊl] ,

soul	,
灵魂	,

与此同时，庄严的《求主垂怜经》圣歌震撼了灵魂。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'si:dɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['grædʒuəli] ['meltɪd] ['ɪntu:]['saɪləns] ,

and	was	succeeded	,	as	it	gradually	melted	into	silence	,
和	曾是	成功了	,	作为	它	逐步地	融化	进入	沉默	,

于是，它逐渐消逝在寂静之中。

[baɪ][ðə; ði] [stɪl] [mɔ:(r)] [ə'fektɪŋ] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tɪŋ] ['rekwiəm; 'rekwiem][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ded]

by	the	still	more	affecting	strains	of	the	parting	requiem	for	the	dead
经过	这	仍然	更多的	影响	菌株	的	这	离别	安魂曲	为了	这	死的

— ['ɪbɪd] .

—	Ibid	.
—	同上	.

更加感人的告别安魂曲——同上。

[nəʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɔ:təli] [rɪ'vju:] — ([dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .)

NOTES	FROM	THE	QUARTERLY	REVIEW	—	(	JUST	PUBLISHED	.	)
笔记	从	这	季刊	审查	—	(	只是	已发布	.	)

季度回顾简讯——（刚刚发布。）

[æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]['aʊəz] , [æz; əz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊ'tesk] ['kwɪənəs]

An	old	acquaintance	of	ours	,	as	remarkable	for	the	grotesque	queerness
一个	老的	熟人	的	我们的	,	作为	卓越	为了	这	怪诞	酷儿

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɪzi'ɒnəmi] ,

of	his	physiognomy	,
的	他的	面相学	,

我们的一位老熟人，因其怪诞的面容而引人注目，

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [baɪ]

as	for	the	kindness	and	gentleness	of	his	disposition	,	was	asked	by
作为	为了	这	仁慈	和	温柔	的	他的	处置	,	曾是	问	经过

[ə; eɪ] [frend] ,

a	friend	,
一个	朋友	,

至于他性情的善良和温和，一位朋友这样问他：

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ?

where	he	had	been	?
在哪里	他	有	到过	?

他之前去了哪里？

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['laɪən] ,

He	replied	,	he	had	been	seeing	the	lion	,
他	回复	,	他	有	到过	看到	这	狮子	,

他回答说，他看到了狮子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] — ([wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]

which	was	at	that	time	an	object	of	curiosity	—	(	we	are	not
哪个	曾是	在	那	时间	一个	目的	的	好奇心	—	(	我们	是	不是

[ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nɪərəʊ][ɔ:(r)]['keɪtəʊ] .)

sure	whether	it	was	Nero	or	Cato	.	)
当然	无论	它	曾是	尼禄	或者	卡托	.	)

当时这引起了人们的好奇——（我们不确定是尼禄还是加图。）

" [ænd; ənd] [wɒt] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðə; ði]['kwɪərɪst] , " [dɪd][ðə; ði]['laɪən] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?

"	And	what	,	"	rejoined	the	querist	,	"	did	the	lion	think	of	you	?
"	和	什么	,	"	重新加入	这	提问者	,	"	做过	这	狮子	思考	的	你	?

“那么，”提问者反问道，“狮子对你有什么看法呢？”

" [ðə; ði][dʒest] [pɑːst] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ;

"	The	jest	passed	as	a	good	one	;
"	这	笑话	通过了	作为	一个	好的	一	;

“这个玩笑听起来不错；

[ænd; ənd] [jet] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][laɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [truː] .

and	yet	under	it	lies	something	that	is	serious	and	true	.
和	然而	在下面	它	谎言	某物	那	是	严肃的	和	真的	.

然而，在这背后却隐藏着严肃而真实的东西。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] ['veri] [slaɪt] [bɪ'gɪnɪŋz] [meɪ]

The	possibility	of	a	great	change	being	introduced	by	very	slight	beginnings	may
这	可能性	的	一个	伟大的	改变	存在	介绍	经过	非常	轻微	开端	可能

[biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] ['lɔkmən] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɪ'zɪə(r)] [huː] ,

be	illustrated	by	the	tale	which	Lockman	tells	of	a	vizier	who	,
是	插图	经过	这	故事	哪个	洛克曼	讲述	的	一个	维齐尔	WHO	,

洛克曼讲述的一个维齐尔的故事，或许可以说明微小的开端也能带来巨大的改变。

['hævɪŋ] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [pə'petʃuəl] [kæp'tɪvəti][ɪn][ə; eɪ] ['lɒfti]

having	offended	his	master	,	was	condemned	to	perpetual	captivity	in	a	lofty
拥有	被冒犯了	他的	掌握	,	曾是	谴责	到	永久	囚禁	在	一个	高远

['taʊə(r)] .

tower	.
塔	.

他因得罪了主人，被判处终身囚禁在高塔之中。

[æt; ət] [naɪt] [hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [tuː; tə] [wiːp] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .

At	night	his	wife	came	to	weep	below	his	window	.
在	夜晚	他的	妻子	来了	到	哭泣	以下	他的	窗户	.

夜里，他的妻子来到他窗下哭泣。

" [siːs] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] , " [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] ; " [gəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

"	Cease	your	grief	,	"	said	the	sage	;	"	go	home	for	the	present	,
"	停止	你的	悲伤	,	"	说	这	圣人	;	"	去	家	为了	这	展示	,

“停止悲伤吧，”智者说，“暂时回家吧。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ['hɪðə(r)] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [blæk] - ['biːtl] , [tə'geðə(r)] [wɪð]

and	return	hither	when	you	have	procured	a	live	black	-	beetle	,	together	with
和	返回	这里	什么时候	你	有	采购	一个	居住	黑色的	-	甲虫	,	一起	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [giː] ,

a	little	ghee	,
一个	小的	酥油	,

等你弄到一只活的黑甲虫和一点酥油后，再回来吧。

([ɔː(r)] ['bʌfəˌloʊz] ['bʌtə(r)] .)

(	or	buffalo's	butter	.	)
(	或者	布法罗的	黄油	.	)

（或者水牛黄油。）

[θriː] [kluː] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][sɪlk] , [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] [staʊt] ['pækθred] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]

three	clews	,	one	of	the	finest	silk	,	another	of	stout	packthread	,	and	another
三	线索	,	一	的	这	最好的	丝绸	,	其他	的	肥硕	packthread	,	和	其他

[ɒv; əv] [wɪp] - [kɔːd] ;

of	whip	-	cord	;
的	鞭	-	绳索	;

三根绳子，一根是上等的丝线，一根是结实的捆扎线，还有一根是鞭绳；

['faɪnəli] , [ə; eɪ] [staʊt] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] .
finally , a stout coil of rope .
最后 , 一个 肥硕 线圈 的 绳索 .

最后，是一卷结实的绳子。

" — [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] , [prə'vaɪdɪd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]
" — When she again came to the foot of the tower , provided according to
" — 什么时候 她 再次 来了 到 这 脚 的 这 塔 , 假如 根据 到
[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [kə'mændz] ,
her husband's commands ,
她 丈夫的 命令 ,

"——当她再次来到塔底时，她已经按照丈夫的吩咐做好了准备，

[hi:; hi] [daɪ'rɛktɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
he directed her to touch the head of the insect with a little of the
他 指导 她 到 触碰 这 头 的 这 昆虫 和 一个 小的 的 这
[gi:] ,
ghee ,
酥油 ,

他指示她用少许酥油涂抹昆虫的头部。

[tu:; tə] [taɪ] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪlk] [θred] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
to tie one end of the silk thread around him ,
到 领带 一 结尾 的 这 丝绸 线 大约 他 ,

将丝线的一端系在他身上，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['reptaɪl] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .
and to place the reptile on the wall of the tower .
和 到 地方 这 爬虫 在 这 墙 的 这 塔 .

并将这只爬行动物放在塔的墙上。

[si'dju:st] [baɪ] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'si:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [stɔ:(r)]
Seduced by the smell of the butter , which he conceived to be in store
被诱惑 经过 这 闻 的 这 黄油 , 哪个 他 构思 到 是 在 店铺
['sʌmweə(r)] [ə'bʌv] [hɪm] ,
somewhere above him ,
某处 多于 他 ,

他被黄油的香味所吸引，他以为黄油就储存在他头顶的某个地方。

[ðə; ði] ['bi:tl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ə'send] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]
the beetle continued to ascend till he reached the
这 甲虫 持续 到 上升 直到 他 达到 这

甲虫继续向上攀爬，直到到达.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 77]
[页 -]

[第77页]

[tɒp] , [ænd; ənd] [ðʌs] [pʊt] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪlk] [θred] ,
top , and thus put the vizier in possession of the end of the silk thread ,
顶部 , 和 因此 放 这 维齐尔 在 拥有 的 这 结尾 的 这 丝绸 线 ,

将线头放在顶端，这样维齐尔就得到了丝线的末端。

[hu:] [dru:] [ʌp] [ðə; ði] ['pækθred] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪlk] ,
who drew up the packthread by means of the silk ,
WHO 画 向上 这 packthread 经过 方法 的 这 丝绸 ,

谁用丝线拉起了捆扎线?

[ðə; ði] [smɔ:l] [kɔ:d] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pækθred] , [ænd; ənd] , [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:d] ,
the small cord by means of the packthread , and , by means of the cord ,
这 小的 绳索 经过 方法 的 这 packthread , 和 , 经过 方法 的 这 绳索 ,

通过包装线将细绳系好，然后通过绳子，

[ə; eɪ] [staʊt] [rəʊp] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn]

a	stout	rope	capable	of	sustaining	his	own
一个	肥硕	绳索	有能力的	的	维持	他的	自己的

一根结实的绳子，足以支撑他自己的重量

[weɪt] , — [ænd; ənd] [səʊ] [æt; ət] [lɑːst] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [djuə´res] .

weight	,	—	and	so	at	last	escaped	from	the	place	of	his	duresse	.
重量	,	—	和	所以	在	最后的	逃脱	从	这	地方	的	他的	胁迫	.

重量，——于是他终于逃离了受迫害的地方。

[ə'nʌðə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

ANOTHER	UNIVERSITY	.
其他	大学	.

另一所大学。

[ə; eɪ] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ['leɪdi] [ɪn] ['jɔːrkʃər] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [səb'skraɪb] - ,

A	munificent	lady	in	Yorkshire	has	recently	offered	to	subscribe	50	,
一个	优厚	女士	在	约克郡	有	最近	提供	到	订阅	-	,

约克郡一位慷慨的女士最近提出认购50份，

- [el] . [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] ,

000	l	.	towards	the	endowment	of	an	university	in	that	county	,
-	我	.	向	这	捐赠基金	的	一个	大学	在	那	县	,

向该县一所大学捐赠 000 英镑。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [ɜːl] [hæz; həz] [prə'fest] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)]

and	a	noble	earl	has	professed	his	willingness	to	give	a	similar
和	一个	高贵	伯爵	有	声称	他的	意愿	到	给	一个	相似的

[ˌbenɪ'fækʃn] .

benefaction	.
慈善	.

一位贵族伯爵也表示愿意提供类似的恩惠。

[ðiːz] ['prɪnsli] [ɪg'zæmpl] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi] ['fɒləʊd] [eə(r)] [lɒŋ] ,

These	princely	examples	will	no	doubt	be	followed	ere	long	,
这些	王子	示例	将要	不	怀疑	是	随后	埃雷	长的	,

这些王子的榜样无疑很快就会被效仿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skiːm] [kəm'plitɪd] — [ðəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [daut] ['weðə(r)] [ðə; ði] [saɪt]

and	the	scheme	completed	—	though	we	have	some	doubts	whether	the	site
和	这	方案	完全的	—	尽管	我们	有	一些	疑虑	无论	这	地点

[ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] [wʊd] [biː; bi] [best] [sɪ'lektɪd] [ɪn] ['jɔːrkʃər] .

of	the	new	university	for	the	north	would	be	best	selected	in	Yorkshire	.
的	这	新的	大学	为了	这	北	会	是	最好的	已选	在	约克郡	.

该计划已经完成——尽管我们对北方新大学的选址是否最好选在约克郡有些疑虑。

['greɪtə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [nəʊ] ['sɪŋg(ə)l] [eɪdʒ] [ðæn; ðən] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn]

Greater	changes	have	taken	place	in	no	single	age	than	are	at	this	time	in
更大的	变化	有	已采取	地方	在	不	单身的	年龄	比	是	在	这	时间	在

['prəʊgres] ;

progress	;
进步	;

没有任何一个时代比我们正在经历的变革更为剧烈；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrevə'luʃən] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɛmpaɪəz] , ['kɪŋdəmz] , [ɔː(r)] [rɪ'pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ænd; ənd]

and	the	revolutions	in	which	empires	,	kingdoms	,	or	republics	are	made	and
和	这	革命	在	哪个	帝国	,	王国	,	或者	共和国	是	制成	和

[ˌʌn'meɪd] ,

unmade	,
未完成	,

以及帝国、王国或共和国的建立和覆灭所经历的革命，

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [raɪz][ænd; ənd] [bɜ:st] [laɪk] ['bʌbəlz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [pu:l] ,

and	political	constitutions	rise	and	burst	like	bubbles	upon	a	standing	pool	,
和	政治的	宪法	上升	和	爆裂	喜欢	气泡	之上	一个	常设	水池	,

政治宪政体就像静止水面上的气泡一样，升起又破裂。

[wen] [ɪts]['stægnənt] ['wɔ:təz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ][ə; eɪ]['θʌndə(r)] - ['ʃaʊə(r)] ,

when	its	stagnant	waters	are	disturbed	by	a	thunder	-	shower	,
什么时候	它是	停滞不前	水	是	不安	经过	一个	雷	-	淋浴	,

当雷雨搅动其静止的水面时，

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][məʊst] [mə'mentəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃeɪndʒɪz] , ['naɪðə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðəʊz] [wɪtʃ]

are	not	the	most	momentous	of	those	changes	,	neither	are	they	those	which
是	不是	这	最多	意义重大	的	那些	变化	,	两者都不	是	他们	那些	哪个

[məʊst] ['nɪəli] [kən'sɜ:n] [ˌju: 'es] .

most	nearly	concern	us	.
最多	几乎	忧虑	我们	.

这些变化并非最重大的，也不是与我们关系最密切的。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi][felt][ɪn][ðeə(r)] [fʊl] [ɪk'stent]

The	effects	of	the	discovery	of	printing	could	never	be	felt	in	their	full	extent
这	效果	的	这	发现	的	印刷	可以	绝不	是	毛毡	在	他们的	满的	程度

[baɪ] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] ,

by	any	nation	,
经过	任何	国家	,

印刷术的发明所带来的影响，任何一个国家都无法完全感受到。

[tɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fju:ʒn] ['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][kaɪnd][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

till	education	,	and	the	diffusion	also	of	a	certain	kind	of	knowledge	,
直到	教育	,	和	这	扩散	还	的	一个	肯定	种类	的	知识	,

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ]['dʒen(ə)rəl] ,

had	become	so	general	,
有	变得	所以	一般的	,

直到教育以及某种知识的传播变得如此普遍，

[ðæt] ['nju:zˌpeɪpəz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ək'sesəb(ə)l][tu:; tə] ['evri] ['bɒdi] ,

that	newspapers	should	be	accessible	to	every	body	,
那	报纸	应该	是	可访问	到	每一个	身体	,

报纸应该人人都能获取。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ləʊɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm]

and	the	very	lowest	of	the	people	should	have	opportunity	to	read	them
和	这	非常	最低	的	这	人们	应该	有	机会	到	读	他们

,

,

,

即使是社会最底层的人也应该有机会阅读这些书籍。

[ɔ:(r)][tu:; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [ri:d] .

or	to	hear	them	read	.
或者	到	听到	他们	读	.

或者听他们朗读。

[ðə; ði]['mæksɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒlətɪk][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] ['ɪgnərəns] ,

The	maxim	that	it	is	politic	to	keep	the	people	in	ignorance	,
这	格言	那	它	是	政治	到	保持	这	人们	在	无知	,

让民众保持无知是一种政治策略，

[wɪl] [nɒt] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] ['ruːlə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['ʌpraɪt]
will **not** **be** **maintained** **in** **any** **country** **where** **the** **rulers** **are** **conscious** **of** **upright**
将要 不是 是 维持 在 任何 国家 在哪里 这 统治者 是 有意识的 的 直立
[ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
intentions **,**
意图 ,

在任何统治者意图正直的国家，这种做法都不会被维持下去。

[ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] ['laɪkwaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
and **confident** **likewise** **in** **the** **intrinsic** **worth** **of** **the** **institutions** **which** **it** **is**
和 自信的 同样地 在 这 固有的 值得 的 这 机构 哪个 它 是
[ðeə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [ʌp'həʊld] ,
their **duty** **to** **uphold** **,**
他们的 责任 到 坚持 ,

他们同样对自己有责任维护的制度的内在价值充满信心。

['nəʊɪŋ] [ðəʊz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [tuː; tə] [biː; bi] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] ['raɪtʃəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .
knowing **those** **institutions** **to** **be** **founded** **on** **the** **rock** **of** **righteous** **principles** **.**
会心 那些 机构 到 是 创立 在 这 岩石 的 正义 原则 .

深知这些机构是建立在正义原则的磐石之上的。

[ðeɪ] [nəʊ] , ['ɔːlsəʊ] ,
They **know** **,** **also** **,**
他们 知道 , 还 ,

他们也知道，

[ðæt] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['deɪndʒə(r)] [ɪz] [səʊ] [tuː; tə] [prə'məʊt]
that **the** **best** **means** **of** **preserving** **them** **from** **danger** **is** **so** **to** **promote**
那 这 最好的 方法 的 保存 他们 从 危险 是 所以 到 推动
[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
the **increase** **of** **general** **information** **,**
这 增加 的 一般的 信息 ,

保护他们免受危险的最佳方法是促进信息普及。

[æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pə'siːv] [haʊ] ['ɪntɪmətli] [ðeə(r)] [əʊn] [wel] - ['biːɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn]
as **to** **make** **the** **people** **perceive** **how** **intimately** **their** **own** **well** **-** **being** **depends** **upon**
作为 到 制作 这 人们 感知 如何 亲密 他们的 自己的 出色地 - 存在 取决于 之上
[ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,
the **stability** **of** **the** **state** **,**
这 稳定 的 这 状态 ,

为了让人民认识到自身的福祉与国家的稳定是多么密切相关，

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪz] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] .
thus **making** **them** **wise** **to** **obedience** **.**
因此 制作 他们 明智的 到 服从 .

因此使他们懂得服从。

[ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪnd] [kæn; kən] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [laɪ] ['bærən] [æz; əz] [ðə; ði] [ɜːθ] [weə'ɒn] [wiː; wi]
The **heart** **and** **mind** **can** **as** **little** **lie** **barren** **as** **the** **earth** **whereon** **we**
这 心 和 头脑 能 作为 小的 说谎 荒芜 作为 这 地球 其中 我们
[muːv] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ,
move **and** **have** **our** **being** **,**
移动 和 有 我们的 存在 ,

我们的心灵和思想不可能像我们赖以生存和生活的土地一样贫瘠。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːs] [nɒt] [hɜːbs] [ænd; ənd] [fruːt] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv]
and **which** **,** **if** **it** **produce** **not** **herbs** **and** **fruit** **meet** **for** **the** **use** **of**
和 哪个 , 如果 它 生产 不是 草药 和 水果 见面 为了 这 使用 的
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

如果它不能产出适合人类食用的草药和水果，

[wɪl] [biː; bi] ['əʊvərʌn] [wɪð] [wiːdz] [ænd; ənd] [θɔːnz] .

will	be	overrun	with	weeds	and	thorns	.
将要	是	超限	和	杂草	和	荆棘	.

将会长满杂草和荆棘。

['mjuːli] ['ɪzmiːəl] , [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv] [tɪ'rænɪk(ə)l] [sə'lebrəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

Muley	Ismael	,	a	personage	of	tyrannical	celebrity	in	his	day	,
骡子	伊斯梅尔	,	一个	人士	的	强横	名人	在	他的	天	,

穆雷·伊斯梅尔，他那个时代是一位暴君般的名人。

['ɔːlweɪz] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn][sʌm; səm] ['æktɪv] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [wɜːk] , [wen] [ðeɪ]

always	employed	his	troops	in	some	active	and	useful	work	,	when	they
总是	受雇	他的	军队	在	一些	积极的	和	有用	工作	,	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][wɔː(r)] ,

were	not	engaged	in	war	,
是	不是	已订婚的	在	战争	,

当部队不参与战争时，他总是安排他们从事一些积极而有用的工作。

" [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːm] [ɒv; əv]

"	to	keep	them	,	"	he	said	,	"	from	being	devoured	by	the	worm	of
"	到	保持	他们	,	"	他	说	,	"	从	存在	吞噬	经过	这	蠕虫	的

['ɪndələns] .

indolence	.
懒惰	.

“为了防止他们，”他说，“被懒惰的虫子吞噬。”

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['poʊəts] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['həʊlsəm] [əd'vaɪs] :

"	In	the	same	spirit	one	of	our	Elizabethan	poets	delivered	his	wholesome	advice	:
"	在	这	相同的	精神	一	的	我们的	伊丽莎白时代	诗人	发表	他的	健康	建议	:

一

二

“本着同样的精神，我们伊丽莎白时代的一位诗人也提出了有益的建议：——

" [ɪs'tʃuː] [ðə; ði]['aɪd(ə)l][veɪn]

"	Eschew	the	idle	vein
"	避免	这	闲置的	静脉

远离闲散的静脉

[fliː] , [fliː] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [nɔːt] !

Flee	,	flee	from	doing	nought	!
逃跑	,	逃跑	从	正在做	零	!

逃离，逃离无所事事！

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)]['aɪd(ə)l][breɪn]

For	never	was	there	idle	brain
为了	绝不	曾是	那里	闲置的	脑

因为从来没有闲散的头脑

[bʌt; bət][bred][æn; ən]['aɪd(ə)l] [θɔːt] .

But	bred	an	idle	thought	.
但	繁殖	一个	闲置的	想法	.

但这却滋生了一个闲散的想法。

" ['flɒgɪŋ] .

"	FLOGGING	.
"	鞭笞	.

鞭打。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [kɪŋ] ['sɒləmən] [ˌæprɪ'hend] , [wen] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['seɪɪŋ] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði][rɒd] [fel]
Little **did** **king** **Solomon** **apprehend** **,** **when** **his** **unfortunate** **saying** **concerning** **the** **rod** **fell**
小的 做过 国王 所罗门 逮捕 , 什么时候 他的 不幸 说 有关 这 杆 跌倒
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
from **his** **lips** **,**
从 他的 嘴唇 ,

所罗门王丝毫没有预料到，他那句关于杖的不幸言论会造成怎样的后果。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)n] [mɔ:(r)]['hævək] [ə'mʌŋ] [bɜ:tʃ] - [tri:z] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [meɪd] [ə'mʌŋ]
that **it** **would** **occasion** **more** **havoc** **among** **birch** **-** **trees** **than** **was** **made** **among**
那 它 会 场合 更多的 混乱 之中 桦木 - 树木 比 曾是 制成 之中
[ðə; ði] ['si:dəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ,
the **cedars** **for** **the** **building** **of** **his** **temple** **,**
这 雪松 为了 这 建筑 的 他的 寺庙 ,

它对白桦树造成的破坏将比建造圣殿时对雪松树造成的破坏更大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] !
and **his** **house** **of** **the** **forest** **of** **Lebanon** **!**
和 他的 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 !

还有他在黎巴嫩森林里的房子!

['meni] [ɪz][ðə; ði] [flɪ'bɒtəmɪst] [hu:] , [wɪð] [ðɪs] [tekst][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][rɒd][ɪn]
Many **is** **the** **phlebotomist** **who** **,** **with** **this** **text** **in** **his** **mouth** **,** **has** **taken** **the** **rod** **in**
许多 是 这 抽血员 WHO , 和 这 文本 在 他的 嘴 , 有 已采取 这 杆 在
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

许多抽血师口中念着这段经文，手里拿着棍子。

[wen] [hi:; hi][hɪm'self] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪl] ['ti:tʃɪŋ] , [ɔ:(r)] [ɪl] ['tempə(r)] , [ɔ:(r)][bəuθ] ,
when **he** **himself** **,** **for** **ill** **teaching** **,** **or** **ill** **temper** **,** **or** **both** **,**
什么时候 他 他自己 , 为了 患病的 教学 , 或者 患病的 脾气 , 或者 两个都 ,

当他自己因为错误的教导、坏脾气或两者兼而有之时，

[hæz; həz] [dɪ'zɜ:vd] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hu:] , ['weðə(r)] [sləʊ] [ɒv; əv]
has **deserved** **it** **far** **more** **than** **the** **poor** **boy** **who** **,** **whether** **slow** **of**
有 应得的 它 远的 更多的 比 这 贫穷的 男生 WHO , 无论 慢的 的
[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,
comprehension **,**
理解 ,

他比那个可怜的男孩更配得上这份荣誉，那个男孩或许理解力较弱，

[ɔ:(r)]['stu:pəˌfaɪd][baɪ]['terə(r)] , [hæz; həz] [stʊd] [ʌn'trʌst] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
or **stupified** **by** **terror** **,** **has** **stood** **untrussed** **and** **trembling** **before** **him** **.**
或者 愚蠢 经过 恐怖 , 有 站立 解开 和 发抖 前 他 .

或者被恐惧吓得魂飞魄散，手脚麻木地站在他面前瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] .
THE **SKETCH** **BOOK** **.**
这 草图 书 .

素描本。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] - .
THE **VISION** **OF** **VALDEMARO** **.**
这 想象 的 - .

瓦尔德马罗的愿景。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] .
Translated **from** **the** **Spanish** **.**
翻译 从 这 西班牙语 .

译自西班牙语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] ; [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] ,

It	was	night	;	and	by	degrees	,
它	曾是	夜晚	;	和	经过	学位	,

夜幕降临；渐渐地，

[ðæt] [swiːt] [fə'getflnəs] [wɪtʃ] [sə'spend]['aʊə(r)]['fæk(ə)ltɪz] [ɪn'sensəbli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] ['əʊvə(r)]

that	sweet	forgetfulness	which	suspends	our	faculties	insensibly	began	to	steal	over
那	甜的	健忘	哪个	暂停	我们的	学院	无意识地	开始	到	偷	超过

[ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [ə'sliːp] .

me	,	and	I	fell	asleep	.
我	,	和	我	跌倒	睡着了	.

那种令人沉醉的遗忘感悄然袭来，使我们的感官麻木，我渐渐睡着了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt][maɪ][səʊl][wɒz; wəz] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['riːdʒən] .

In	an	instant	my	soul	was	transported	to	an	unknown	region	.
在	一个	立即的	我的	灵魂	曾是	运输	到	一个	未知	地区	.

刹那间，我的灵魂被带到了一个未知的领域。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [pleɪn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [grəʊvz] [ɒv; əv]

I	found	myself	in	the	centre	of	a	spacious	plain	,	surrounded	by	groves	of
我	成立	我	在	这	中心	的	一个	宽敞	清楚的	,	包围	经过	小树林	的

['mɔːnf(ə)l] ['saɪprɪsɪz] .

mournful	cypresses	.
悲哀	柏树	.

我发现自己身处一片广阔的平原中央，周围环绕着成片的哀伤的柏树林。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [ɪn'kləʊʒə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][suː'pɜːb] [mɔːsə'liːəmz] , [sʌm; səm] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp]

The	whole	enclosure	was	full	of	superb	mausoleums	,	some	assuming	the	shape
这	所有的	外壳	曾是	满的	的	高超	陵墓	,	一些	假设	这	形状

[ɒv; əv] ['pɪrəmɪdz] ,

of	pyramids	,
的	金字塔	,

整个围墙内遍布精美的陵墓，其中一些呈金字塔形。

[huːz] ['lɒfti] ['sʌmit] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ðə; ðɪ] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['ɔːltəz] ,

whose	lofty	summits	almost	touched	the	clouds	;	and	others	the	forms	of	altars	,
谁	高远	峰会	几乎	感动	这	云	;	和	其他的	这	表格	的	祭坛	,

它们的巍峨山峰几乎触及云端；还有一些则形似祭坛，

[huːz] [mæg'nɪfɪsns] [prɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ][məʊst][ɪm'pəʊzɪŋ] ['spektək(ə)l] .

whose	magnificence	presented	the	most	imposing	spectacle	.
谁	壮丽	呈现	这	最多	气势磅礴	奇观	.

它的壮丽景象呈现出最震撼人心的景象。

[ɒn] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'greɪvd] [ðə; ðɪ]['epitɑːf,-tæf][ænd; ənd] ['skʌlptʃəd] [ɪn'sɪgniə][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɪərəʊz]

On	all	were	engraved	the	epitaphs	and	sculptured	insignia	of	the	heroes
在	全部	是	刻	这	墓志铭	和	雕塑	徽章	的	这	英雄

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tɜːd] [ðeə(r)] .

who	had	been	interred	there	.
WHO	有	到过	埋葬	那里	.

所有墓碑上都镌刻着安葬于此的英雄们的墓志铭和雕刻的徽章。

[ɪn] ['veərɪəs] ['pleɪsɪz][aɪ] [dɪ'skʌvəd] ['kɔːfɪnz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ['kʌvəd] [wɪð] ['seɪbl] [pɔːl] ,

In	various	places	I	discovered	coffins	lying	on	the	ground	covered	with	sable	palls	,
在	各种各样的	地方	我	发现	棺材	说谎	在	这	地面	涵盖	和	黑貂	灵柩	,

我在好几个地方都发现了躺在地上的棺材，上面盖着貂皮裹尸布。

[ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ɪk'stendɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][beə(r)] [ɜːθ] , ['miːnli] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['mɪzrəbl] [gɑːb] .

and	bodies	extended	on	the	bare	earth	,	meanly	enveloped	in	miserable	garbs	.
和	身体	扩展	在	这	裸	地球	,	卑鄙地	被包裹	在	悲惨的	服装	.

尸体横卧在裸露的土地上，身上裹着可怜的衣衫。

[ai] ['wɔndə] , [fɪld] [wɪð] ['terə(r)] , [θru:] [ðɪs] ['dɪzməl]['ri:dʒən] .

I	wandered	,	filled	with	terror	,	through	this	dismal	region	.
我	漫步	,	已填	和	恐怖	,	通过	这	惨淡	地区	.

我战战兢兢地在这片阴森恐怖的地区徘徊。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [wɪtʃ] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪ] ,

By	the	light	of	the	moon	,	which	shone	in	the	midst	of	an	unclouded	sky	,
经过	这	光	的	这	月亮	,	哪个	闪耀	在	这	中间	的	一个	晴朗无云	天空	,

在皎洁的月光下，那月光洒在万里无云的夜空中。

[ai] [ə'tentɪvli] [rɪ'gɑ:dɪd] [ði:z] [praʊd] ['mɔnjuməntsˌ]

I	attentively	regarded	these	proud	monuments	,
我	认真地	认为	这些	自豪的	纪念碑	,

我仔细地观赏了这些雄伟的纪念碑，

[ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪm'peld] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['pɒmpəs] ['epitɑ:f,-tæf][ɪn'skraɪbd][ɒn][ðem; ðəm]

and	curiosity	impelled	me	to	read	the	pompous	epitaphs	inscribed	on	them
和	好奇心	被迫	我	到	读	这	傲慢	墓志铭	铭文	在	他们

.

:

.

好奇心驱使我去阅读刻在墓碑上的那些华丽的墓志铭。

" [haʊ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l][ə; eɪ] ['dɪfrəns] !

"	How	remarkable	a	difference	!
"	如何	卓越	一个	不同之处	!

“多么惊人的差别啊！”

" [ai] [əb'zɜ:vd] [tu:; tə][maɪ'self] ; " [wen] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri][men] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ɪ'klɪpsɪŋ] [ðeə(r)] ['feləʊ]

"	I	observed	to	myself	;	"	when	ordinary	men	,	incapable	of	eclipsing	their	fellow
"	我	观察到	到	我	;	"	什么时候	普通的	男人	,	无法	的	日食	他们的	同伴

['mɔ:təlz] ,

mortals	,
凡人	,

我心想：当普通人无法超越其他凡人时，

[laɪ] [fə'gɒtn] [ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

lie	forgotten	in	dust	and	corruption	,
说谎	被遗忘的	在	灰尘	和	腐败	,

被尘埃和腐朽遗忘，

[ðəʊz] [greɪt] [men] [hu:] [hæv; həv][ɪk'saɪtɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

those	great	men	who	have	excited	astonishment	and	admiration	throughout	the
那些	伟大的	男人	WHO	有	兴奋的	惊讶	和	钦佩	自始至终	这

[wɜ:ld] , ['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [læps]

world	,	even	after	the	lapse
世界	,	甚至	后	这	失效

那些伟人，即使在逝世之后，依然令全世界为之惊叹和钦佩。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[ɒv; əv] ['meni] ['eɪdʒɪz] , [stɪl] [bri:ð] [ɪn] ['splendɪd] ['mɑ:b(ə)l] !

of	many	ages	,	still	breathe	in	splendid	marble	!
的	许多	年龄	,	仍然	呼吸	在	灿烂	大理石	!

历经岁月洗礼，依然散发着璀璨的光芒！

['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] ['brɪliənt] [ɐtʃ'iːvmənts]

Happy	are	they	who	have	had	the	glory	of	performing	brilliant	achievements
快乐的	是	他们	WHO	有	有	这	荣耀	的	表演	杰出的	成就

!

!

!

那些取得辉煌成就的人是幸福的!

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɪn'eksərəb(ə)l] [feɪt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][speə(r)][ðem; ðəm] , [ðeə(r)] ['æʃɪz] ['ɑːftəwədz] [rɪ'vaɪv] ,

Even	though	inexorable	fate	refuse	to	spare	them	,	their	ashes	afterwards	revive	,
甚至	尽管	无情的	命运	拒绝	到	空闲的	他们	,	他们的	灰烬	然后	复活	,

即使无情的命运不肯饶恕他们，他们的骨灰之后却会复活。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veri] [strəʊk] [ɒv; əv] [deθ] , [ðeɪ] [raɪz] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['glɔːriəs]

and	under	the	very	stroke	of	death	,	they	rise	triumphantly	to	a	glorious
和	在下面	这	非常	中风	的	死亡	,	他们	上升	凯旋而归	到	一个	辉煌

[ˌɪmɔː'tæləti] !

immortality **!**

不朽 !

在死亡的打击下，他们凯旋而起，获得了荣耀的永生!

" [ai][wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [wen] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

"	I	was	indulging	in	these	reflections	,	when	,	on	a	sudden	,
"	我	曾是	沉溺于	在	这些	反思	,	什么时候	,	在	一个	突然	,

"我正沉浸在这些思考中，突然间，

[ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [blɑːst][ɒv; əv][wɪnd] [ə'frait] [ˌem 'iː] .

a	hoarse	and	fearful	blast	of	wind	affrighted	me	.
一个	嘶哑	和	可怕	爆炸	的	风	惊恐	我	.

一阵嘶哑而可怕的狂风吓了我一跳。

[ðə; ði] [ɜːθ] [rɔkt] ['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] , [ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [weɪvd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð]

The	earth	rocked	under	my	feet	,	the	mausoleum	waved	to	and	fro	with
这	地球	摇滚	在下面	我的	脚	,	这	陵	挥手	到	和	弗	和

['vaɪələns] ,

violence **,**

暴力 ,

脚下的土地摇晃，陵墓剧烈地来回摇摆。

[ðə; ði] ['saɪprɪsiz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ʌp] [wɪð] [trə'mendəs] ['fjʊəri] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

the	cypresses	were	torn	up	with	tremendous	fury	,	and	,	from	time	to
这	柏树	是	撕裂	向上	和	巨大的	愤怒	,	和	,	从	时间	到

[taɪm] ,

time **,**

时间 ,

柏树遭到猛烈的破坏，被连根拔起，而且不时地，

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv] ['fleʃləs] [bəʊnz] ['klæʃɪŋ] [tə'geðə(r)] .

I	heard	a	sound	as	of	fleshless	bones	clashing	together	.
我	听到	一个	声音	作为	的	无肉的	骨头	冲突	一起	.

我听到像是无皮无肉的骨头相互碰撞的声音。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [blæk] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn]

In	a	moment	,	the	heavens	were	covered	with	black	clouds	,	and	the	moon
在	一个	片刻	,	这	天	是	涵盖	和	黑色的	云	,	和	这	月亮

[wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)] ['splendə(r)] .

withdrew **her** **splendour** **.**

退出 她 辉煌 .

刹那间，天空乌云密布，月亮也黯然失色。

[ðə; ði]['hɒrə(r)][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

The	horror	inspired	by	the	darkness	of	the	night	,
这	恐怖	灵感	经过	这	黑暗	的	这	夜晚	,

夜幕降临带来的恐惧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [wɪtʃ] [rein] [ə'mɪdst][ðə; ði] [tu:mz] , [kɔ:zd] [maɪ][heə(r)][tu:; tə][stænd] [ɒn][end] ,

and	the	dead	silence	which	reigned	amidst	the	tombs	,	caused	my	hair	to	stand	on	end	,
和	这	死的	沉默	哪个	统治	在……之中	这	陵墓	,	导致	我的	头发	到	站立	在	结尾	,

墓穴间死一般的寂静，让我毛骨悚然。

[ænd; ənd] ['stɪfənd] [maɪ] [lɪmz] [ʌn'tɪl][ai][hæd; həd] ['skeəsli] ['paʊə(r)][tu:; tə] [mu:v] [ðem; ðəm] .

and	stiffened	my	limbs	until	I	had	scarcely	power	to	move	them	.
和	僵硬	我的	四肢	直到	我	有	几乎	力量	到	移动	他们	.

我的四肢僵硬，几乎动弹不得。

[ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ai] [sɔ:] [æn; ən][əʊld][mæn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌem 'i:] .

In	this	dreadful	situation	,	I	saw	an	old	man	approaching	me	.
在	这	可怕	情况	,	我	锯	一个	老的	男人	接近	我	.

在这种可怕的情况下，我看到一位老人向我走来。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][bɔ:ld] — [hɪz; ɪz] [bɪəd] [waɪt] — [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [saɪð] ,

His	head	was	bald	—	his	beard	white	—	in	his	right	hand	he	carried	a	crooked	scythe	,
他的	头	曾是	秃	—	他的	胡须	白色的	—	在	他的	正确的	手	他	携带	一个	歪	镰	,

他头顶秃顶，胡须花白，右手拿着一把弯曲的镰刀。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][left][æn; ən]['aʊə(r)] - [glɑ:s] — [waɪlst] [tu:] [ɪ'mens] [flæpɪŋ] [wɪŋz] ['nɪəli] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

and	in	his	left	an	hour	-	glass	—	whilst	two	immense	flapping	wings	nearly	concealed	his	body	.
和	在	他的	左边	一个	小时	-	玻璃	—	而	二	巨大	扑	翅膀	几乎	暗	他的	身体	.

他的左侧有一个沙漏——而两只巨大的扑翼几乎遮住了他的身体。

" [ðaʊ] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] ,

"	Thou	,	"	said	he	to	me	in	a	terrible	voice	,
"	你	,	"	说	他	到	我	在	一个	糟糕的	嗓音	,

“你，”他用可怕的声音对我说，

" [hu:] [ɑ:t] [stɪl] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['dignəti] [ænd; ənd] ['ɒnəz] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd] [pə'sju:] [wɪð] [sʌtʃ] ['rekləs] ['i:gənəs] ,

"	who	art	still	dazzled	by	the	dignities	and	honours	which	mankind	pursue	with	such	reckless	eagerness	,
"	WHO	艺术	仍然	眼花缭乱	经过	这	尊严	和	荣誉	哪个	人类	追求	和	这样的	鲁莽	渴望	,

“那些仍然被人类如此肆无忌惮地追求的尊严和荣誉所迷惑的人，

[si:] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [pə'si:v] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['retʃɪd] [sleɪv] !

see	whether	you	perceive	any	difference	between	the	dust	of	the	monarch	and	that	of	the	most	wretched	slave	!
看	无论	你	感知	任何	不同之处	之间	这	灰尘	的	这	君主	和	那	的	这	最多	可怜	奴隶	!

看看你是否能分辨出君主的尘埃和最卑贱奴隶的尘埃有什么区别！

" [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [saɪð] ,

"	He	spoke	,	and	striking	the	ground	a	tremendous	blow	with	his	scythe	,
"	他	辐	,	和	引人注目	这	地面	一个	巨大的	吹	和	他的	镰	,

“他一边说着，一边用镰刀猛击地面，

[ɔːl] [ðiːz] [praʊd] ['mɔnjumənts] [fel] ['hedlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt]

all	these	proud	monuments	fell	headlong	to	the	earth	,	and	in	an	instant
全部	这些	自豪的	纪念碑	跌倒	一头扎	到	这	地球	,	和	在	一个	立即的

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [dʌst] .

were	reduced	to	dust	.
是	减少	到	灰尘	.

所有这些雄伟的纪念碑都轰然倒塌在地，瞬间化为尘埃。

[maɪ]['terə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [ˌriː'dʌbld] , [ænd; ənd][maɪ] [streŋθ] ['ɔːlməʊst] [feɪld] [ˌem 'iː] .

My	terror	was	then	redoubled	,	and	my	strength	almost	failed	me	.
我的	恐怖	曾是	然后	加倍	,	和	我的	力量	几乎	失败的	我	.

我的恐惧感瞬间加倍，我几乎筋疲力尽。

[aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [pə'siːv] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

I	could	only	perceive	that	there	was	no	distinction	.
我	可以	仅有的	感知	那	那里	曾是	不	区别	.

我只能感觉到两者之间没有任何区别。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [dʌst] , [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

All	was	dust	,	corruption	,	and	ashes	.
全部	曾是	灰尘	,	腐败	,	和	灰烬	.

一切都化为尘埃、腐败和灰烬。

" [gəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [siːk] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] !

"	Go	,	"	said	he	,	"	seek	another	road	to	the	temple	of	immortality	!
"	去	,	"	说	他	,	"	寻找	其他	路	到	这	寺庙	的	不朽	!

“去吧，”他说，“去寻找通往永生神庙的另一条路吧！”

[bɪ'həʊld][ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['taɪtlz][ɒv; əv]['grændʒə(r)] [wɪtʃ] [men][səʊ] ['ɑːdntli] [dɪ'zaɪə(r)] !

Behold	the	termination	of	those	titles	of	grandeur	which	men	so	ardently	desire	!
看哪	这	终止	的	那些	标题	的	宏伟	哪个	男人	所以	热切地	欲望	!

看看那些人们如此渴望的显赫头衔的终结吧！

[ðeɪ] ['veɪnli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [deθ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sə'vaɪv] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔː(r)][ɪn]['mɑːb(ə)lz]

They	vainly	imagine	that	,	after	death	,	they	shall	survive	in	history	,	or	in	marbles
他们	徒劳地	想象	那	,	后	死亡	,	他们	将	存活	在	历史	,	或者	在	弹珠

,

,

,

他们妄想死后能名垂青史，或者化作弹珠永存。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [liːp] ['emjʊləsli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kwɔːriːz] [tuː; tə] [fɔːm] [sʌtʃ] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] [praɪd]

which	shall	leap	emulously	from	their	quarries	to	form	such	monuments	of	pride
哪个	将	飞跃	充满竞争地	从	他们的	采石场	到	形式	这样的	纪念碑	的	自豪

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪ'held] ;

as	you	have	just	beheld	;
作为	你	有	只是	观看	;

它们将从采石场奋力跃出，形成你们刚才所看到的这些令人自豪的丰碑；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪzrəbli] [dɪ'siːvd] ; [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [endz][æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt] [ðeɪ]

but	they	are	miserably	deceived	;	their	existence	ends	at	the	instant	they
但	他们	是	惨痛地	受骗	;	他们的	存在	结束	在	这	立即的	他们

[ɪk'spaɪə(r)] ,

expire	,
到期	,

但他们大错特错了；他们的存在在死亡的那一刻就结束了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [feɪm] , [haʊ'evə(r)] ['di:pli] [ɛn'gɹeɪvən][ɒn] [brɑ:s] [ænd; ənd]['mɑ:b(ə)l] ,

and	their	fame	,	however	deeply	engraven	on	brass	and	marble	,
和	他们的	名声	,	然而	深	雕刻	在	黄铜	和	大理石	,

然而，他们的名声，无论多么镌刻在黄铜和大理石上，

['kænɒt] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [dju'reɪʃn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bri:f] ['məʊmənt] [wen] [kəm'peəd]

cannot	have	a	longer	duration	than	that	of	a	brief	moment	when	compared
不能	有	一个	更长	期间	比	那	的	一个	简短的	片刻	什么时候	比较的

[wɪð] [ɪ'tɜ:nəti] !

with	eternity	!
和	永恒	!

与永恒相比，它的时间长短不过是短暂的一瞬！

[ai][maɪ'self] , [taɪm] , [kən'sju:m] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [ə'naɪələɪt] [ɔ:l] [ðəʊz] [st'rʌktʃəz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

I	myself	,	TIME	,	consume	and	utterly	annihilate	all	those	structures	which	have
我	我	,	时间	,	消耗	和	完全地	歼灭	全部	那些	结构	哪个	有

['vænəti][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [beɪs] ;

vanity	for	their	base	;
虚荣	为了	他们的	根据	;

我，时间，吞噬并彻底摧毁所有以虚荣为基础的建筑物；

[ðə; ði] [wɜ:ks] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn]['vɜ:tʃu:][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][maɪ][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] .

the	works	which	are	founded	on	virtue	are	not	subject	to	my	jurisdiction	.
这	作品	哪个	是	创立	在	美德	是	不是	主题	到	我的	管辖权	.

凡是建立在美德之上的作品，均不属于我的管辖范围。

[ðeɪ] [pɑ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['baʊndləs] ['ri:dʒənz][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d]

They	pass	to	the	boundless	regions	of	another	world	,	and	receive	the	reward
他们	经过	到	这	无边无际	地区	的	其他	世界	,	和	收到	这	报酬

[ɒv; əv] [ˌɪmɔ:'tæləti] !

of	immortality	!
的	不朽	!

他们进入另一个世界的无垠领域，并获得永生的奖赏！

" [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] [hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] .

"	With	these	words	he	disappeared	.
"	和	这些	字	他	消失	.

说完这些话，他就消失了。

[ai] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] ['dʌlnəs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [sli:p] [hæd; həd] [bi:n] [prə'dʌktɪv]

I	awoke	with	a	deadly	dullness	,	and	found	that	my	sleep	had	been	productive
我	醒来	和	一个	致命	乏味	,	和	成立	那	我的	睡觉	有	到过	生产力

[ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

of	instruction	.
的	操作说明	.

我醒来时感到一阵昏沉，却发现我的睡眠竟然让我受益匪浅。

[ˌðens'fɔ:θ] [ai] [rɪ'gɑ:dɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,

Thenceforth	I	regarded	,	in	a	very	different	point	of	view	,
此后	我	认为	,	在	一个	非常	不同的	观点	的	看法	,

从此以后，我以截然不同的视角看待这个问题：

[ðə; ði] ['pɒmpəs] ['taɪtlz] [wɪtʃ] [bɪ'fɔ:(r)][hæd; həd] ['dæzld] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]

the	pompous	titles	which	before	had	dazzled	me	,	and	,	by	the	aid	of	a
这	傲慢	标题	哪个	前	有	眼花缭乱	我	,	和	,	经过	这	援助	的	一个

['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

little	reflection	,
小的	反射	,

那些先前令我眼花缭乱的浮夸头衔，经过一番思考后，

[ai] [suːn] [bɪ'keɪm] ['θʌrəli] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]['vænəti] .

I	soon	became	thoroughly	sensible	of	their	vanity	.
我	很快	成为	彻底	明智的	的	他们的	虚荣	.

我很快就彻底意识到了他们的虚荣心。

[keɪ] . [en] .

K	.	N	.
K	.	N	.

克努尔特人

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .

RETROSPECTIVE	GLEANINGS	.
回顾性	拾穗	.

回顾与收获。

['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ˌɪzə'belə] ['kʌlə(r)] .

ORIGIN	OF	ISABELLA	COLOUR	.
起源	的	伊莎贝拉	颜色	.

伊莎贝拉色的由来。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'djuːk] ['ælbət] ['mærid] [ðə; ði][ɪn'fæntə] [ˌɪzə'belə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] . [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] ,

The	Archduke	Albert	married	the	infanta	Isabella	,	daughter	of	Philip	II	.	king	of	Spain	,
这	大公	阿尔伯特	已婚	这	公主	伊莎贝拉	,	女儿	的	菲利普	二	.	国王	的	西班牙	,

阿尔伯特大公娶了西班牙国王腓力二世的女儿伊莎贝拉公主为妻。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] [ɪn] ['daʊri] .

with	whom	he	had	the	Low	Countries	in	dowry	.
和	谁	他	有	这	低的	国家	在	嫁妆	.

他从低地国家获得了嫁妆。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [hiː; hi][leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə]['ɔstend; ɔs'tend] , [ðen] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herətɪks] ;

In	the	year	1602	,	he	laid	siege	to	Ostend	,	then	in	possession	of	the	heretics	;
在	这	年	-	,	他	铺设	围城	到	奥斯坦德	,	然后	在	拥有	的	这	异端	;

1602年，他围攻了当时被异教徒占领的奥斯坦德；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paɪəs] [ˌprɪn'ses] , [huː] [ə'tendɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] ,

and	his	pious	princess	,	who	attended	him	on	the	expedition	,	made	a	vow	,
和	他的	虔诚的	公主	,	WHO	参加	他	在	这	远征	,	制成	一个	发誓	,

他虔诚的公主随他一同远征，并许下了一个誓言。

[ðæt] , [tɪl] [ðə; ði]['sɪti][wɒz; wəz]['teɪkən] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .

that	,	till	the	city	was	taken	,	she	would	not	change	her	clothes	.
那	,	直到	这	城市	曾是	已采取	,	她	会	不是	改变	她	衣服	.

直到攻克这座城市，她都不会更换衣服。

['kɒntrəri] [tuː; tə][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] ;

Contrary	to	expectation	,	it	was	three	years	before	the	place	was	reduced	;
相反	到	期待	,	它	曾是	三	年	前	这	地方	曾是	减少	;

与预期相反，三年后该地才被缩小规模；

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] - ['lɪnɪn] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ][hjuː] , [wɪtʃ] ,

in	which	time	her	highness	'	linen	had	acquired	a	hue	,	which	,
在	哪个	时间	她	高度	-	亚麻布	有	获得	一个	色调	,	哪个	,

那时，殿下的亚麻布染上了一种颜色，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd]

from	the	superstition	of	the	princess	and	the	times	,	was	much	admired
从	这	迷信	的	这	公主	和	这	时代	,	曾是	很多	钦佩

,

,

,

由于公主的迷信和当时的时代背景，她备受推崇。

[ænd; ənd] [əˈdɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [ˌɪzəˈbelə] ['kʌlə(r)] .

and	adopted	by	the	court	fashionables	under	the	name	of	"	Isabella	colour	.
和	已采用	经过	这	法庭	时尚人士	在下面	这	姓名	的	"	伊莎贝拉	颜色	.

并被宫廷时尚人士采用，称为"伊莎贝拉色"。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['jeləʊ] [ɔː(r)] [sɔɪld] [bʌf] , ['betə(r)][ɪˈmædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪˈskraɪbd] .

"	It	is	a	yellow	or	soiled	buff	,	better	imagined	than	described	.
"	它	是	一个	黄色的	或者	脏的	增幅	,	更好的	想象	比	描述	.

"它是一种泛黄或脏兮兮的浅褐色，与其说是描述，不如说是想象。"

['hælbɜːt] [eɪtʃ] .

HALBERT	H	.
哈尔伯特	H	.

哈尔伯特·H.

['fæmɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

FAMINE	IN	ENGLAND	.
饥荒	在	英格兰	.

英国发生饥荒。

[ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)] [dɜːθ] [bɪˈgæn][ɪn] [meɪ] , - , [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɪkˈstremətɪ] ,

A	severe	dearth	began	in	May	,	1315	,	and	proceeded	to	the	utmost	extremity	,
一个	严重	匮乏	开始	在	可能	,	-	,	和	继续	到	这	极致	末端	,

1315年5月开始出现严重的粮食短缺，并持续到极其严重的程度。

[ʌnˈtɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] - .

until	after	the	harvest	of	1316	.
直到	后	这	收成	的	-	.

直到 1316 年收割之后。

[ɪn][dʒʊˈlaɪ] , - , [ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [wiːt] [rəʊz][tuː; tə] 30s . , (['iːkwəl][tuː; tə] 22l .

In	July	,	1316	,	the	quarter	of	wheat	rose	to	30s	.	,	(	equal	to	22l	.
在	七月	,	-	,	这	四分之一	的	小麦	玫瑰	到	30s	.	,	(	平等的	到	22l	.

1316 年 7 月，小麦的四分之一升至 30 先令（相当于 22 升）。

10s . ;)

10s	.	;	)
10s	.	;	)

10秒;)

[ænd; ənd][ɪn] ['ɔːgəst] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [praɪs][ɒv; əv] 40s .

and	in	August	reached	to	the	enormous	price	of	40s	.
和	在	八月	达到	到	这	巨大的	价格	的	40s	.

月份价格飙升至 40 元的天价。

[ɔː(r)] 30l .

or	30l	.
或者	30l	.

或 30 升。

[ðə; ði]['kwɔːtə(r)] .

the	quarter	.
这	四分之一	.

季度。

[ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [kɔːs] [bred] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)]

A	loaf	of	coarse	bread	,	which	was	scarcely	able	to	support	a	man	for
一个	面包	的	粗	面包	,	哪个	曾是	几乎	有能力的	到	支持	一个	男人	为了

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,

a	single	day	,
一个	单身的	天	,

一块粗糙的面包，几乎不足以维持一个人一天的伙食。

[səʊld][fɔː(r); fə(r)] 4d . , ['iːkwəl][ɪn]['vælјuː][tuː; tə] 5s .

sold	for	4d	.	,	equal	in	value	to	5s	.
卖	为了	4d	.	,	平等的	在	价值	到	5s	.

售价 4 便士，价值相当于 5 先令。

[naʊ] .

now	.
现在	.

现在。

[wiːt] [rəʊz][ɪn] ['skɒtlənd] [æt; ət][wʌn][taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [sʌm][ɒv; əv] 100s .

Wheat	rose	in	Scotland	at	one	time	to	the	enormous	sum	of	100s	.
小麦	玫瑰	在	苏格兰	在	一	时间	到	这	巨大的	和	的	100s	.

苏格兰的小麦价格一度飙升至数百英镑的惊人数字。

[ðə; ði]['kwɔːtə(r)] , ['iːkwəl][tuː; tə] 75l .

the	quarter	,	equal	to	75l	.
这	四分之一	,	平等的	到	75l	.

四分之一，等于 75 升。

[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌrənsi] .

of	the	present	currency	.
的	这	展示	货币	.

以现行货币计价。

[ðɪs] [dɜːθ] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət] [wɪð] ['mɪtɪgeɪtɪd] [sɪ'verəti] , [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] -

This	dearth	continued	,	but	with	mitigated	severity	,	until	after	the	harvest	of	1317
这	匮乏	持续	,	但	和	缓解	严重性	,	直到	后	这	收成	的	-

;

;
;

这种粮食短缺的情况一直持续，但程度有所减轻，直到 1317 年收成之后；

[bʌt; bət] [greɪt] [ə'bʌndəns] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] - .

but	great	abundance	returned	in	1318	.
但	伟大的	丰富	返回	在	-	.

但1318年物产丰饶。

[ðɪs] ['fæmɪn] [ə'keɪʒnd] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [mɔː'tælәti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

This	famine	occasioned	a	prodigious	mortality	among	the	people	,	owing	to	the
这	饥荒	引发	一个	惊人	死亡	之中	这	人们	,	欠款	到	这

[wɒnt][ɒv; əv]['prɒpə(r)] [fuːd] ,

want	of	proper	food	,
想	的	恰当的	食物	,

由于缺乏足够的食物，这场饥荒导致民众大量死亡。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [ˌʌn'həʊlsəm] ['sʌbstəˌtjʊt] .

and	employment	of	unwholesome	substitutes	.
和	就业	的	不健康的	替代品	.

以及使用不健康的替代品。

[ðə; ði] [reɪnz] [set][ɪn][səʊ] ['ɜːli] [ɪn] - , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [səʊ]['vaɪələntli] ,

The	rains	set	in	so	early	in	1315	,	and	continued	so	violently	,
这	雨	放	在	所以	早期的	在	-	,	和	持续	所以	暴力	,

1315年雨季来得早，而且持续暴雨。

[ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðə; ði] [medəuz]

that	most	of	the	seed	of	that	year	perished	in	the	ground	;	the	meadows
那	最多	的	这	种子	的	那	年	遇难	在	这	地面	;	这	草地

[wɜː(r); wə(r)][səʊ]['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] ,

were	so	inundated	,
是	所以	被淹没	,

当年大部分种子都烂在了地里；草地被淹没了，

[ðæt] [ðə; ði] [heɪ] [krɒp][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] .

that	the	hay	crop	of	that	year	was	utterly	destroyed	.
那	这	干草	庄稼	的	那	年	曾是	完全地	损毁	.

那一年的干草作物全部被毁。

[eɪtʃ] . [biː] . [ə; eɪ] .

H	.	B	.	A	.
H	.	B	.	一个	.

HBA

[əʊld] [ˌædvər'taɪzmənt] .

OLD	ADVERTISEMENTS	.
老的	广告	.

旧广告。

['pʌfɪŋ] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n][ɑːt] , [ɔːl'ðəʊ] [səʊ] [ɪk'strævəgəntli] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]

Puffing	is	by	no	means	a	modern	art	,	although	so	extravagantly	practised	in	the
抽气	是	经过	不	方法	一个	现代的	艺术	,	虽然	所以	奢侈地	已实践	在	这

吸食大麻绝非现代艺术，尽管它在……中被如此广泛地实践。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
第3/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 79]
[页 -]

[第79页]

['prez(ə)nt] [deɪ] .
present day .
展示 天 .

今天。

[ɒv; əv][ɪts] [sək'ses] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [sɪns] , [iː] . [es] . [en] . [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] ,
Of its success two hundred years since , E . S . N . of Rochester ,
的 它是 成功 二 百 年 自从 , E . S . N . 的 罗切斯特 ,

自两百年前取得成功以来，罗切斯特的ESN

[hæz; həz] [sent] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['spesəmən] : —
has sent us the following specimens : —
有 发送 我们 这 下列的 标本 : —

已寄送以下样本：—

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['medɪk(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ,
At the end of an old medical book which I have in my possession ,
在 这 结尾 的 一个 老的 医疗的 书 哪个 我 有 在 我的 拥有 ,

在我拥有的一本旧医学书籍的末尾，

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] : — " [ðə; ði] [njuː] [plænət] [nəʊ] [plænət] ,
are the following , among other advertisements : — " The new Plannet no Plannet ,
是 这 下列的 , 之中 其他 广告 : — " 这 新的 行星 不 行星 ,
[ɔː(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [nəʊ] [wɑːndrɪŋ] [stɑː(r)] .
or the Earth no Wandring Star .
或者 这 地球 不 漫游 星星 .

除其他广告外，还有以下广告："新的 Plannet no Plannet，或地球没有流浪之星。

[hɪə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] , [fə'lɒsəfi] , & [siː] . [ðə; ði] ['ɜːrθs] [ˌɪmə'bɪləti]
Here , out of the principles of divinity , philosophy , & c . the earth's immobility
这里 , 出去 的 这 原则 的 神 , 哲学 , & c . 这 地球的 不动
[ɪz] [ə'sɜːtɪd] ,
is asserted ,
是 断言 ,

这里，根据神学、哲学等原理，断言地球是静止的。

[ænd; ənd] [kəu'pəːnikəs] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [æz; əz] [ɪ'rəʊniəs] , & [siː] . ['fʊli] [ri'fjuːt, riː-] , [baɪ]
and Copernicus , his opinion , as erroneous , & c . fully refuted , by
和 哥白尼 , 他的 观点 , 作为 错误 , & c . 完全 驳斥 , 经过
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [rɒs] , [ɪn] ['kwɔːtəʊ] . "
Alexander Ross , in quarto . "
亚历山大 罗斯 , 在 四开本 . "

亚历山大·罗斯在四开本著作中彻底驳斥了哥白尼的观点，认为其是错误的等等。

" [ə; eɪ] [ˌriːkæn'teɪʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪl] - [led] [laɪf] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [lɔː] ,
" A Recantation of an Ill - led Life , or a discovery of the highway law ,
" 一个 反悔 的 一个 患病的 - 引领 生活 , 或者 一个 发现 的 这 公路 法律 ,

《忏悔一段不光彩的人生，或发现公路法》

[æz; əz]['ɔ:lsəʊ]['meni] ['kɔ:tələs] [,ædməu'niʃən] , [ænd; ənd][fʊl; fl] [ɪn'strʌkʃənz] [haʊ][tu:; tə] [nəʊ] , [ʃʌn]

as	also	many	cautelous	admonitions	,	and	ful	instructions	how	to	know	,	shun
作为	还	许多	谨慎	告诫	,	和	满	指示	如何	到	知道	,	回避

, [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - ,

,	and	apprehende	a	thiefe	,
,	和	-	一个	-	,

此外，还有许多谨慎的告诫，以及如何识别、避开和抓捕窃贼的完整指导。

[məʊst] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['ɒnɪst] ['trævələz] [tu:; tə] [pə'ru:z] , [əb'zɜ:v] , [ænd; ənd] ['præktɪs] ;

most	necessary	for	all	honest	travellers	to	peruse	,	observe	,	and	practice	;
最多	必要的	为了	全部	诚实的	旅行者	到	仔细阅读	,	观察	,	和	实践	;

['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒɒn]['klævəl] , [dʒent] .

written	by	John	Clavel	,	gent	.
书面	经过	约翰	克拉维尔	,	绅士	.

对于所有诚实的旅行者来说，阅读、观察和实践都是极其必要的；作者是约翰·克拉维尔先生。

" ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃnz] .

"	ENGLISH	FASHIONS	.
"	英语	时尚	.

"英式时尚。

['aʊə(r)] ['kɒnstənt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv]['hæbɪt][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['rɪdɪkju:l][æt; ət] [həʊm]

Our	constant	changes	of	habit	were	the	subject	of	ridicule	at	home
我们的	持续的	变化	的	习惯	是	这	主题	的	嘲笑	在	家

[ænd; ənd] [ə'brɔ:d] ,

and	abroad	,
和	国外	,

我们频繁改变习惯的行为在国内国外都受到了嘲笑。

['i:v(ə)n][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] ['pɪəriəd] .

even	at	an	early	period	.
甚至	在	一个	早期的	时期	.

甚至在早期阶段。

['wɪtnəs] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] - [dʒest][ɪn] - , [hu:] ,

Witness	the	ancient	limner's	jest	in	1570	,	who	,
证人	这	古老的	-	笑话	在	-	,	WHO	,

见证一下这位古代画家在1570年的玩笑，他

['bi:ɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ['ædmərəl] ['lɪŋkən] [wɪð]

being	employed	to	decorate	the	gallery	of	the	Lord	Admiral	Lincoln	with
存在	受雇	到	装饰	这	画廊	的	这	主	上将	林肯	和

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒstju:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

representations	of	the	costumes	of	the	different	nations	of	Europe	,
表现形式	的	这	服装	的	这	不同的	国家	的	欧洲	,

受雇于林肯海军上将号的画廊，用欧洲不同国家的服饰图案进行装饰。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [dru:] [ə; eɪ]['neɪkɪd][mæn] ,

when	he	came	to	the	English	,	drew	a	naked	man	,
什么时候	他	来了	到	这	英语	,	画	一个	裸	男人	,

他来到英国人面前时，画了一个裸男。

[wɪð] [klɒθ] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['kʌləs] ['laɪɪŋ] [baɪ][hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃɪəz] [held][ɪn][hɪz; ɪz]

with	cloth	of	various	colours	lying	by	him	,	and	a	pair	of	shears	held	in	his
和	布	的	各种各样的	颜色	说谎	经过	他	,	和	一个	一对	的	剪	握住	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他身旁放着各种颜色的布料，手里拿着一把剪刀。

[æz; əz][ɪn]['ruːf(ə)l] [sə'spens] [ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃn] ; [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [kən'siːt] , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
as **in** **rueful** **suspense** **and** **hesitation** **;** **or** **the** **earlier** **conceit** **,** **to** **the** **same**
作为 在 懊悔的 悬念 和 犹豫 ; 或者 这 早些时候 自负 , 到 这 相同的
[ɪ'fekt] ,
effect **,**
影响 ,

如同懊悔的悬念和犹豫；或者如先前所用的比喻，表达相同的意思。

[ɒv; əv] " ['ændruː] ['bɔːd] [ɒv; əv] ['dɒktə(r)] , " ['eɪliəs] " [æn'dreɪəs] , " [huː] ,
of **"** **Andrew** **Borde** **of** **Physicke** **Doctor** **,** **"** **alias** **"** **Andreas** **Perforatus** **,** **"** **who** **,**
的 " 安德鲁 边界 的 物理学 医生 , " 别名 " 安德烈亚斯 穿孔 , " WHO ,

"Andrew Borde of Physicke Doctor"的别名是"Andreas Perforatus"，他

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [bəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , " (
to **the** **first** **chapter** **of** **his** **"** **Boke** **of** **the** **Instruction** **of** **Knowledge** **,** **"** **(**
到 这 第一的 章 的 他的 " 博克 的 这 操作说明 的 知识 , " (
- ,
1542 **,**
- ,

到他的《知识训诫书》第一章（1542年，

) ['priːfɪkst] [ə; eɪ]['neɪkɪd]['fɪgə(r)] , [wɪð] [ðiːz] [laɪnz] : —
) **prefixed** **a** **naked** **figure** **,** **with** **these** **lines** **:** **—**
) 前缀 一个 裸 数字 , 和 这些 线条 : —

) 前面画了一个裸体人物，并附上了以下文字：—

" [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd]['neɪkɪd][ai] - [hɪə(r)] ,
" **I** **am** **an** **Englishman** **,** **and** **naked** **I** **stande** **here** **,**
" 我 是 一个 英国人 , 和 裸 我 - 这里 ,

"我是一个英国人，我赤身裸体地站在这里。"

['mjuːzɪŋ][ɪn]['mɪndi] [wɒt] ['reɪmənt] [ai] [ʃæl] ['wɪəri] :
Musing **in** **minde** **what** **rayment** **I** **shal** **weare** **:**
沉思 在 明德 什么 光线 我 沙尔 我们是 :

心中思索着我将穿什么衣服：

[fɔː(r); fə(r)] ['naʊ] [ai][wɪl] ['wɪəri] [ðɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] ['wɪəri] [ðæt] —
For **nowe** **I** **wil** **weare** **this** **,** **and** **now** **I** **will** **weare** **that** **—**
为了 现在 我 威尔 我们是 这 , 和 现在 我 将要 我们是 那 —

现在我要穿这个，现在我要穿那个——

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] ['wɪəri] [ai] ['kænɒt] [tɛ'leɪ] [wɑːt] .
And **now** **I** **will** **weare** **I** **cannot** **telle** **whatt** **.**
和 现在 我 将要 我们是 我 不能 特尔 什么 .

现在我将穿戴我无法言说的东西。

" [ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
" **THE** **GATHERER** **.**
" 这 收集者 .

"收集者。"

" [ə; eɪ]['snæpə(r)] - [ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .
" **A** **snapper** **-** **up** **of** **unconsidered** **trifles** **.**
" 一个 鲷鱼 - 向上 的 未经考虑 琐事 .

"对一些不经意的小事的匆匆忙忙。"

" ['ʃeɪkˌspɪər] .
" **SHAKSPEARE** **.**
" 莎士比亚 .

莎士比亚。

['kɒnɪŋ] (['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] ['kʌnɪŋ] .)

CONNING	**(**	**quasi**	**Cunning**	**.**	**)**
骗局	(	准	狡猾	.	)

骗术（准狡猾）

[ə; eɪ][kən'vɪkt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] , [slɪpt] ['əʊvəbɔːd] , [ænd; ənd]

A	**convict**	**,**	**during**	**the**	**voyage**	**to**	**New**	**South**	**Wales**	**,**	**slipped**	**overboard**	**,**	**and**
一个	定罪	,	期间	这	航程	到	新的	南	威尔士	,	滑倒了	落水	,	和

[wɒz; wəz] ['draʊnd] — [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][kraɪm] ?

was	**drowned**	**—**	**What**	**was**	**his**	**crime**	**?**
曾是	溺水	—	什么	曾是	他的	犯罪	?

一名囚犯在前往新南威尔士的航程中落水溺亡——他犯了什么罪?

— ['fiːloʊ][diː][ˌesˈiː] ([fel] ['or] [ðə; ðɪ] [siː] .)

—	**Felo**	**de**	**se**	**(**	**fell**	**o'er**	**the**	**sea**	**.**	**)**
—	费洛	德	塞	(	跌倒	超过	这	海	.	)

——Felo de se（落在海上。）

[ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [taɪm] .

THE	**CHANGES**	**OF**	**TIME**	**.**
这	变化	的	时间	.

时间的变迁。

[aɪ] [dremt] , [ɪn] ['fænsiz] ['dʒɔɪəs] [deɪ] ,

I	**dreamt**	**,**	**in**	**Fancy's**	**joyous**	**day**	**,**
我	梦见	,	在	精致的	欢乐	天	,

在幻想的欢乐日子里，我梦见了

[ðæt] ['evri] ['pɑːsɪŋ] [mʌnθ] [wɒz; wəz] [meɪ] ;

That	**every**	**passing**	**month**	**was**	**May**	**;**
那	每一个	通过	月	曾是	可能	;

每个月都像是五月;

[bʌt; bət] ['riːz(ə)n] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'membə(r)] ,

But	**Reason**	**told**	**me**	**to**	**remember**	**,**
但	原因	讲述	我	到	记住	,

但理智告诉我，要记住这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'læs] !

And	**now**	**,**	**alas**	**!**
和	现在	,	唉	!

唉!

['ðer] [ɔːl] [dɪ'sembə(r)] !

they're	**all**	**December**	**!**
它们是	全部	十二月	!

它们都是十二月的!

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv] ['vɪl.jərz] , [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,

The	**only**	**memorial**	**of**	**the**	**death**	**of**	**Villiers**	**,**	**Duke**	**of**	**Buckingham**	**,**
这	仅有的	纪念馆	的	这	死亡	的	维利尔斯	,	公爵	的	白金汉	,

这是唯一一座纪念白金汉公爵维利尔斯逝世的纪念碑。

[rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] ['kɜːbi] ['mʊrˌsaɪd] ([weə(r)] [hiː; hi][daɪd][ɪn][əb'skjʊərəti][ænd; ənd] [dɪ'stres] ,

remaining	**at**	**Kirkby**	**Moorside**	**(**	**where**	**he**	**died**	**in**	**obscurity**	**and**	**distress**	**,**
其余的	在	柯克比	穆尔赛德	(	在哪里	他	死亡	在	朦胧	和	痛苦	,

留在柯克比沼泽地（在那里他默默无闻、痛苦地死去），

) [ɪz][æn; ən] ['entri] [ɪn][æn; ən][əʊld]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] ['beriəl] , [wɪtʃ] [rʌnz] [ðʌs] :

)	**is**	**an**	**entry**	**in**	**an**	**old**	**register**	**of**	**burials**	**,**	**which**	**runs**	**thus**	**:**
)	是	一个	入口	在	一个	老的	登记	的	葬礼	,	哪个	跑步	因此	:

这是旧墓葬登记册中的一条记录，内容如下:

" - , ['eɪprəl] 17th , [gɔːdʒz] ['vɪləs] , [lɔːd] [dʊk] [ɒv; əv] - .
" 1687 , April 17th , Gorges Villus , Lord dook of bookingham .
" - , 四月 17th , 峡谷 绒毛 , 主 杜克 的 - .

“1687年4月17日，Gorges Villus，Bookingham勋爵。

" — ['elɪs]
" — Ellis
" — 埃利斯

——埃利斯

[ˌkɒrə'spɒndəns] .
Correspondence .
一致 .

一致。

[hæd; həd][wiː; wi][nɒt] [lʌvd] [səʊ] ['dɪəli] ,
Had we not lov'd so dearly ,
有 我们 不是 喜爱 所以 亲爱的 ,

如果我们没有那么深爱彼此，

[hæd; həd][wiː; wi][nɒt] [lʌvd] [sɪn'sɪəli] ,
Had we not lov'd sincerely ,
有 我们 不是 喜爱 真挚地 ,

如果我们没有真心相爱，

[hæd; həd] [vaʊz] [biːn] ['nevə(r)] [plait] ,
Had vows been never plighted ,
有 誓言 到过 绝不 陷入困境 ,

如果从未许下誓言，

['aʊə(r)] [həʊps] [hæd; həd] [nɛə] [biːn] ['blaɪtɪd] ,
Our hopes had ne'er been blighted ,
我们的 希望 有 从未 到过 秕 ,

我们的希望从未破灭，

['dɪərɪst] .
Dearest .
亲爱的 .

亲爱的。

[hæd; həd][wiː; wi][met][ɪn] ['jʌŋgə] [deɪz] ,
Had we met in younger days ,
有 我们 遇见 在 年轻 天 ,

如果我们年轻时就相遇，

[hæd; həd][wiː; wi][fled] [iːtʃ] ['ʌðərz] [geɪz] ,
Had we fled each other's gaze ,
有 我们 逃亡 每个 其他的 目光 ,

如果我们曾逃避彼此的目光，

[əʊ] [hæd; həd][wiː; wi]['nevə(r)]['spəʊkən] ,
Oh had we never spoken ,
哦 有 我们 绝不 说 ,

哦，如果我们从未说过话该多好啊。

['aʊə(r)] [hɑːts] [hæd; həd] [nɛə] [biːn] ['brəʊkən] ,
Our hearts had ne'er been broken ,
我们的 心 有 从未 到过 破碎的 ,

我们的心从未破碎过。

['dɪərɪst] .
Dearest .
亲爱的 .

亲爱的。

[hæd; həd][ju:; jʊ][nɒt] [lʊkt] [səʊ]['kaɪndli] ,

Had	you	not	look'd	so	kindly	,
有	你	不是	看起来	所以	亲切地	,

如果你没有那么和蔼地看着我，

[hæd; həd][aɪ][nɒt] [lʌvd] [səʊ]['blaɪndli] ,

Had	I	not	lov'd	so	blindly	,
有	我	不是	喜爱	所以	盲目地	,

如果我没有那么盲目地爱过，

[nəʊ][peɪn] - [twʊd] [bi:; bi][tu:; tə]['sevə(r)] ,

No	pain	-	twould	be	to	sever	,
不	疼痛	-	特沃德	是	到	断绝	,

没有痛苦，就无法分离。

[æz; əz] [naʊ] [wi:; wi] [meɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ,

As	now	we	may	for	ever	,
作为	现在	我们	可能	为了	曾经	,

就像我们现在可能永远这样，

['dɪərɪst] .

Dearest	.
亲爱的	.

亲爱的。

[ɪf] [jet] [ju:; jʊ] [lʌv] [sɪn'sɪəli] ,

If	yet	you	love	sincerely	,
如果	然而	你	爱	真挚地	,

如果你仍然真心相爱，

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ] ['dɪəli] ,

The	one	who	loves	you	dearly	,
这	一	WHO	爱	你	亲爱的	,

那个深爱着你的人，

[ðen] [let][ðə; ði] [saɪ] [bɪ'təʊkən] ,

Then	let	the	sigh	betoken	,
然后	让	这	叹	预示	,

然后让叹息表明，

[lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɑ:t] [ju:v] ['brəʊkən] ,

Love	for	a	heart	you've	broken	,
爱	为了	一个	心	你已经	破碎的	,

对一颗被你伤透的心的爱，

['dɪərɪst] .

Dearest	.
亲爱的	.

亲爱的。

[zed] .

Z	.
Z	.

Z.

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] ['dʌgləs] .

THE	TRAGEDY	OF	DOUGLAS	.
这	悲剧	的	道格拉斯	.

道格拉斯的悲剧。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] ,

It	may	not	be	generally	known	,
它	可能	不是	是	一般来说	已知	,

这可能并不广为人知，

[ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [rɪˈhɜːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtrædʒədi] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɒdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkænənˌgeɪt] ,

that	the	first	rehearsal	of	this	tragedy	took	place	in	the	lodgings	in	the	Canongate	,
那	这	第一的	排演	的	这	悲剧	采取	地方	在	这	住宿	在	这	卡农盖特	,

这场悲剧的第一次预演发生在卡农盖特旅馆里。

[ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈseərə] [wɔːd] , [wʌn][ɒv; əv] [dɪgz] - [ˈkʌmpəni] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

occupied	by	Mrs	.	Sarah	Ward	,	one	of	Digges	'	company	;	and	that	it	was
占领	经过	太太	.	莎拉	沃德	,	一	的	迪格斯	-	公司	;	和	那	它	曾是

[rɪˈhɜːst] [baɪ] ,

rehearsed	by	,
排练	经过	,

房间由迪格斯公司的员工之一莎拉·沃德夫人居住；并且由……排练过。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] , [ðə; ði][məʊst] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈlɪtərəri] [ˈkærəktəz] [ˈskɒtlənd] [ˈevə(r)]

and	in	presence	of	,	the	most	distinguished	literary	characters	Scotland	ever
和	在	在场	的	,	这	最多	杰出的	文学	人物	苏格兰	曾经

[kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv] .

could	boast	of	.
可以	夸	的	.

在场的还有苏格兰有史以来最杰出的文学人物。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][kɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɒn] [ðæt] [əˈkeɪʒ(ə)n] : —

The	following	was	the	cast	of	the	piece	on	that	occasion	:	—
这	下列的	曾是	这	投掷	的	这	片	在	那	场合	:	—

以下是当时该剧的演员阵容：——

[drəˈmætɪs] [pɜːˈsəʊnə] .

Dramatis	Personae	.
戏剧	人物	.

剧中人。

[lɔːd] [ˈrændɒlf] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈrɒbətsən] , [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ˈedɪnbrə] .

Lord	Randolph	,	Dr	.	Robertson	,	Principal	,	Edinburgh	.
主	兰道夫	,	博士	.	罗伯逊	,	主要的	,	爱丁堡	.

兰道夫勋爵，罗伯逊博士，爱丁堡校长。

- , [ˈdeɪvɪd] [hjuːm] , [hɪˈstɔːriən] .

Glenalvon	,	David	Hume	,	Historian	.
-	,	大卫	休谟	,	历史学家	.

格伦阿尔文，大卫·休谟，历史学家。

[əʊld] [ˈnɔːrvəl] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [kɑːˈlaɪl] , [ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ˈmʌsəlˌbɜːrə] .

Old	Norval	,	Dr	.	Carlyle	,	Minister	of	Musselburgh	.
老的	诺瓦尔	,	博士	.	凯雷集团	,	部长	的	马瑟尔堡	.

老诺瓦尔，卡莱尔博士，马塞尔堡部长。

[ˈdʌgləs] , [dʒɒn] [həʊm] , [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] .

Douglas	,	John	Home	,	the	Author	.
道格拉斯	,	约翰	家	,	这	作者	.

道格拉斯，约翰·霍姆，作者。

[ˈleɪdi] [ˈrændɒlf] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfɜːrgəsən] , [prəˈfesə(r)] .

Lady	Randolph	,	Dr	.	Fergusson	,	Professor	.
女士	兰道夫	,	博士	.	弗格森	,	教授	.

兰道夫夫人、弗格森博士、教授。

[ˈʌnə] ([ðə; ði][meɪd]) , [ˈdɑːktər; draɪv] . [bleə(r)] , [ˈmɪnɪstə(r)] , [haɪ] [tʃɜːtʃ] .

Anna	(	the	maid	)	,	Dr	.	Blair	,	Minister	,	High	Church	.
安娜	(	这	女佣	)	,	博士	.	布莱尔	,	部长	,	高的	教会	.

安娜（女仆）、布莱尔博士、牧师、高教会派。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðæt] [deɪ] , [bɪ'saɪdz] ['mɪstə(r)] . [dɪgz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['seərə] [wɔːd] , [wɜː(r); wə(r)]

The	audience	that	day	,	besides	Mr	.	Digges	and	Mrs	.	Sarah	Ward	,	were
这	观众	那	天	,	除了	先生	.	迪格斯	和	太太	.	莎拉	沃德	,	是

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .

the	Right	Hon	.
这	正确的	尊敬的	.

那天到场的观众除了迪格斯先生和莎拉·沃德夫人之外，还有尊敬的阁下。

[pæt] . [lɔːd] ['ɛlɪˌbæŋk] , [lɔːd] ['mɪlt(ə)n] , [lɔːd] [keɪmz] , [lɔːd] [mɑːn'bɑːdoʊ] , ([ðə; ði] [tuː] [lɑːst]

Pat	.	Lord	Elibank	,	Lord	Milton	,	Lord	Kames	,	Lord	Monboddo	,	(	the	two	last
拍	.	主	elibank	,	主	米尔顿	,	主	卡姆斯	,	主	蒙博多	,	(	这	二	最后的

[wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['əʊnli] ['lɔɪərz] ,

were	then	only	lawyers	,
是	然后	仅有的	律师	,

帕特·埃利班克勋爵、米尔顿勋爵、卡姆斯勋爵、蒙博多勋爵（后两位当时只是律师），

) [ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] [stiːl] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [həʊm] , ['mɪnɪstər] .

)	the	Rev	.	John	Steele	,	and	William	Home	,	ministers	.
)	这	牧师	.	约翰	斯蒂尔	,	和	威廉	家	,	部长们	.

）约翰·斯蒂尔牧师和威廉·霍姆牧师。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ([ɔːl][bʌt; bət]['mɪsɪz] . [wɔːd]) [daɪnd] ['ɑːftəwədz] [æt; ət][ðə; ði] ['grɪskɪn] [klʌb] , [ɪn][ðə; ði]

The	company	(	all	but	Mrs	.	Ward	)	dined	afterwards	at	the	Griskin	Club	,	in	the
这	公司	(	全部	但	太太	.	沃德	)	用餐	然后	在	这	格里斯金	俱乐部	,	在	这

['æbi] .

Abbey	.
修道院	.

之后，除沃德夫人外，其他人都前往修道院内的格里斯金俱乐部用餐。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['drɑːmə] [wɪtʃ] [ðen]

The	above	is	a	signal	proof	of	the	strong	passion	for	the	drama	which	then
这	多于	是	一个	信号	证明	的	这	强的	热情	为了	这	戏剧	哪个	然后

[əb'teɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌlɪtə'rɑːti][ɒv; əv] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] ,

obtained	among	the	literati	of	this	capital	,
获得	之中	这	文人墨客	的	这	首都	,

以上内容充分证明了当时首都文人墨客对戏剧的浓厚兴趣。

[sɪns] [ðen] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [mʌtʃ] [ə'beɪt] .

since	then	,	unfortunately	,	much	abated	.
自从	然后	,	很遗憾	,	很多	减弱	.

此后，不幸的是，这种情况大大减少了。

[ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kɒndʌktɪd] [wɪð] ['veri] [greɪt] ['siːkrəsi] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

The	rehearsal	must	have	been	conducted	with	very	great	secrecy	;	for	what
这	排演	必须	有	到过	实施	和	非常	伟大的	保密	;	为了	什么

[wʊd] [ðə; ði][kɜːk] , [wɪtʃ]

would	the	Kirk	,	which
会	这	柯克	,	哪个

这次彩排一定是秘密进行的；因为教会（Kirk）会怎么做呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[tʊk] [sʌtʃ] [diːp] [ə'fens] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['mɪnɪstər] ,

took	such	deep	offence	at	the	composition	of	the	piece	by	one	of	its	ministers	,
采取	这样的	深的	罪行	在	这	作品	的	这	片	经过	一	的	它是	部长们	,

他对其中一位部长创作的这篇文章感到非常愤慨。

[hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] , [ɒv; əv][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]

have	said	to	the	fact	,	of	no	less	than	four	of	these	being	engaged	in
有	说	到	这	事实	,	的	不	较少的	比	四	的	这些	存在	已订婚的	在

[rɪ'hɜːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

rehearsing	it	,
排练	它	,

有人指出，至少有四个人正在排练这首歌。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ?

and	two	others	attending	the	exhibition	?
和	二	其他的	参加	这	展览	?

还有另外两位参观展览的人?

[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ʌnə] ['hævɪŋ] [biːn] ['pəːsəneit] [baɪ] " ['dɑːktər; draɪv] .

The	circumstance	of	the	gentle	Anna	having	been	personated	by	"	Dr	.
这	环境	的	这	温和的	安娜	拥有	到过	扮演	经过	"	博士	.

[bleə(r)] , ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːtʃ] ,

Blair	,	minister	of	the	High	Church	,
布莱尔	,	部长	的	这	高的	教会	,

温柔的安娜由"高教会牧师布莱尔博士"扮演的情况是

" [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [drəʊl][wʌn] . — ['edɪnbrə] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] .

"	is	a	very	droll	one	.	—	Edinburgh	Evening	Post	.
"	是	一个	非常	滑稽	一	.	—	爱丁堡	晚上	邮政	.

"这真是个非常滑稽的故事。"——《爱丁堡晚报》

[ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['lændlɔːd] .

THE	CUMBERLAND	LANDLORD	.
这	坎伯兰	房东	.

坎伯兰郡的房东。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	To	the	Editor	of	the	Mirror	.	)
(	到	这	编辑	的	这	镜子	.	)

（致《镜报》编辑）

['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ɪk'skɜːʃn] [ɪn] ['kʌmbələnd] ,

During	a	recent	excursion	in	Cumberland	,
期间	一个	最近的	短途旅行	在	坎伯兰	,

在最近一次坎伯兰郡的旅行中，

[ai] ['kɒpid] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['epɪtɑːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ælbəm] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] ['puːli]

I	copied	the	following	epitaph	from	the	album	kept	at	the	inn	at	Pooley
我	复制	这	下列的	墓志铭	从	这	专辑	保留	在	这	客栈	在	普利

[brɪdʒ] ,

Bridge	,
桥	,

我从波利桥旅馆保存的相册里抄录了以下墓志铭：

[ðə; ði]['lændlɔːd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [nəʊn] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [kwaɪt][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] : — ['dʌbljuː] .

the	landlord	of	which	is	well	known	,	as	being	quite	an	original	:	—	W	.
这	房东	的	哪个	是	出色地	已知	,	作为	存在	相当	一个	原来的	:	—	W	.

['dʌbljuː] .

W	.
W	.

房东颇有名气，因为他相当特立独行：——WW

[wɪl] ['rʌsəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lændlɔːd][bəʊld] ,

Will	Russell	was	a	landlord	bold	,
将要	罗素	曾是	一个	房东	大胆的	,

威尔·罗素是一位大胆的房东，

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [waɪt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ,

A	noble	wight	was	he	,
一个	高贵	怀特岛	曾是	他	,

他是一位高贵的人物，

[raɪt] [fɒnd][ɒv; əv][kwip][ænd; ənd] ['meri] [kræks] ,

Right	fond	of	quips	and	merry	cracks	,
正确的	喜爱	的	俏皮话	和	欢乐	裂缝	,

他非常喜欢俏皮话和玩笑，

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [kaɪnd][ɒv; əv] [gliː] .

And	ev'ry	kind	of	glee	.
和	每一个	种类	的	高兴	.

以及各种各样的喜悦。

[fʊl] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [ə'gɒn]

Full	five	-	and	-	twenty	years	agone
满的	五	-	和	-	二十	年	曾经

整整二十五年前

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['puːli] [haɪt] ,

He	came	to	Pooley	Height	,
他	来了	到	普利	高度	,

他来到了普利高地，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

And	there	he	kept	the	Rising	Sun	,
和	那里	他	保留	这	崛起	太阳	,

他把旭日旗放在那里。

[ænd; ənd] [drʌŋk] [wɒz; wəz] [ɛvɹi] [naɪt] .

And	drunk	was	ev'ry	night	.
和	醉	曾是	每一个	夜晚	.

而且每晚都喝得酩酊大醉。

[nəʊ] [lɔːd] , [nɔː(r)]['skwaɪə(r)] , [nɔː(r)] ['sɜːvɪŋ] [mæn] ,

No	lord	,	nor	squire	,	nor	serving	man	,
不	主	,	也不	乡绅	,	也不	服务	男人	,

既非领主，也非侍从，也非仆人

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ,

In	all	the	country	round	,
在	全部	这	国家	圆形的	,

在全国各地，

[bʌt; bət] [lʌvd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] ,

But	lov'd	to	call	in	at	the	Sun	,
但	喜爱	到	称呼	在	在	这	太阳	,

但他很喜欢去《太阳报》拜访，

[weər'evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] ,

Wherever	he	was	bound	,
无论	他	曾是	边界	,

无论他要去哪里，

[tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [kræk] [wɪð] ['nəʊb(ə)l] [wɪl] ,

To	hold	a	crack	with	noble	Will	,
到	抓住	一个	裂缝	和	高贵	将要	,

以高尚的意志坚守裂缝，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [kʌp]

And	take	a	cheerful	cup
和	拿	一个	快乐	杯子

喝一杯欢快的酒

[ɒv; əv]['brændi] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['pɛn,rɪθ] [eɪl] ,
Of **brandy** **,** **or** **of** **Penrith** **ale** **,**
的 白兰地 , 或者 的 彭里斯 麦芽酒 ,

白兰地，或彭里斯麦芽酒，

[ɔ:(r)] [pɒp] , [raɪt] ['baʊnsɪŋ] [ʌp] .
Or **pop** **,** **right** **bouncing** **up** **.**
或者 流行音乐 , 正确的 弹跳 向上 .

或者砰的一声，弹起来。

[bʌt; bət] [naʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [wɪl] [laɪz] ['sli:pɪŋ] [hɪə(r)] ,
But **now** **poor** **Will** **lies** **sleeping** **here** **,**
但 现在 贫穷的 将要 谎言 睡眠 这里 ,

可怜的威尔现在就睡在这里。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][hæt][ɔ:(r)] [stɪk] ,
Without **his** **hat** **or** **stick** **,**
没有 他的 帽子 或者 戳 ,

他没戴帽子，也没拄拐杖，

[nɔ:(r)][lɒŋgə(r)] [ru:lz] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
Nor **longer** **rules** **the** **Rising** **Sun** **,**
也不 更长 规则 这 崛起 太阳 ,

不再统治旭日东升之地

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] [wel] [wen] [wɪk] . [ˌtu:'tu:]
As **he** **did** **well** **when** **wick** **.** **2**
作为 他 做过 出色地 什么时候 灯芯 . 2

他表现得很好，就像 wick.2

[wɪlz] ['ɒnɪst] [hɑ:t] [kʊd; kəd] [nɛə] [rɪ'fju:z]
Will's **honest** **heart** **could** **ne'er** **refuse**
遗嘱 诚实的 心 可以 从未 拒绝

威尔诚实的心绝不会拒绝

[tu:; tə] [drɪŋk] [wɪð] [ɛvɹi] ['brʌðə(r)] ;
To **drink** **with** **ev'ry** **brother** **;**
到 喝 和 每一个 兄弟 ;

与每个兄弟一起喝酒；

[ðen] [let] [ju: 'es] [nɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'bju:s] —
Then **let** **us** **not** **his** **name** **abuse** **—**
然后 让 我们 不是 他的 姓名 虐待 —

那么，我们不要滥用他的名誉——

[wi:l; wil] [nɛə] [si:] [sɪk] [ə'nʌðə(r)] .
We'll **ne'er** **see** **sic** **another** **.**
出色地 从未 看 原文如此 其他 .

我们再也见不到第二个了。

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [həʊp] [ðə; ði] [gɒdz] [ə'bʌv] ,
But **let** **us** **hope** **the** **gods** **above** **,**
但 让 我们 希望 这 神 多于 ,

但愿上天保佑，

[raɪt] ['maɪndfl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['merɪts] ,
Right **mindful** **of** **his** **merits** **,**
正确的 正念 的 他的 优点 ,

他清楚地认识到自己的功德，

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ʃʌv]
Have **given** **him** **a** **gentle** **shove**
有 给定 他 一个 温和的 推

轻轻推了他一下

['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
Into the land of spirits .
进入 这 土地 的 烈酒 .

进入精灵之地。

- [tɪz] [ðen] [hɪz; ɪz]['tæləntz] [wɪl] [ɪk'spænd] ,
' Tis then his talents will expand ,
- 的 然后 他的 天赋 将要 扩张 ,

那时他的才能将会得到充分发挥。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['fɪgə(r)] .
And make a noble figure .
和 制作 一个 高贵 数字 .

塑造一个高尚的形象。

[ɪn] ['tɒsɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [glɑːs] ,
In tossing off a brimming glass ,
在 抛掷 离开 一个 充满 玻璃 ,

扔掉满满一杯酒，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['beli] [bɪgə(r)] .
To make his belly bigger .
到 制作 他的 腹部 大 .

为了让他的肚子变大。

[ə'djuː] , [breɪv] ['lændlɔːd] , [meɪ] [ðaɪ] ['pɔːtli] [gəʊst]
Adieu , brave landlord , may thy portly ghost
再见 , 勇敢的 房东 , 可能 你的 肥胖的 鬼

再见了，勇敢的房东，愿你那肥胖的灵魂安息。

[biː; bi]['evə(r)] ['redi] [æt; ət][ɪts] ['hev(ə)nli] [pəʊst] ;
Be ever ready at its heavenly post ;
是 曾经 准备好 在 它是 天上 邮政 ;

时刻准备在天上的岗位上；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðaɪ] [praʊd] [pɒ'sterəti] [ɛə] [biː; bi]
And may thy proud posterity e'er be
和 可能 你的 自豪的 后人 曾经 是

愿你骄傲的后代永远如此

['lændlɔːdz] [æt; ət] ['puːli] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] .
Landlords at Pooley to eternity .
房东 在 普利 到 永恒 .

Pooley 的房东们将永远在这里。

[ə; eɪ] [wɒtʃ] .
A WATCH .
一个 手表 .

一块手表。

[bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɒkɪt] ,
Before a watch is ready for the pocket ,
前 一个 手表 是 准备好 为了 这 口袋 ,

在手表准备好放入口袋之前，

[ðə; ði][kəm'pəʊnənt][pɑːts] [ˌðeər'ɒv] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][nɒt] [les]
the component parts thereof must have passed through the hands of not less
这 成分 部分 其中 必须 有 通过了 通过 这 双手 的 不是 较少的
[ðæn; ðən][æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɪfrənt] ['wɜːkmən] .
than an hundred and fifty different workmen .
比 一个 百 和 五十 不同的 工人 .

它的组成部分必定经过了不少于一百五十名不同工人的手。

[ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] : [wʌn] .

The	fifteen	principal	branches	are	:	1	.
这	十五	主要的	分支	是	:	1	.

十五个主要分支是：1.

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ˈmeɪkə(r)] ; [huː] [diˈvaid][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈveəriəs] [ˈbrɑːntʃɪz] , [vɪz] . [ˈpɪlə(r)][ˈmeɪkə(r)] ,

the	movement	maker	;	who	divides	it	into	various	branches	,	viz	.	pillar	maker	,
这	移动	制造商	;	WHO	分割	它	进入	各种各样的	分支	,	即	.	支柱	制造商	,

[stɒp] [stʌd] [ˈmeɪkə(r)] ,

stop	stud	maker	,
停止	钉子	制造商	,

机芯制造者；他将其分为各种分支，例如支柱制造者、止动销制造者，

[freɪm] [ˈmaʊntə(r)] , [skruː] [ˈmeɪkə(r)] , [kɒk] [ænd; ənd] [ˈpəutəns] [ˈmeɪkə(r)] , [vɜːdʒ] [ˈmeɪkə(r)] , [ˈpɪnjən]

frame	mounter	,	screw	maker	,	cock	and	potence	maker	,	verge	maker	,	pinion
框架	安装器	,	拧紧	制造商	,	公鸡	和	效力	制造商	,	边缘	制造商	,	小齿轮

[ˈmeɪkə(r)] , [ˈbæləns] [wiːl] [ˈmeɪkə(r)] ,

maker	,	balance	wheel	maker	,
制造商	,	平衡	车轮	制造商	,

车架安装工、螺丝制造商、公鸡和公鸡制造商、轴颈制造商、小齿轮制造商、平衡轮制造商

[wiːl] [ˈkʌtə(r)] , [fjuːˈziː][ˈmeɪkə(r)] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [smɔːl] [ˈbrɑːntʃɪz] ; [ˌtuːˈtuː] . [ˈdaɪəl][ˈmeɪkə(r)] , [huː]

wheel	cutter	,	fusee	maker	,	and	other	small	branches	;	2	.	dial	maker	,	who
车轮	刀具	,	保险丝	制造商	,	和	其他	小的	分支	;	2	.	拨号	制造商	,	WHO

[imˈplɔi] [ə; eɪ][ˈkæpə(r)][ˈmeɪkə(r)] ,

employs	a	capper	maker	,
雇佣	一个	封盖器	制造商	,

轮式切割机、发条盒制造机及其他小型分支；2. 表盘制造机，其雇佣一名盖帽制造机，

[æn; ən][ɪˈnæmələ(r)] , [ˈpeɪntə(r)] , & [siː] . [θriː] . [keɪs] [ˈmeɪkə(r)] , [huː] [meɪks] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

an	enameller	,	painter	,	&	c	.	3	.	case	maker	,	who	makes	the	case	to	the
一个	珐琅器	,	画家	,	&	c	.	3	.	案件	制造商	,	WHO	制作	这	案件	到	这

[freɪm] ,

frame	,
框架	,

珐琅师、画家等。3. 制作外壳的工匠，负责将外壳安装到框架上。

[imˈplɔi] [bɒks][ˈmeɪkə(r)] , [ænd; ənd][ˌaʊtˈsaɪd] [keɪs] [ˈmeɪkə(r)] , [dʒɔɪnt] [ˈfɪnɪʃə(r)] .

employs	box	maker	,	and	outside	case	maker	,	joint	finisher	.
雇佣	盒子	制造商	,	和	外部	案件	制造商	,	联合的	终结者	.

雇用箱体制作工、外壳制作工、接缝修整工。

[fɔːr] . [ˈpendənt] [ˈmeɪkə(r)] ; ([bəuθ] [keɪs] [ænd; ənd] [ˈpendənt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgoʊldˌsmɪθs] [hɔːl] [tuː; tə]

4	.	pendant	maker	;	(	both	case	and	pendant	go	to	the	Goldsmith's	Hall	to
4	.	吊坠	制造商	;	(	两个都	案件	和	吊坠	去	到	这	金匠的	大厅	到

[biː; bi] [mɑːkt] .)

be	marked	.	)
是	标记	.	)

4. 吊坠制作商；（吊坠和外壳都要送到金匠厅进行标记。）

[faɪv] . [ˈsiːkrət] [ˈsprɪŋə(r)] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ˈlaɪnə(r)] ; [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ˈlaɪnə(r)][ɑː(r); ə(r)][dɪˈvaɪdɪd]

5	.	secret	springer	,	and	spring	liner	;	the	spring	and	liner	are	divided
5	.	秘密	斯普林格	,	和	春天	衬垫	;	这	春天	和	衬垫	是	分割

[ˈɪntuː][ˈʌðə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] ; [vɪz] .

into	other	branches	;	viz	.
进入	其他	分支	;	即	.

5. 秘密弹簧和弹簧衬垫；弹簧和衬垫又分为其他分支；即。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈmeɪkə(r)] , [ˈbʌt(ə)n][ˈmeɪkə(r)] , & [siː] . [sɪks] .

the	spring	maker	,	button	maker	,	&	c	.	6	.
这	春天	制造商	,	按钮	制造商	,	&	c	.	6	.

弹簧制造商、纽扣制造商等。6.

[kæp]['meɪkə(r)] ; [huː] [ɪm'plɔɪ] ['sprɪŋə(r)] , & [siː] . ['sɛvən] . ['dʒuːələ(r)] , [wɪtʃ] [kəm'praɪz] [ðə; ði]

cap	maker	;	who	employs	springer	,	&	c	.	7	.	jeweller	,	which	comprises	the
帽	制造商	;	WHO	雇佣	斯普林格	,	&	c	.	7	.	珠宝商	,	哪个	包括	这

['daɪmənd] ['kʌtɪŋ] ,

diamond	cutting	,
钻石	切割	,

制帽商；雇用弹簧钳等。7. 珠宝商，包括钻石切割，

['setɪŋ] , ['meɪkɪŋ] ['ruːbi] [həʊlz] , & [siː] . [eɪt] .

setting	,	making	ruby	holes	,	&	c	.	8	.
环境	,	制作	红宝石	孔	,	&	c	.	8	.

8.

['məʊʃn] ['meɪkə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] , [vɪz] . [slaɪd]['meɪkə(r)] , [edʒ] ['meɪkə(r)] , [ænd; ənd][bəʊlt]

motion	maker	,	and	other	branches	,	viz	.	slide	maker	,	edge	maker	,	and	bolt
运动	制造商	,	和	其他	分支	,	即	.	滑动	制造商	,	边缘	制造商	,	和	螺栓

['meɪkə(r)] .

maker	.
制造商	.

运动制造者，以及其他分支，即滑轨制造者、边缘制造者和螺栓制造者。

[naɪn] . [sprɪŋ] ['meɪkə(r)] , ([aɪ] . [iː] . [meɪn] [sprɪŋ] .)

9	.	spring	maker	,	(	i	.	e	.	main	spring	.	)
9	.	春天	制造商	,	(	我	.	e	.	主要的	春天	.	)

9. 弹簧制造者（即主弹簧）。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['waɪə(r)] [drɔː(r)] , & [siː] . ['hæmərə(r)] , ['pɒlɪʃə(r)] , [ænd; ənd]['tempərə(r)] .

consisting	of	wire	drawer	,	&	c	.	hammerer	,	polisher	,	and	temperer	.
由	的	金属丝	抽屉	,	&	c	.	锤子	,	抛光机	,	和	调和	.

由拉丝机、锤击机、抛光机和回火机组成。

- . [tʃeɪn] ['meɪkə(r)] ; [ðɪs] [kəm'praɪz] ['sevrəl] ['brɑːntʃɪz] , ['waɪə(r)] [drɔː(r)] , [lɪŋk]['meɪkə(r)][ænd; ənd]

10	.	chain	maker	;	this	comprises	several	branches	,	wire	drawer	,	link	maker	and
-	.	链	制造商	;	这	包括	一些	分支	,	金属丝	抽屉	,	关联	制造商	和

, [hʊk] ['meɪkə(r)] , & [siː] . - .

rivetter	,	hook	maker	,	&	c	.	11	.
铆钉工	,	钩	制造商	,	&	c	.	-	.

10. 链条制造机；包括多个分支、拉丝机、链节制造机和铆接机、钩子制造机等。11.

[ɪn'greɪvə(r)] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['pɪəsə(r)][ænd; ənd] [neɪm] ['kʌtə(r)] . - .

engraver	,	who	also	employs	a	piercer	and	name	cutter	.	12	.
雕刻师	,	WHO	还	雇佣	一个	穿孔师	和	姓名	刀具	.	-	.

雕刻师，同时还雇佣穿孔师和刻字师。12.

['fɪnɪʃə(r)] , [huː] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [wiːl] [ænd; ənd][fjuː'ziː]['kʌtə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wɜːkəz] [ɪn][smɔːlə(r)]

finisher	,	who	employs	a	wheel	and	fusee	cutter	,	and	other	workers	in	smaller
终结者	,	WHO	雇佣	一个	车轮	和	保险丝	刀具	,	和	其他	工人	在	较小的

['brɑːntʃɪz] . - .

branches	.	13	.
分支	.	-	.

一名使用轮式切割机的精加工工，以及其他在较小分支部门工作的工人。13.

['gɪldə(r)][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] , [vɪz] .

gilder	is	divided	into	two	,	viz	.
镀金者	是	分割	进入	二	,	即	.

镀金分为两部分，即：

['gɪldə(r)][ænd; ənd] ['brʌʃə(r)] . - .

gilder	and	brusher	.	14	.
镀金者	和	刷子	.	-	.

镀金工和刷子。14.

[glɑːs] [ænd; ənd][hændz] , [ðə; ði] [glɑːs] [im'plɔi] [tuː] , [vɪz] .

glass	and	hands	,	the	glass	employs	two	,	viz	.
玻璃	和	双手	,	这	玻璃	雇佣	二	,	即	.

玻璃和双手，玻璃需要两种工具，即：

['bləʊə(r)][ænd; ənd]['meɪkə(r)] ; [hænd]['meɪkə(r)] [im'plɔi] [daɪ]['sɪŋkə(r)] , ['fɪnɪʃə(r)] , & [siː] . - .

blower	and	maker	;	hand	maker	employs	die	sinker	,	finisher	,	&	c	.	15	.
鼓风机	和	制造商	;	手	制造商	雇佣	死	沉子	,	终结者	,	&	c	.	-	.

吹制和制造；手工制造者雇用模具沉头工、精加工工等。15.

['fɪtə(r)][ɪn] , [huː] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] [həʊl] , [fɪts][hændz][ɒn] , & [siː] .

fitter	in	,	who	overlooks	the	whole	,	fits	hands	on	,	&	c	.
钳工	在	,	WHO	俯瞰	这	所有的	,	适合	双手	在	,	&	c	.

更适合，能够统筹全局，亲力亲为等等。

[ðə; ði] [ə'bʌv] - ['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

The	above	15	branches	are	subdivided	again	and	again	.
这	多于	-	分支	是	细分	再次	和	再次	.

以上15个分支又被不断细分。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 5s .

This	day	is	published	,	price	5s	.
这	天	是	已发布	,	价格	5s	.

今日发行，价格 5 先令。

[wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] , [ænd; ənd] ['θɜːti] ['ʌðə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ðə; ði]

with	a	Frontispiece	,	and	thirty	other	Engravings	,	the
和	一个	卷首插图	,	和	三十	其他	雕刻	,	这

本书包含一幅卷首插图和三十幅其他版画。

[ɑː'keɪnə] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['ænjuəl] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːsf(ə)l] [aːts] , [fɔː(r); fə(r)] -

ARCANA	OF	SCIENCE	,	AND	ANNUAL	REGISTER	OF	THE	USEFUL	ARTS	,	FOR	1829
秘术	的	科学	,	和	年度的	登记	的	这	有用	艺术	,	为了	-

.

:

.

科学奥秘，以及 1829 年实用技艺年鉴。

[ðə; ði] [mə'kænɪkl] [dɪ'pɑːtmənt] [kən'teɪnz] [wʌn] ['hʌndrəd] [njuː] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] ,

The	MECHANICAL	department	contains	ONE	HUNDRED	New	Inventions	and	Discoveries	,
这	机械的	部门	包含	一	百	新的	发明	和	发现	,

[wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] .

with	14	Engravings	.
和	-	雕刻	.

机械部门收录了 100 项新发明和发现，并附有 14 幅版画。

['kemɪk(ə)l] , ['sev(ə)nti] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [wɪð] [ˌtuː'tuː] [ɪn'greɪvɪŋ] .

CHEMICAL	,	SEVENTY	articles	,	with	2	Engravings	.
化学	,	七十	文章	,	和	2	雕刻	.

化学品，70 件，附 2 幅版画。

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , - [njuː] [fækts][ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] , [wɪð] ['sɛvən] [ɪn'greɪvɪŋ] .

NATURAL	HISTORY	,	135	New	Facts	and	Discoveries	,	with	7	Engravings	.
自然的	历史	,	-	新的	事实	和	发现	,	和	7	雕刻	.

自然史，135 个新事实和发现，附 7 幅版画。

[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] — - ['ɑːtɪk(ə)lz] — [sɪks] [ɪn'greɪvɪŋ] .

ASTRONOMICAL	and	METEOROLOGICAL	PHENOMENA	—	35	articles	—	6	Engravings	.
天文	和	气象	现象	—	-	文章	—	6	雕刻	.

天文和气象现象——35篇文章——6幅版画。

['ægrɪkʌltʃə(r)] , ['gɑːdnɪŋ] , [ænd; ənd] ['rʊərəl] [ɪ'kɒnəmi] , - ['ɑːtɪk(ə)lz] .
AGRICULTURE , GARDENING , and RURAL ECONOMY , 100 Articles .
农业 , 园艺 , 和 乡村的 经济 , - 文章 .

农业、园艺和农村经济，100篇文章。

[də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] - ['ɑːtɪk(ə)lz] .
DOMESTIC ECONOMY 50 Articles .
国内的 经济 - 文章 .

国内经济 50 篇文章。

['juːsf(ə)l] [aːts] , - ['ɑːtɪk(ə)lz] .
USEFUL ARTS , 50 Articles .
有用 艺术 , - 文章 .

实用艺术，50篇文章。

[faɪn] [aːts] .
FINE ARTS .
美好的 艺术 .

美术。

['pʌblɪk] [ɪm'prʊvmənt] .
PUBLIC IMPROVEMENTS .
民众 改进 .

公共设施改善。

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['redʒɪstə(r)] , & [siː] .
MISCELLANEOUS REGISTER , & c .
各种各样的 登记 , & c .

杂项登记册等。

" [wiː; wi] [həʊp] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['vɒljuːm] ['ænjuəli] .
" We hope the editor will publish a similar volume annually .
" 我们 希望 这 编辑 将要 发布 一个 相似的 体积 每年 .

“我们希望编辑每年都能出版类似的书籍。”

" — ['gɑːrdənərz] [ˌmægə'ziːn] .
" — Gardener's Magazine .
" — 园丁的 杂志 .

——《园艺家》杂志。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəm'pjuːtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː] ['jʊərəp] [nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['kwɒntəti]
It is computed that there have been imported into Europe no less a quantity
它 是 计算 那 那里 有 到过 进口 进入 欧洲 不 较少的 一个 数量
[ðæn; ðən] - ,
than 880 ,
比 - ,

据统计，进口到欧洲的数量不少于 880 件。

- ['ɛl'biː'ɛs] .
000 lbs .
- 磅 .

000磅

[weɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒtʃɪ'niːl] [ɪn][wʌn][jɪə(r)] ! .
weight of cochineal in one year ! .
重量 的 胭脂虫 在 一 年 ! .

一年内胭脂虫的重量！

['fʊtnəʊt] [ˌtuːˈtuː] : ([rɪˈtɜːn]) [wɪk] [ɪn] ['kʌmbələnd] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][əˈlaɪv] .

Footnote	2	:	(	return	)	Wick	in	Cumberland	is	used	for	alive	.
脚注	2	:	(	返回	)	威克	在	坎伯兰	是	用过的	为了	活	.

脚注 2：（返回）坎伯兰郡的 Wick 是用来表示活着的。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,) ['lʌndən] ;

Printed	and	Published	by	J	.	LIMBIRD	,	143	,	Strand	,	(	near	Somerset	House	,	)	London	;
打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	,	斯特兰德	,	(	靠近	萨默塞特郡	房子	,	)	伦敦	;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .

sold	by	ERNEST	FLEISCHER	,	626	,	New	Market	,	Leipsic	;	and	by	all	Newsmen	and	Booksellers	.
卖	经过	欧内斯特	弗莱舍	,	-	,	新的	市场	,	莱比锡	;	和	经过	全部	新闻记者	和	书店	.

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神